
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Punchinello，第2卷，第33期，(punchinello, Volume 2, No.) 000001

2. Punchinello，第2卷，第33期，(punchinello, Volume 2, No.) 000002

3. Punchinello，第2卷，第33期，(punchinello, Volume 2, No.) 000003

4. Punchinello，第2卷，第33期，(punchinello, Volume 2, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第2卷，第33期，(Punchinello, Volume 2, No.)

第1/4页

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] .
THE HANDSOMEST AND THE BEST .
这 最英俊的 和 这 最好的 .

最英俊、最棒的。

['evri] ['sætədeɪ] ,
Every Saturday ,
每一个 周六 ,

每个星期六，

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
THE GREAT ILLUSTRATED PAPER OF AMERICA .
这 伟大的 插图 纸 的 美国 .

美国伟大的图画报纸。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['drɔːɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [best] ['ɑːtɪsts] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['jʊərəp] .
Illustrated with Drawings from the Best Artists in America and Europe .
插图 和 图画 从 这 最好的 艺术家 在 美国 和 欧洲 .

本书配有美国和欧洲最优秀艺术家的插图。

['eɪb(ə)l][ˌedɪ'tɔːriəlz] , ['eksələnt] ['stɔːriz] , [ə'træktɪv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['riːdɪŋ] .
Able Editorials , Excellent Stories , Attractive Miscellaneous Reading .
有能力的 社论 , 出色的 故事 , 吸引人的 各种各样的 阅读 .

优秀的社论、精彩的故事、引人入胜的杂项读物。

['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɒn] ['tɪntɪd] ['peɪpə(r)] .
BEAUTIFULLY PRINTED ON TINTED PAPER .
非常漂亮 打印 在 有色 纸 .

精美印刷于有色纸上。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ['evriweə(r)] .
For sale everywhere .
为了 销售 到处 .

到处都有售。

['fiːldz] , ['ɒsˌgʊd] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , ['bɒstən] .
FIELDS , OSGOOD & CO . , Publishers , Boston .
字段 , 奥斯古德 & 一氧化碳 . , 出版商 , 波士顿 .

FIELDS, OSGOOD & CO.出版社，波士顿。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪl] [friː]
We will Mail Free
我们 将要 邮件 自由的

我们将免费邮寄。

[ə; eɪ]['kʌvə(r)]
A COVER
一个 覆盖

封面

['letəd] & [stæmpt] ,
Lettered & Stamped ,
字母 & 盖章 ,

刻字和盖章

[wɪð] [njuː] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
with New Title Page
和 新的 标题 页

新标题页

[fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ]
FOR BINDING
为了 结合

用于绑定

[fɜːst] ['vɒljuːm] ,
FIRST VOLUME ,
第一的 体积 ,

第一卷

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] - [sents] ,
On Receipt of 50 Cents ,
在 收据 的 - 分 ,

收到50美分后，

[ɔː(r)][ðə; ði]
OR THE
或者 这

或者

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [ə'ləʊn] , [friː] ,
TITLE PAGE ALONE , FREE ,
标题 页 独自的 , 自由的 ,

仅标题页，免费

[ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]
On application to
在 应用 到

申请

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

['hærɪs(ə)n] ['brædfəd] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es]
HARRISON BRADFORD & CO . ' S
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL PENS .
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪnə] ['kwɒləti] , [mɔː(r)] ['djʊərəb(ə)l] ,
These pens are of a finer quality , more durable ,
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
and cheaper than any other Pen in the market .
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [g'reɪdz] ,
Special attention is called to the following grades ,
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən]['eni] [pen] [ˌmænju'fæktʃəd] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，“

" - , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ænti] - [kə'rəʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [fɔː(r); fə(r)][bæŋk][ænd; ənd] ['ɒfɪs] [juːz] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[səʊl] ['eɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Sole Agents for United States .
唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[nəʊ] . - .
No . 33 .
不 . - .

第33号。

['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
SATURDAY , NOVEMBER 12 , 1870 .
周六 , 十一月 - , - .

1870年11月12日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] . — - [vɑːlz] . , - [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
FOR SALE . — 22 VOLS . , 52 NOS .
为了 销售 . — - 卷 . , - 一氧化氮 .

出售——22卷，52册。

[iːtʃ] , [ɒv; əv] ['lʌndən] [pʌntʃ] ,
EACH , OF London Punch ,
每个 , 的 伦敦 冲床 ,

伦敦潘趣酒

[kəm'pliːt] [frɒm; frəm] - (1st [jɪə(r)]) [tuː; tə] - , [ɪn'kluːsɪv] .
COMPLETE FROM 1841 (1st YEAR) TO 1862 , INCLUSIVE .
完全的 从 - (1st 年) 到 - , 包容性 .

从 1841 年（第一年）到 1862 年，完整收录。

[praɪs] ['fɪfti] [d'ɒləz] .
PRICE Fifty Dollars .
价格 五十 美元 .

价格：五十美元。

[ə'dres] [piː] . [ef] . [dʒiː] . , [piː] . [əʊ] . [bɒks] - , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
ADDRESS P . F . G . , P . O . BOX 2783 , NEW YORK CITY .
地址 P . F . G . , P . 哦 . 盒子 - , 新的 约克 城市 .

地址：PFG，邮政信箱 2783，纽约市。

[siː] 15th [peɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ekstrə] ['priːmiəmz] .
See 15th page for Extra Premiums .
看 15th 页 为了 额外的 保费 .

额外保费请见第15页。

[baʊnd] ['vɒljuːm]
Bound Volume
边界 体积

合订本

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , ['endɪŋ] [wɪð] [nəʊ] . - , [sep'tembə(r)] - , - ,
The first volume of PUNCHINELLO , ending with No . 26 , September 24 , 1870 ,
这 第一的 体积 的 潘奇内洛 , 结束 和 不 . - , 九月 - , - ,

《潘趣内洛》第一卷，最后一期为第26期，1870年9月24日。

[baʊnd] [ɪn] [faɪn] [klɒθ] ,
Bound in Fine Cloth ,
边界 在 美好的 布 ,

精装布面

[wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] [ɒn] [ɑːk'toʊbər] . [wʌn] , - .
will be ready for delivery on Oct . 1 , 1870 .
将要 是 准备好 为了 送货 在 十月 . 1 , - .

将于1870年10月1日交付。

[praɪs] $2 . - .
PRICE $2 . 50 .
价格 $2 . - .

价格 2.50 美元。

[sent] ['pəʊst'peɪd] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .
Sent postpaid to any part of the United States on receipt of price .
发送 后付费 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 在 收据 的 价格 .

收到货款后，邮资已付，可寄往美国任何地区。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [frɒm; frəm] [ɒk'təʊbə(r)] 1st , [nəʊ] . - ,
A copy of the paper for one year , from October 1st , No . 27 ,
一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 , 从 十月 1st , 不 . - ,

从10月1日起，第27期，保存一年的报纸副本。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊnd] ['vɒljuːm] ([ðə; ði] ['lætə(r)] [ˌpriː'peɪd] ,) [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [səb'skraɪbə(r)]
and the Bound Volume (the latter prepaid ,) will be sent to any subscriber
和 这 边界 体积 (这 后者 预付 ,) 将要 是 发送 到 任何 订户
[fɔː(r); fə(r)] $5 . - .
for $5 . 50 .
为了 $5 . - .

订金卷（后者为预付费）将以 5.50 美元的价格发送给任何订户。

[θriː] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [baʊnd] ['vɒljuːmz] , [wɪð] [æn; ən] ['ekstrə] ['kɒpi]
Three copies for one year , and three Bound Volumes , with an extra copy
三 副本 为了 一 年 , 和 三 边界 卷 , 和 一个 额外的 复制
[ɒv; əv] [baʊnd] ['vɒljuːm] ,
of Bound Volume ,
的 边界 体积 ,

一年三份复印件，三卷精装本，另加一份精装本。

[tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [θriː] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] $16 . - .
to any person sending us three subscriptions for $16 . 50 .
到 任何 人 发送 我们 三 订阅 为了 $16 . - .

任何人向我们发送三份订阅，即可获得 16.50 美元的优惠。

[wʌn] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['krəʊməʊ] ['priːmiəm] , [fɔː(r); fə(r)] - - - -
One copy of paper for one year , with a fine chromo premium , for - - - -
一 复制 的 纸 为了 一 年 , 和 一个 美好的 色度 优质的 , 为了 - - - -
- - $4 . -
- - $4 . 00
- - $4 . -

一年期报纸一份，含精美彩色印刷，价格为 4.00 美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [meɪld] [friː] . -
Single copies , mailed free . 10
单身的 副本 , 邮寄 自由的 . -

单份，免费邮寄。10

[bæk] ['nʌmbəz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'plaɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪz] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Back numbers can always be supplied , as the paper is electrotyped .
后退 数字 能 总是 是 供应 , 作为 这 纸 是 电铸 .

由于报纸是电铸的，所以背面号码总是可以提供的。

[bʊk] ['kænvəsə] [wɪl] [faɪnd]
Book canvassers will find
书 拉票员 将要 寻找

图书推销员会发现

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ə; eɪ]
this volume a
这 体积 一个

本卷

['veri] ['seɪləb(ə)l] [bʊk] .
Very Saleable Book .
非常 可售 书 .

非常畅销的一本书。

['ɔːdərs] [sə'plaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] .
Orders supplied at a very liberal discount .
订单 供应 在 一个 非常 自由主义 折扣 .

订单均以非常优惠的折扣价供应。

[ɔːl] [rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn]
All remittances should be made in
全部 汇款 应该 是 制成 在

所有汇款均应以......方式进行。

[pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdərs] .
Post Office orders .
邮政 办公室 订单 .

邮局订单。

['kænvəsə] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
Canvassers wanted for the paper ,
拉票员 通缉 为了 这 纸 ,

报纸招聘拉票员

['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

到处。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
Punchinello Publishing Co . ,
潘奇内洛 出版 合作 . ,

Punchinello 出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː][ˌes 'tiː] . ,
83 NASSAU ST . ,
- 拿骚 英石 . ,

拿骚街83号

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

[piː] . [əʊ] . [bɒks][nəʊ] , - .
P . O . Box No , 2783 .
P . 哦 . 盒子 不 , - .

邮政信箱 2783 号。

[fɔː(r); fə(r)] ['kaʊnti] [klɑːk] ,
FOR COUNTY CLERK ,
为了 县 职员 ,

竞选县书记员，

[tʃɑːlz] [iː] . [loʊ] .
CHARLES E . LOEW .
查尔斯 E . 洛伊 .

查尔斯·E·洛伊。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [bʊk] .
A NEW AND VALUABLE BOOK .
一个 新的 和 有价值的 书 .

一本全新且极具价值的书。

['evri] ['mʌðə(r)]
EVERY MOTHER
每一个 母亲

每一位母亲

[ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ænd; ənd][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)]['kɒnstənt] ['refrəns] [ðɪs] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] ['mænjuəl]
Should read and have for constant reference this much needed manual
应该 读 和 有 为了 持续的 参考 这 很多 需要 手动的
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] ,
for the family ,
为了 这 家庭 ，

应该阅读并常备这本对家庭来说非常必要的手册。

[mə'tɜ:nəti] , [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [ti:] . [es] . ['veədi] , [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
MATERNITY , by Dr . T . S . VERDI , of Washington , D . C .
产科 ，经过 博士 . T . S . 威尔第 ， 的 华盛顿 ， D . C .

《孕产》，作者：华盛顿特区的TS VERDI博士

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['tri:tɪs] [ɒn] ['mʌðəhʊd] , ['tri:tɪŋ] [ɒv; əv] ['pregnənsi] , ['leɪbə(r)] , [ðə; ði]
It is a complete treatise on Motherhood , treating of Pregnancy , Labor , the
它 是 一个 完全的 论文 在 母性 ， 治疗 的 怀孕 ， 劳动 ， 这
['nɜ:sɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] ,
Nursing and Rearing of Infants ,
护理 和 饲养 的 婴儿 ，

这是一部关于母性的完整论著，内容涵盖怀孕、分娩、哺乳和婴儿养育等各个方面。

[ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ju:θ] , [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn]
the Diseases of Children , the Care and Education of Youth , Reflections on
这 疾病 的 孩子们 ， 这 关心 和 教育 的 青年 ， 反思 在
['mærɪdʒ] .
Marriage .
婚姻 .

儿童疾病、青少年的照护与教育、婚姻思考。

[ɪm'fætɪkli] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [kə'mend] [baɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'zɪʃən] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
Emphatically and thoroughly commended by Distinguished Physicians , and by the
强调地 和 彻底 赞扬 经过 杰出的 医生 ， 和 经过 这
['medɪk(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd]['sekjələ(r)] [pres] .
Medical , Religious , and Secular Press .
医疗的 ， 宗教 ， 和 世俗 按 .

受到杰出医生、医学界、宗教界和世俗媒体的一致好评。

['sə:kjələ:s] [sent] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ɔ:(r)] , [bʊk] [sent] [fri:] [baɪ] [meɪl] [ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [praɪs] , $2 . - .
Circulars sent on application ; or , Book sent free by mail on receipt of price , $2 . 95 .
通告 发送 在 应用 ； 或者 ， 书 发送 自由的 经过 邮件 在 收据 的 价格 ， $2 . - .

申请即可收到宣传册；或者，收到价格 2.95 美元后，书籍将免费邮寄。

[dʒeɪ] . [bi:] . [fɔ:d] & [ˌsi: 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] ,
J . B . FORD & CO . , Publishers ,
J . B . 福特 & 一氧化碳 . , 出版商 ，

JB FORD & CO. 出版社

- [pɑ:k] [rəʊ] , [nju:] [jɔ:k] .
39 Park Row , New York .
- 公园 排 ， 新的 约克 .

纽约公园街39号。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn]
APPLICATIONS FOR ADVERTISING IN
应用程序 为了 广告 在

广告申请

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" **PUNCHINELLO**
" 潘奇内洛

"潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
" **SHOULD BE ADDRESSED TO**
" 应该 是 已解决 到

应该寄给

[dʒɒn] [nɪkɪnsən] ,
JOHN NICKINSON ,
约翰 尼克森 ,

约翰·尼金森

[ruːm] [nəʊ] . [fɔːr] ,
Room No . 4 ,
房间 不 . 4 ,

4号房间

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [en] . [waɪ] .
No . 83 Nassau Street , N . Y .
不 . - 拿骚 街道 , N . 是 .

纽约州拿骚街83号

['foʊliz]
FOLEY'S
弗利

福莱

[gəʊld] [penz] .
GOLD PENS .
金子 钢笔 .

金笔。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] .
THE BEST AND CHEAPEST .
这 最好的 和 最便宜 .

最好最便宜。

- ['brɔːdweɪ] .
256 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街256号。

[tuː; tə] [njuːz] - ['dilər] .
TO NEWS - DEALERS .
到 消息 - 经销商 .

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .
Punchinello's Monthly .
- 月度 .

Punchinello 的月刊。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] ,
The Weekly Numbers for August ,
这 每周 数字 为了 八月 ,

八月份的每周数据，

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvə(r)] ,
Bound in a Handsome Cover ,
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,

装帧精美，封面漂亮。

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
Is now ready .
是 现在 准备好 .

现在可以了。

[praɪs] , ['fɪfti] [sents] .
Price , Fifty Cents .
价格 , 五十 分 .

价格：五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE TRADE
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
Supplied by the
供应 经过 这

由......提供

[ə'merɪkən] [njuːz] ['kʌmpəni] ,
AMERICAN NEWS COMPANY ,
美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːdərs] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

[fɔːrst] & ['ævərɛl]
FORST & AVERELL
森林 & 艾弗雷尔

福斯特和艾弗雷尔

[stiːm] , ['lɪθəgrɑːf] , [ænd; ənd] ['letə(r)] [pres]
Steam , Lithograph , and Letter Press
蒸汽 , 石版画 , 和 信 按

蒸汽印刷、石版印刷和活版印刷

['printərz] ,
PRINTERS ,
打印机 ,

打印机

[ɪm'bɒsə(r)] , [ɪn'greɪvə(r)] , [ænd; ənd]['leɪb(ə)l] [,mænju'fæktʃərəz] .
EMBOSSERS , ENGRAVERS , AND LABEL MANUFACTURERS .
压花机 , 雕刻师 , 和 标签 制造商 .

压花机、雕刻机和标签制造商。

['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['estɪmeɪts] ['fɜːnɪʃt] [ə'pɒn] [,æplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Sketches and Estimates furnished upon application .
草图 和 估算 提供 之上 应用 .

可根据要求提供草图和估价。

- [plæt] [striːt] , [ænd; ənd] - - - [gəʊld] [striːt] ,
23 Platt Street , and 20 - 22 Gold Street ,
- 普拉特 街道 , 和 - - - 金子 街道 ,

普拉特街23号，以及戈尔德街20-22号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .]
[P . O . BOX 2845 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2845。]

['bəʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk]
Bowling Green Savings - Bank
保龄球 绿色的 节省 - 银行

保龄格林储蓄银行

- ['brɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['əʊpən] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm]
Open Every Day from
打开 每一个 天 从

每天营业

- [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] .
10 A . M . to 3 P . M .
- 一个 . M . 到 3 P . M .

上午10点至下午3点

[dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] ['eni] [sʌm] , [frɒm; frəm] [ten] [sents]
Deposits of any sum , from Ten Cents
存款 的 任何 和 , 从 十 分

存款金额不限，最低十美分起。

[tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
to Ten Thousand Dollars will be received .
到 十 千 美元 将要 是 已收到 .

将会收到高达一万美元。

[sɪks][pə(r)] [sent] ['ɪntrəst] ,
Six per Cent interest ,
六 每 中心 兴趣 ,

百分之六的利率

[friː] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tæks]
Free of Government Tax
自由的 的 政府 税

免征政府税

['ɪntrəst] [ɒn] [njuː] [dɪ'pɑːzɪts]
INTEREST ON NEW DEPOSITS
兴趣 在 新的 存款

新存款利息

[kə'mensɪz] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
Commences on the First of every Month .
开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

每月1日开始。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt]
HENRY SMITH , President
亨利 史密斯 , 总统

亨利·史密斯，总裁

[riːvz] [iː] . - , ['sekrət(ə)ri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔːltə] [rɔːtʃi] ,
WALTER ROCHE ,
沃尔特 罗氏 ,

沃尔特·罗氏

['edwəd] ['həʊg(ə)n] ,
EDWARD HOGAN ,
爱德华 霍根 ,

爱德华·霍根

[vaɪs] - ['prezədənt] .
Vice - Presidents .
副 - 总统们 .

副总裁。

[ðə; ði]['əʊnli]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] [ə'merɪkə] ! !
The only Journal of its kind in America ! !
这 仅有的 杂志 的 它是 种类 在 美国 ! !

美国唯一此类期刊！！

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] :
THE AMERICAN CHEMIST :
这 美国人 化学家 :

美国化学家：

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜːn(ə)l]
A MONTHLY JOURNAL
一个 月度 杂志

月刊

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˌθɪə'retɪk(ə)l] , [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['kemɪstri] .
THEORETICAL , ANALYTICAL AND TECHNICAL CHEMISTRY .
理论 , 分析 和 技术的 化学 .

理论化学、分析化学和技术化学。

[dɪ'vəʊtɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] .
DEVOTED ESPECIALLY TO AMERICAN INTERESTS .
奉献 尤其 到 美国人 兴趣 .

尤其致力于维护美国利益。

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

['tʃæs] . [ef] . ['tʃɑːndlə(r)] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , & ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['tʃɑːndlə(r)] .
Chas . F . Chandler , Ph . D . , & W . H . Chandler .
查斯 . F . 钱德勒 , 菲尔 . D . , & W . H . 钱德勒 .

查尔斯·F·钱德勒博士和W·H·钱德勒。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] ,
The Proprietors and Publishers of THE AMERICAN CHEMIST ,
这 业主 和 出版商 的 这 美国人 化学家 ,

《美国化学家》的所有者和出版商

['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ðiː] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] [ænd; ənd] [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ə'merɪkən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]
having purchased the subscription list and stock of the American reprint
拥有 购买 这 订阅 列表 和 库存 的 这 美国人 重印
[ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['kemɪk(ə)l] [njuːz] ,
of the CHEMICAL NEWS ,
的 这 化学 消息 ,

已购买了美国版《化学新闻》的订阅名单和股票，

[hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ðiː] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ə'merɪkən] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] [baɪ]
have decided to advance the interests of the American Chemical Science by
有 决定 到 进步 这 兴趣 的 这 美国人 化学 科学 经过
[ðə; ðiː] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
the publication of a Journal which shall be a medium of communication
这 发布 的 一个 杂志 哪个 将 是 一个 中等的 的 沟通
[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['præktɪkl] ,
for all practical ,
为了 全部 实际的 ,

决定通过出版一份期刊来促进美国化学科学的发展，该期刊将成为所有实际的交流媒介。

['θɪŋkɪŋ] , [ɪk'sperɪməntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [θruː'aʊt] [ðə; ðiː] ['kʌntri] .
thinking , experimenting , and manufacturing scientific men throughout the country .
思维 , 实验 , 和 制造业 科学 男人 自始至终 这 国家 .

全国各地涌现出思考、实验和制造的科学家。

[ðə; ðiː] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ə'merɪkən] ['kemɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The columns of THE AMERICAN CHEMIST are open for the reception of
这 列 的 这 美国人 化学家 是 打开 为了 这 接待 的
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] [frɒm; frəm] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['kʌntri] ,
original articles from any part of the country ,
原来的 文章 从 任何 部分 的 这 国家 ,

《美国化学家》杂志的专栏欢迎来自全国各地的原创文章投稿。

['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['edɪtə(r)] .
subject to approval of the editor .
主题 到 赞同 的 这 编辑 .

需经编辑批准。

['lɛtəz] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] [ɒn] ['eni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['dʒɜːn(ə)l] [wɪl]
Letters of inquiry on any points of interest within the scope of the Journal will
信件 的 询问 在 任何 积分 的 兴趣 之内 这 范围 的 这 杂志 将要
[rɪ'siːv] [prɒmpt] [ə'tenʃ(ə)n] .
receive prompt attention .
收到 迅速的 注意力 .

本刊将及时处理任何有关期刊范围内感兴趣的问题的咨询信。

[ðə; ðiː] [ə'merɪkən] ['kemɪst]
THE AMERICAN CHEMIST
这 美国人 化学家

美国化学家

[ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
Is a Journal of especial interest to
是 一个 杂志 的 特别的 兴趣 到

是一份特别值得关注的期刊

[skuːlz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒz] , [ə'pɔθəkəri] , ['drʌgist] ,
SCHOOLS AND MEN OF SCIENCE , TO COLLEGES , APOTHECARIES , DRUGGISTS ,
学校 和 男士 的 科学 , 到 大学 , 药剂师 , 药剂师 ,
[fɪ'zɪʃən] , [ə'seɪə(r)] , [d'aɪəz] , [fə'tɑːgrəfərz] , [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
PHYSICIANS , ASSAYERS , DYERS , PHOTOGRAPHERS , MANUFACTURERS ,
医生 , 化验员 , 染工 , 摄影师 , 制造商 ,

科学学校和科学家，到学院、药剂师、药剂师、医生、化验员、染料商、摄影师、制造商，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[kən'sɜːnd]	[ɪn]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	[pə'sjuːts]	.
And	**all**	**concerned**	**in**	**scientific**	**pursuits**	**.**
和	全部	担心的	在	科学	追求	.

以及所有从事科学研究的人员。

[səb'skrɪpʃ(ə)n]	,	$5	.	-	[pə(r)]	['ænəm]	,
Subscription	**,**	**$5**	**.**	**00**	**per**	**annum**	**,**
订阅	,	$5	.	-	每	年	,

订阅费，每年 5.00 美元

[ɪn]	[əd'vɑːns]	;	-	['siːˌtiː'ɛs]	.
in	**advance**	**;**	**50**	**cts**	**.**
在	进步	;	-	cts	.

提前支付；50美分。

[pə(r)]	['nʌmbə(r)]	.
per	**number**	**.**
每	数字	.

每个数字。

['spesɪmən]	['kɒpiz]	,	-	['siːˌtiː'ɛs]	.
Specimen	**copies**	**,**	**25**	**cts**	**.**
标本	副本	,	-	cts	.

样本副本，25 美分。

[ə'dres]	['wɪljəm]	['bɔːldwɪn]	&	[ˌsiː 'əʊ]	.	,
Address	**WILLIAM**	**BALDWIN**	**&**	**CO**	**.**	**,**
地址	威廉	鲍德温	&	一氧化碳	.	,

地址：WILLIAM BALDWIN & CO.

['pʌblɪʃəz]	[ænd; ənd]	-
Publishers	**and**	**Proprieters**
出版商	和	-

出版商和所有者

-	[bruːm]	[striːt]	,	[njuː]	[jɔːk]
424	**Broome**	**Street**	**,**	**New**	**York**
-	布鲁姆	街道	,	新的	约克

纽约布鲁姆街424号

['entəd]	,	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ækt]	[ɒv; əv]	['kɒŋgres]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	-	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]	,
Entered	**,**	**according**	**to**	**Act**	**of**	**Congress**	**,**	**in**	**the**	**year**	**1870**	**,**	**by**	**the**	**PUNCHINELLO**	**PUBLISHING**	**COMPANY**	**,**
进入	,	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过	这	潘奇内洛	出版	公司	,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn]	[ðə; ði]	[klɜːrks]	['ɒfɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	[kɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	,
in	**the**	**Clerk's**	**Office**	**of**	**the**	**District**	**Court**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	团结的	各州	,

美国地区法院书记官办公室

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sʌðən]	['dɪstrɪkt]	[ɒv; əv]	[njuː]	[jɔːk]	.
for	**the**	**Southern**	**District**	**of**	**New**	**York**	**.**
为了	这	南方	区	的	新的	约克	.

纽约南区。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[rɪ'lɪdʒən]	.
FASHIONABLE	**RELIGION**	**.**
时髦	宗教	.

时尚宗教。

['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

父亲。

" [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] , [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['sɜːmən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
" WELL , MY DEAR , DID YOU HAVE AN AMUSING SERMON THIS MORNING ?
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 做过 你 有 一个 有趣 讲道 这 早晨 ?

"亲爱的，你今天早上听到的布道有趣吗？"

" ['dɔːtə(r)] .
" Daughter .
" 女儿 .

"女儿。

" [əʊ] [nəʊ] ! — ['veri] ['stjuːpɪd] .
" O NO ! — VERY STUPID .
" 哦 不 ! — 非常 愚蠢的 .

"哦不！——太愚蠢了。"

['dɑːktər; draɪv] . ['tʃɪpə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [liːst] ['fʌni] ['naʊədeɪz] — [priːtʃ] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [əʊld] ['mɪzrəbl] ['sɪnə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
DR . CHIPPER ISN'T THE LEAST FUNNY NOWADAYS — PREACHES THE REGULAR OLD MISERABLE SINNER SORT OF BUSINESS .
博士 . 碎枝机 不是 这 至少 有趣的 如今 — 布道 这 常规的 老的 悲惨的 罪人 种类 的 商业 .

奇珀博士现在一点也不好笑了——他宣扬的都是些老套的悲惨罪人的论调。

" [greɪt] [men] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
" GREAT MEN OF AMERICA .
" 伟大的 男士 的 美国 .

"美国伟人。"

[baɪ] [məʊz] ['skɪnə(r)]
By MOSE SKINNER
经过 摩西 斯金纳

作者：莫斯·斯金纳

['dænjəl] ['webstə(r)]
DANIEL WEBSTER
丹尼尔 韦伯斯特

丹尼尔·韦伯斯特

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [juː; jʊ] [doʊnt] [faɪnd] ['leɪɪŋ] [raʊnd] [luːs] ['naʊədeɪz] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] .
Was the sort of a man you don't find laying round loose nowadays to any great extent .
曾是 这 种类 的 一个 男人 你 不 寻找 躺下 圆形的 松动的 如今 到 任何 伟大的 程度 .

如今，像他这样四处游荡的男人已经很少见了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ['wʌznt] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] ,
It's a pity his brains wasn't preserved in a glass case ,
它是 一个 遗憾 他的 大脑 不是 保存完好 在 一个 玻璃 案件 ,

可惜他的大脑没有被保存在玻璃柜里。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɪmbəsiːl] ['ljuːnətik] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɪf] [ə'keɪʒnəli] .
where the imbecile lunatics at Washington could take a whiff occasionally .
在哪里 这 白痴 疯子 在 华盛顿 可以 拿 一个 闻 偶尔 .

华盛顿那些白痴疯子偶尔可以来这里闻一闻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] - [ɪm] [gʊd] .
It would do ' em good .
它 会 做 - 呃 好的 .

这对他们有好处。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['dænjəl] [wɒz; wəz]['stjuːpɪd] ,
We are told that as a boy DANIEL was stupid ,
我们 是 讲述 那 作为 一个 男生 丹尼尔 曾是 愚蠢的 ,

据说丹尼尔小时候很笨，

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [greɪt] [men] [ðæt] [ɪts] ['getɪŋ] [steɪl] .
but this has been said of so many great men that it's getting stale .
但 这 有 到过 说 的 所以 许多 伟大的 男人 那 它是 获得 陈旧 .

但是，这样的评价已经用来形容太多伟人了，让人感到厌倦。

[sʌm; səm] ['tæləntɪd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] ['stjuːpɪd] [bɔɪz] ,
Some talented men were undoubtedly stupid boys ,
一些 才华横溢 男人 是 无疑 愚蠢的 男孩们 ,

有些才华横溢的人无疑曾经是愚蠢的男孩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɒləʊ] [ðæt] ['evri] [ˌɪdi'ɒtɪk] [juːθ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['emɪnənt] ['steɪtsmən] .
but it doesn't follow that every idiotic youth will make an eminent statesman .
但 它 不 跟随 那 每一个 愚蠢的 青年 将要 制作 一个 杰出 政治家 .

但这并不意味着每个愚蠢的年轻人都会成为杰出的政治家。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['veɪkənsiz] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtsmən] ['bɪznəs] .
But there are plenty of vacancies in the statesman business .
但 那里 是 很多 的 空缺职位 在 这 政治家 商业 .

但政治家这个行业有很多空缺职位。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] .
A great many men go into it , but they fail for want of capital .
一个 伟大的 许多 男人 去 进入 它 , 但 他们 失败 为了 想 的 首都 .

很多人投身其中，但都因缺乏资金而失败。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [stɪk] [tuː; tə][ðeə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] [ɒv; əv][klæm] - ['dɪgɪŋ] , [ɔː(r)]
If they would only stick to their legitimate business of clam - digging , or
如果 他们 会 仅有的 戳 到 他们的 合法的 商业 的 蛤 - 挖掘 , 或者
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,
something of that sort ,
某物 的 那 种类 ,

如果他们能安分守己地做挖蛤蜊之类的正当生意就好了。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'bɪtʃuəri] ['nəʊtɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ]
we should appreciate them , and their obituary notice would be a thing
我们 应该 欣赏 他们 , 和 他们的 讣告 注意 会 是 一个 事物
[tuː; tə] [lʌv] ,
to love ,
到 爱 ,

我们应该珍惜他们，他们的讣告也会令人喜爱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [twʊd] [biː; bi] [ʃɔːt] .
because ' twould be short .
因为 - 特沃德 是 短的 .

因为"会很短"。

[bʌt; bət][diː] . ['webstə(r)] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .
But D . WEBSTER wasn't one of this sort .
但 D . 韦伯斯特 不是 一 的 这 种类 .

但D·韦伯斯特并非此类人。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fɔːs] ['neɪtʃə(r)] .
He didn't force Nature .
他 没有 力量 自然 .

他并没有强迫自然。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ɪ'nʌf] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [set] [faɪv] ['mɒd(ə)n] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
He forgot enough every day to set five modern politicians up for life .
他 忘了 足够的 每一个 天 到 放 五 现代的 政治家 向上 为了 生活 .

他每天忘记的事情足够五个现代政治家一辈子都忙不过来了。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ækt][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [laɪk] ['klɒrəfɔːm] ,
When he opened his mouth to speak , it didn't act upon the audience like chloroform ,
什么时候 他 打开 他的 嘴 到 说话 , 它 没有 行为 之上 这 观众 喜欢 氯仿 ,

当他张口说话时，并没有像迷药一样迷惑观众。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] ['senət] - ['tʃeɪmbə(r)] [lʊk] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [tuːm] ,
nor did the senate - chamber look five minutes after like a receiving tomb ,
也不 做过 这 参议院 - 房间 看 五 分钟 后 喜欢 一个 接收 墓 ,

五分钟后，参议院议事厅看起来也不像个接待坟墓。

[wɪð] [ðə; ði] ['bɒdɪz] ['leɪɪŋ] [raʊnd] [prə'mɪskjuəsli] .
with the bodies laying round promiscuously .
和 这 身体 躺下 圆形的 滥交 .

尸体杂乱地横七竖八地躺着。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] .
I should say not .
我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd][dræg][aʊt][sʌm; səm] [aɪ'diəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlsəm] .
He could wade right into the middle of a dictionary and drag out some ideas that were wholesome .
他 可以 涉水 正确的 进入 这 中间 的 一个 字典 和 拖 出去 一些 想法 那 是 健康 .

他可以直接翻开字典，从中挖掘出一些有益的观点。

[jes] , [wen] ['dænjəl] [ɪn] [ðæt] [ˌsenə'tɔːriəl] [den] [dɪd] [get] [hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp] ,
Yes , when DANIEL in that senatorial den did get his back up ,
是的 , 什么时候 丹尼尔 在 那 参议员 丹 做过 得到 他的 后退 向上 ,

是的，当丹尼尔在参议员办公室里真正恼羞成怒的时候，

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['laɪənz][dʒʌst] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [graul] .
the political lions just stood back and growled .
这 政治的 狮子 只是 站立 后退 和 咆哮 .

政坛巨头们只是退后一步，发出低沉的咆哮。

[teɪk] [hɪm][ˌɔːltə'geðə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [bɪgɪst] [gʌn] ,
Take him altogether he was our biggest gun ,
拿 他 共 他 曾是 我们的 最大 枪 ,

总的来说，他是我们最强大的武器。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] [went] [ɒf] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
and it's a pity he went off as he did ,
和 它是 一个 遗憾 他 去 离开 作为 他 做过 ,

他那样离开真是太可惜了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spaʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
for he was the Great Expounder of the Constitution .
为了 他 曾是 这 伟大的 阐释者 的 这 宪法 .

因为他是宪法的伟大阐释者。

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[dʒɒn] ['mɒrɪsi]
JOHN MORRISSEY
约翰 莫里西

约翰·莫里西

[ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [eks] - ['paʊndə(r)] .
Is also a Great Ex - pounder .
是 还 一个 伟大的 前任 - 重锤 .

也是一位伟大的前磅重击手。

['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['webstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz]
Even greater than WEBSTER , for the constitution of the United States is
甚至 更大的 比 韦伯斯特 , 为了 这 宪法 的 这 团结的 各州 是
[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ə'feə(r)] ,
a trifling affair ,
一个 琐事 事务 ,

甚至比韦伯斯特还要伟大，因为美国宪法不过是件小事。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒeɪ] . [siː] . ['hiːnən] .
compared with the constitution of J . C . HEENAN .
比较的 和 这 宪法 的 J . C . 希南 .

与 JC HEENAN 的体质相比。

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪsi] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l][mæn][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːk] ['ɜːli] [ɪn][laɪf] .
Mr . MORRISSEY is a very able man and made his mark early in life .
先生 . 莫里西 是 一个 非常 有能力的 男人 和 制成 他的 标记 早期的 在 生活 .

莫里西先生是一位非常有能力的人，很早就取得了成就。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [aɪm][təʊld] .
Before he could write his name , I'm told .
前 他 可以 写 他的 姓名 , 我是 讲述 .

据说，他还没来得及写出自己的名字。

[nəʊ][mæn][hæz; həz] [meɪd] [mɔː(r)] ['brɪliənt] [hɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'saɪs] [ænd; ənd]
No man has made more brilliant hits , and his speeches are concise and
不 男人 有 制成 更多的 杰出的 点击量 , 和 他的 演讲 是 简洁的 和
[fʊl] [ɒv; əv][əˌrɪdʒə'næləti] .
full of originality .
满的 的 独创性 .

没有谁创作过比他更精彩的歌曲，他的演讲简洁明了，充满创意。

" [aɪl] [teɪk] [maɪn] [streɪt] . "
" I'll take mine straight . "
" 患病的 拿 矿 直的 . "

“我要直接拿。”

" [nəʊ]['ʃʊgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " & [siː] . , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['haʊshəʊld] [wɜːdz] .
" No sugar for me , " & c . , have become as household words .
" 不 糖 为了 我 , " & c . , 有 变得 作为 家庭 字 .

“我不要糖”等等，已经成了家喻户晓的话语。

[ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðɪs] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['vilifai] [ænd; ənd]['slɑːndə, 'slæn-][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,

A man like this , though he may be vilified and slandered for awhile ,

一个 男人 喜欢 这 , 尽管 他 可能 是 被诋毁 和 诽谤 为了 一会儿 ,

像这样的人，虽然可能会被诋毁和诽谤一段时间，

[wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [kʌm] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [həʊm] [stretʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] ['baʊə(r)][tuː; tə][speə(r)] .

will eventually come in on the home stretch with a right bower to spare .

将要 最终 来 在 在 这 家 拉紧 和 一个 正确的 凉亭 到 空闲的 .

最终会在最后冲刺阶段轻松取胜。

[ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [dʒɒn] [hæz; həz] [gɒt] [æt; ət] [ˌsærə'təʊgə] .

That's a nice place JOHN has got at Saratoga .

那就是 一个 好的 地方 约翰 有 得到 在 萨拉托加 .

约翰在萨拉托加弄了个好地方。

['fɪtɪd] [ʌp] [səʊ] ['elɪgəntli] , [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Fitted up so elegantly , and with so much money in it ,

适配 向上 所以 优雅地 , 和 和 所以 很多 钱 在 它 ,

装修得如此精致，而且投入了这么多钱，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [bæŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['gæmblɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [griːn] .

it looks like a Fairy bank with the fairies gambolling upon the green .

它 看起来 喜欢 一个 仙女 银行 和 这 仙女 嬉戏 之上 这 绿色的 .

它看起来像一座仙女银行，仙女们在绿茵场上嬉戏。

[ɪts] [ɔːl] ['veri] ['prɪti] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [pɑːs] .

It's all very pretty , no doubt , but excuse me if I pass .

它是 全部 非常 漂亮的 , 不 怀疑 , 但 原谅 我 如果 我 经过 .

毫无疑问，这里的一切都很美，但恕我恕我谢绝打扰。

[dʒɔːdʒ] ['frɑːnsɪs] [treɪn] .

GEORGE FRANCIS TRAIN .

乔治 弗朗西斯 火车 .

乔治·弗朗西斯·特雷恩。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz] [jet] ['destɪnd] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] ,

This gentleman is yet destined to send a thrill of joy to our hearts ,

这 绅士 是 然而 注定 到 发送 一个 刺激 的 喜悦 到 我们的 心 ,

这位先生注定会给我们带来无比的喜悦。

[ænd; ənd] [flʌd] ['aʊə(r)] [səʊlz] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]['træŋkwɪl][dʒɔɪ] .

and flood our souls with a calm and tranquil joy .

和 洪水 我们的 灵魂 和 一个 冷静的 和 宁静 喜悦 .

并让我们的灵魂充满平静祥和的喜悦。

[ðɪs] [wɪl] [kʌm] [ɒf] [wen] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] [teɪks] [pleɪs] .

This will come off when his funeral takes place .

这 将要 来 离开 什么时候 他的 葬礼 需要 地方 .

葬礼举行时，这件东西会被取下来。

[hiː; hi] ['wʌznt] [bɔːn] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

He wasn't born like other people .

他 不是 出生 喜欢 其他 人们 .

他生来就和别人不一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒmən] [skəʊld][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri]

He was made to order for the position of common scold in a country

他 曾是 制成 到 命令 为了 这 位置 的 常见的 骂 在 一个 国家

['səʊɪŋ] - ['sɜːk(ə)l] .

sewing - circle .

缝纫 - 圆圈 .

他天生适合在乡村缝纫小组里当个爱唠叨的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['sætɪsfaɪd] .
But he wasn't satisfied .
但 他 不是 使满意 .

但他并不满意。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['emɪnənt] ['luːnətɪk] [ænd; ənd] [faʊnd] ['praɪvət] [mæd] - ['haʊzɪz] .
He wanted to be an Eminent Lunatic and found private mad - houses .
他 通缉 到 是 一个 杰出 疯子 和 成立 私人的 疯狂的 - 房屋 .

他想成为一名杰出的疯子，于是找到了私人疯人院。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['lektʃə(r)] .
And so he began to lecture .
和 所以 他 开始 到 演讲 .

于是他开始讲课。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'hɜːs] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] ,
He used to rehearse in a graveyard ,
他 用过的 到 排练 在 一个 墓地 ,

他过去常常在墓地排练，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['njuːli] - ['berid] [kɔːps] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz]
and it was a common thing for a newly - buried corpse to organize
和 它 曾是 一个 常见的 事物 为了 一个 新 - 埋葬 尸体 到 组织
[ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] ,
a private resurrection and make for the woods ,
一个 私人的 复活 和 制作 为了 这 树林 ,

刚下葬的尸体自行组织一场私人复活仪式并逃往树林，这在当时是很常见的事情。

['haʊlɪŋ] ['dɪzməli] .
howling dismally .
嚎叫 令人沮丧地 .

发出凄厉的嚎叫。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [aʊt] [west] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [ʌn'fɔːtʃənət] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .
A village out West was singularly unfortunate last summer .
一个 村庄 出去 西方 曾是 单独地 不幸 最后的 夏天 .

去年夏天，西部的一个村庄遭遇了极其不幸的事件。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðə; ði] ['kɒlərə] [reɪdʒd] , [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ,
In the first place the cholera raged , then they had an earthquake ,
在 这 第一的 地方 这 霍乱 愤怒 , 然后 他们 有 一个 地震 ,

先是霍乱肆虐，然后又发生了地震。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒiː] . [ef] . [treɪn] ['lektʃəd] [θriː] [naɪts] .
and then G . F . TRAIN lectured three nights .
和 然后 G . F . 火车 讲课 三 夜晚 .

然后 GF TRAIN 连续三个晚上进行了演讲。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['hɔrə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn]
Owing to this accumulation of horrors the village is no longer to be found on
欠款 到 这 积累 的 恐怖 这 村庄 是 不 更长 到 是 成立 在
[ðə; ði][mæps] .
the maps .
这 地图 .

由于这些恐怖事件的累积，该村庄已从地图上消失。

[treɪnz] ['sekənd] [naɪt] [dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
TRAIN'S second night did the business for ' em .
火车的 第二 夜晚 做过 这 商业 为了 - 呃 .

TRAIN乐队第二晚的演出就取得了成功。

[ðə; ði][wʌns] ['hæpi] ['vɪlɪdʒər] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['eɪmləs] ['wɔndərəz] ,
The once happy villagers are now aimless wanderers ,
这 一次 快乐的 村民们 是 现在 漫无目的 流浪者 ,

曾经幸福的村民如今变成了漫无目的的流浪者。

[ænd; ənd][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
and one poor old man was found in the churchyard ,
和 一 贫穷的 老的 男人 曾是 成立 在 这 墓地 ,

人们在教堂墓地里发现了一位可怜的老人。

['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ][wɔː(r)][mæp][ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][və'sɪnəti][ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [njuː] [jɔːk] ['peɪpə(r)] .
studying a war map of Paris and vicinity in a late New York paper .
学习 一个 战争 地图 的 巴黎 和 附近 在 一个 晚的 新的 约克 纸 .

研究纽约一家报纸上刊登的巴黎及其周边地区的战时地图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [treɪn] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]
It is said that TRAIN has his eye on the White House , and is indeed a
它 是 说 那 火车 有 他的 眼睛 在 这 白色的 房子 , 和 是 的确 一个
[ʃruːd] ,
shrewd ,
精明 ,

据说TRAIN盯上了白宫，而且他确实很精明。

[fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [mæn] .
far - seeing man .
远的 - 看到 男人 .

有远见的人。

[wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [kɪst] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [g'ɜːlz] ,
When he visited Europe and kissed all the little Irish girls ,
什么时候 他 到访 欧洲 和 亲吻 全部 这 小的 爱尔兰 女孩们 ,

他访问欧洲时亲吻了所有的爱尔兰小女孩，

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] , [æz; əz]['nætʃ(ə)rəlaɪzd]
could he have had in his mind the time when they , as naturalized
可以 他 有 有 在 他的 头脑 这 时间 什么时候 他们 , 作为 归化
[ə'merɪkən] ['fiːmeɪl] ,
American Female Suffragers ,
美国人 女性 妇女参政论者 ,

他是否想到了她们作为入籍美国的女性参政权运动者时的情景?

[wʊd] [kɑːst][ðeə(r)] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)][dʒiː] . [ef] . [treɪn] [æz; əz] ['prezɪdənt] ?
would cast their votes for G . F . TRAIN as President ?
会 投掷 他们的 投票 为了 G . F . 火车 作为 总统 ?

他们会投票给GF TRAIN当总统吗?

[ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['həʊpləsli] [deɪzd] [baɪ] ['kɒntempleitɪŋ] [ðɪs]
That the mind of the reader may not become hopelessly dazed by contemplating this
那 这 头脑 的 这 读者 可能 不是 变得 绝望地 茫然 经过 沉思 这
[lɑːst] ['pærəgrɑːf] ,
last paragraph ,
最后的 段落 ,

以免读者在思考最后一段时感到茫然不知所措。

[ai] [wɪl] [stɒp] .
I will stop .
我 将要 停止 .

我会停止。

['mʌðə(r)] [guːs] .
MOTHER GOOSE .
母亲 鹅 .

鹅妈妈。

[ai] ['kænɒt] [kləʊz] [ðiːz] ['memwɑːz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['trɪbjuːt][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wʊmən] ,
I cannot close these memoirs without a simple tribute to this remarkable woman ,
我 不能 关闭 这些 回忆录 没有 一个 简单的 贡 到 这 卓越 女士 ,

在结束这本回忆录之前，我必须向这位杰出的女性致以最崇高的敬意。

[huː] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [dʌn] [mɔː(r)][tuː; tə] [məʊld] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [ðæn; ðən]
who has probably done more to mould the destinies of this Republic than
WHO 有 大概 完毕 更多的 到 模具 这 命运 的 这 共和国 比
['eni] ['ʌðə(r)][mæn] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
any other man put together .
任何 其他 男人 放 一起 .

他或许比任何其他人加起来都更能塑造这个共和国的命运。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['emɪnəntli] ['paɪəs] ['wʊmən] , [dɪ'vəʊtɪd] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə] ['fɒrən]
She was an eminently pious woman , devoted body and soul to Foreign
她 曾是 一个 非常 虔诚的 女士 , 奉献 身体 和 灵魂 到 外国的
['mɪʃənz] ,
Missions ,
任务 ,

她是一位极其虔诚的女性，全身心投入到海外传教事业中。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə] [njuː] ['dʒɜːzi] .
and to the great work of sending the gospel to New Jersey .
和 到 这 伟大的 工作 的 发送 这 福音 到 新的 球衣 .

并感谢将福音传播到新泽西州的伟大工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt] ['tælənts][stænd] [ˌpriː'emɪnənt] .
But it was as a composer that her brilliant talents stand preeminent .
但 它 曾是 作为 一个 作曲家 那 她 杰出的 天赋 站立 卓越的 .

但她作为作曲家的卓越才华才华才华最为突出。

['məʊtsɑːt] , ['beɪtəʊvən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [ɪk'seld] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
MOZART , BEETHOVEN , and a host of others excelled in this respect ,
莫扎特 , 贝多芬 , 和 一个 主持人 的 其他的 表现出色 在 这 尊重 ,

莫扎特、贝多芬以及其他许多作曲家在这方面都表现出色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [læk] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['peɪθɒs] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['retərɪk] [wɪtʃ] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
but they all lack that exquisite pathos and graceful rhetoric which so distinguished
但 他们 全部 缺少 那 精美的 感伤 和 优美 修辞 哪个 所以 杰出的
[ðɪs] [kwiːn] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
this queen of literature .
这 女王 的 文学 .

但它们都缺乏这位文学女王所特有的那种细腻的悲悯和优美的修辞。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] [ðæt] ['fruːtf(ə)l] [breɪn] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv]
The beautiful creations of that fruitful brain are as a passing panorama of
这 美丽的 作品 的 那 卓有成效 脑 是 作为 一个 通过 全景 的
['kɒnstənt] [dɪ'laɪt] .
constant delight .
持续的 喜 .

那颗才华横溢的大脑所创造出的美好事物，就像一幅不断流转、令人愉悦的全景画。

[hɜː(r); hə(r)] [staɪl] [ɪz] ['sɪŋgjələli] [friː] [frɒm; frəm] [ˌæfek'teɪʃn] , [ænd; ənd] ,
Her style is singularly free from affectation , and ,
她 风格 是 单独地 自由的 从 做作 , 和 ,

她的风格完全不矫揉造作，而且

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌn]['məʊmənt] [ræpt] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪst] [ænd; ənd]
while we are at one moment rapt in wonder at her chaste and
尽管 我们 是 在 一 片刻 欣喜若狂 在 想知道 在 她 贞洁 和
['vɪgərəs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɔiəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv][laɪf] ,
vigorous description of the annoyances of a female in the autumn of life ,
蓬勃 描述 的 这 烦心事 的 一个 女性 在 这 秋天 的 生活 ,

当我们一时被她对一位女性在人生秋季所遭遇的烦恼的纯洁而有力的描述所深深吸引时，

['treɪnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən]
training up a large family in the limited accommodations afforded by a common
训练 向上 一个 大的 家庭 在 这 有限的 住宿 提供 经过 一个 常见的
[ʃuː] ,
shoe ,
鞋 ,

在一双普通鞋子所能提供的有限空间里，养育一个大家庭，

[wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['mɪsɪz] .
we cannot but feel a twinge of compassion for the singular Mrs .
我们 不能 但 感觉 一个 轻微疼痛 的 同情 为了 这 单数 太太 .
['hʌbəd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [dɒg] ,
HUBBARD and her lovely dog ,
哈伯德 和 她 迷人的 狗 ,

我们不禁对这位独特的哈伯德夫人和她可爱的狗狗产生一丝同情。

[huː] " [hæd; həd] [nʌn] ,
who " had none ,
WHO " 有 没有任何 ,

"一无所有的人，

" ['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz] [tɪəz] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] ['gaɪlləs] [pɔː'treɪəl]
" only to have those tears chased away by the arch and guileless portrayal
" 仅有的 到 有 那些 眼泪 追逐 离开 经过 这 拱 和 朴实 描绘
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [dʒɒn] ['hɔːnə(r)] .
of the eccentric JOHN HORNER .
的 这 偏心 约翰 霍纳 .

"然而，约翰·霍纳那古怪而天真的表演却驱散了这些泪水。

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [tuː; tə] - [deɪ] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['klæsɪk] ['lɪniəmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː]
That we cannot to - day gaze upon the classic lineaments of her who
那 我们 不能 到 - 天 目光 之上 这 经典的 线状线 的 她 WHO
['weldɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæsaɪl][pen] ,
welded such a facile pen ,
焊接 这样的 一个 容易的 笔 ,

今天我们却无法一睹这位文笔如此流畅的作家的经典容貌。

[ɪz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɔɪnjənt] [rɪ'gret] .
is a source of the most poignant regret .
是 一个 来源 的 这 最多 令人心酸的 后悔 .

是最令人痛心的遗憾之源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [ʃeɪm] ,
It is a crying shame ,
它 是 一个 哭泣 耻辱 ,

真是太可惜了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [kə'rekt] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst][ɒn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]
for I think I am correct when I say that there does not exist on the civilized
为了 我 思考 我 是 正确的 什么时候 我 说 那 那里 做 不是 存在 在 这 文明
[gləʊb] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪələs] ['wʊmən] ,
globe a statue of this peerless woman ,
地球 一个 雕像 的 这 无与伦比 女士 ,

我认为我的说法没错，在文明世界里，没有一座这位无与伦比的女性的雕像。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɪnfənt][maɪndz][tuː; tə] [fɔːm] ,
but she will always live as long as there are infant minds to form ,
但 她 将要 总是 居住 作为 长的 作为 那里 是 婴儿 思想 到 形式 ,

但只要世上还有婴儿需要塑造心灵，她就会永远活下去。

[ɔː(r)]['tendə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .
or tender recollections of childhood to remember .
或者 投标 回忆 的 童年 到 记住 .

或是对童年美好回忆的怀念。

[piː] . [es] . — [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][həʊld][ə; eɪ] ['kɒpiraɪt] [ɒv; əv][əʊld] ['græni] ['guːsɪz]
P . S . — I forgot to say that I hold a copyright of old GRANNY GOOSE'S
P . S . — 我 忘了 到 说 那 我 抓住 一个 版权 的 老的 奶奶 鹅的
[wɜːks] .
works .
作品 .

PS——我忘了说，我拥有老奶奶鹅作品的版权。

[ai][hæv; həv][dʒʌst][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'njuːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['vɪgərəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪkɪŋ] - [mjuːl]
I have just got it renewed , and it is as vigorous as a kicking - mule
我 有 只是 得到 它 更新 , 和 它 是 作为 蓬勃 作为 一个 踢 - 骡子
.
.
.

我的车刚换了新机，现在动力十足，就像一头精力旺盛的骡子。

[send] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .
Send in your orders .
发送 在 你的 订单 .

请提交您的订单。

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['gælz]['stætʃuː] [wɪl] [biː; bi]['djuːli] [ək'nɒlɪdʒd] , [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd]
Contributions to the old gal's statue will be duly acknowledged , and deposited
贡献 到 这 老的 女孩们 雕像 将要 是 正式地 已确认 , 和 已存
[wɪð] [maɪ]['teɪlə(r)] .
with my tailor .
和 我的 裁缝 .

凡是为老妇人雕像捐款的人，都将得到正式的感谢，并将捐款交给我的裁缝保管。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] .
THE PLAYS AND SHOWS .
这 演出 和 演出 .

戏剧和演出。

\- [ɪz][ə; eɪ][bəʊ'hiːmiən] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][bəʊ'hiːmiən] [prə'pensəti] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp]
JANAUSCHEK is a Bohemian , and with the Bohemian propensity for picking up
\- 是 一个 波西米亚 , 和 和 这 波西米亚 倾向 为了 挑选 向上
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

雅瑙舍克是个波西米亚人，而且具有波西米亚人喜欢随手捡东西的倾向，

[hæz; həz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
has picked up the English language .
有 挑选 向上 这 英语 语言 .

已经掌握了英语。

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] ['sʌmwɒt] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ɪts]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [skɪl] [ɪn] ['spi:kɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .
The public is somewhat divided in its estimate of her skill in speaking English .
这 民众 是 有些 分割 在 它是 估计 的 她 技能 在 请讲 英语 .

公众对她的英语口语能力评价不一。

[wʌn] - [hɑ:f][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ævərɪdʒ] ['ɔ:diəns] [in'sist] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [spi:ks] ['betə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['æktrɪsɪz] :
One - half of her average audience insists that she speaks better English than nine - tenths of our native actresses :
一 - 一半 的 她 平均的 观众 坚持 那 她 说话 更好的 英语 比 九 - 十分之一 的 我们的 本国的 女演员 :

她平均每场演出的观众中，有一半人坚称她的英语比我们十分之九的本土女演员都好：

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑ:f] [ə'sə:ts] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət] [taɪmz] ['nɪəli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
the other half asserts that she is at times nearly unintelligible .
这 其他 一半 断言 那 她 是 在 时代 几乎 无法理解 .

另一半人则断言，她有时说话几乎让人听不懂。

['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['steɪtmənts] [ˌnesə'serəli] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [mait] [bəuθ][bi:; bi] ['i:zəli] [tru:] .
Neither of these statements necessarily contradicting the other , they might both be easily true .
两者都不 的 这些 声明 一定 矛盾的 这 其他 , 他们 可能 两个都 是 容易地 真的 .

这两种说法并不一定相互矛盾，它们都可能是正确的。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [spi:ks] ['ɪŋglɪʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .
The fact is , however , that she speaks English like a foreigner .
这 事实 是 , 然而 , 那 她 说话 英语 喜欢 一个 外国人 .

但事实是，她的英语说得像个外国人。

[mʌd] [ɪt'self] — [ɔ:(r)][ə; eɪ] [sʌn] [ˌedɪ'tɔ:riəl] — [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi]['pleɪnə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)][ɪg'zækt] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌʌnmi'ləudiəs] [tʌŋ] .
Mud itself — or a Sun editorial — could not be plainer than this definition of her exact proficiency in our unmelodious tongue .
泥 本身 — 或者 一个 太阳 社论 — 可以 不是 是 更朴素 比 这 定义 的 她 精确的 熟练程度 在 我们的 不悦耳的 舌头 .

泥泞本身——或者说《太阳报》的社论——再清楚不过了，这句对我们这门枯燥乏味的语言的精准描述，足以说明一切。

[ɪf] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪ] " ['leɪdi] [mək'beθ] ,
If we go to see her play " Lady Macbeth ,
如果 我们 去 到 看 她 玩 " 女士 麦克白 ,

如果我们去看她演的《麦克白夫人》，

" [wi:; wi] [mi:t] ['evɪdənsɪz] [æt; ət] ['evri] [step] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] ,
" we meet evidences at every step of her want of familiarity with English ,
" 我们 见面 证据 在 每一个 步 的 她 想 的 熟悉 和 英语 ,

“我们处处都能发现她英语不好的证据。”

[ɔ:(r)][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [wɪð] [ə'merɪkən] ['kʌstəmz] .
or at all events with American customs .
或者 在 全部 活动 和 美国人 海关 .

或者无论如何都要遵守美国习俗。

[wi:; wi][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
We find her playing at the ACADEMY ,
我们 寻找 她 玩耍 在 这 学院 ,

我们发现她在学院里玩耍，

[ænd; ənd][wiː; wi][æt; ət][wʌns] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'nesəsərəli] ['fɒrən] ['æktrəs]
and we at once remark that no one but an unnecessarily foreign actress
和 我们 在 一次 评论 那 不 一 但 一个 不必要的 外国的 演员
[wʊd] [deə(r)][tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪzməl] [tuːm] .
would dare to awaken the sepulchral echoes of that dismal tomb .
会 敢 到 觉醒 这 墓穴 回声 的 那 惨淡 墓 .

我们立刻注意到，除了一个非必要的外国女演员之外，没有人敢唤醒那座阴森坟墓的沉睡回声。

[wiː; wi][faɪnd] , [tuː] ,
We find , too ,
我们 寻找 , 也 ,

我们还发现，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][di'fai, 'diː-][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
that at the very threshold of the house she defies the one of the most
那 在 这 非常 临界点 的 这 房子 她 反抗 这 一 的 这 最多
[taɪm] - ['ɒnəd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][steɪdʒ] ,
time - honored institutions of our stage ,
时间 - 荣幸 机构 的 我们的 阶段 ,

在房子的门口，她就挑战了我们舞台上最古老的传统之一。

[baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] — [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snɑːrlɪŋ]
by employing a pleasant and courteous door - keeper — instead of the snarling
经过 雇用 一个 令人愉快的 和 有礼貌 门 - 守门员 — 反而 的 这 咆哮
['sɜːbərəs] [huː] [laɪz][ɪn] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['θiətə, 'θiːə-] .
Cerberus who lies in wait at the doors of other theatres .
地狱犬 WHO 谎言 在 等待 在 这 门 的 其他 剧院 .

剧院雇佣了一位和蔼有礼的门卫，而不是像其他剧院那样，让咆哮的地狱犬守在门口。

[wiː; wi][faɪnd] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['autreidʒ][ðə; ði]['pʌblɪk][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['diːsnt] [ænd; ənd]
We find again that she outrages the public by the presence of decent and
我们 寻找 再次 那 她 暴行 这 民众 经过 这 在场 的 体面的 和
['sɪv(ə)l] ['ʌʃəz] ,
civil ushers ,
民用 引座员 ,

我们再次发现，她会因为有体面、有礼貌的招待员在场而激怒公众。

[huː] ['naɪðə(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] [meɪl] [spek'tetər] [baɪ][ðeə(r)] ['sɜːli] ['ɪmpjədəns] ,
who neither insult the male spectators by their surly impudence ,
WHO 两者都不 侮辱 这 男性 观众 经过 他们的 粗鲁 厚颜无耻 ,

他们既没有用粗鲁无礼的态度侮辱男性观众，

[nɔː(r)] [ə'nɔɪ] [ðə; ði]['leɪdi]['vɪzɪtə(r)][baɪ] ['kʌlərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [wɪð] [tə'bækəʊ][dʒuːs] .
nor annoy the lady visitor by coloring her train with tobacco juice .
也不 烦人 这 女士 游客 经过 染色 她 火车 和 烟草 汁 .

也不要用烟草汁弄脏女访客的裙子，以免惹恼她。

[səʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [lə'ment] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
So that before the curtain rises we are prepared to lament over her
所以 那 前 这 窗帘 上升 我们 是 准备 到 哀叹 超过 她
[ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ə'merɪkən] ['kʌstəmz] ,
unfamiliarity with American customs ,
不熟悉 和 美国人 海关 ,

所以，在帷幕拉开之前，我们已经准备好为她不熟悉美国习俗而感到惋惜了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
and to predict her ignorance of the American , as well as the
和 到 预测 她 无知 的 这 美国人 , 作为 出色地 作为 这
['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
English language .
英语 语言 .

并预测她对美式英语和英语的无知。

['daɪvəz] [wel] - ['miːnɪŋ] [p'ɜːsənz] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Divers well - meaning persons repeat the dialogue of the earlier scenes of the
潜水员 出色地 - 意义 人 重复 这 对话 的 这 早些时候 场景 的 这
[pleɪ] .
play .
玩 .

许多好心人重复着剧中前面几幕的对话。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] [fɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒməri] ,
There is a good deal of dramatic force in the legs of Mr . MONTGOMERY ,
那里 是 一个 好的 交易 的 戏剧性 力量 在 这 腿 的 先生 . 蒙哥马利 ,

蒙哥马利先生的双腿很有力量，极具戏剧性。

[huː] [pleɪz] " [mək'beθ] , " [mʌtʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['feðər] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [stʌdliːz] "
who plays " Macbeth , " much animation in the feathers which Mr . STUDLEY'S "
WHO 演出 " 麦克白 , " 很多 动画片 在 这 羽毛 哪个 先生 . 斯塔德利 "
[mək'dʌf] " [weəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
Macduff " wears in his hat ,
麦克德夫 " 穿着 在 他的 帽子 ,

扮演“麦克白”的演员，以及斯图德利先生扮演的“麦克德夫”帽子上的羽毛，都栩栩如生，极具动感。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔː'ʃædəʊɪŋ] [ɒv; əv] ['gəʊstli] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒləm] [straɪd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
and a foreshadowing of ghostly peculiarities in the solemn stride of Mr .
和 一个 铺垫 的 幽灵般的 特殊性 在 这 庄严 步幅 的 先生 .
[diː] [-] " ['bæŋkwəu, 'bæn-] .
DE VERE'S " Banquo .
德语 维尔的 " 班柯 .

在德维尔先生的《班柯》中，庄严的步伐预示着鬼魂般的怪异之处。

" [wiː; wi] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒentlmən] [wɪð] [pə'laɪt] ['peɪʃ(ə)ns] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" We listen to these gentlemen with polite patience , waiting for the
" 我们 听 到 这些 先生们 和 有礼貌的 耐心 , 等待 为了 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] " ['leɪdi] [mək'beθ] .
appearance of " Lady Macbeth .
外貌 的 " 女士 麦克白 .

“我们以礼貌的耐心倾听这些先生们的讲话，等待着‘麦克白夫人’的出现。

" [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] ['fiːmeɪl] [straɪdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [wiː; wi] [heɪl]
" When at length that strong - minded female strides across the stage , we hail
" 什么时候 在 长度 那 强的 - 有思想 女性 步幅 穿过 这 阶段 , 我们 冰雹
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ræptʃərəs] [ə'plɔːz] ,
her with rapturous applause ,
她 和 欣喜若狂 掌声 ,

“当那位意志坚强的女性最终昂首阔步走上舞台时，我们报以热烈的掌声。”

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] " ['leɪdi] [mək'beθ] "
and listen for the strident voice with which the average " Lady Macbeth "
和 听 为了 这 刺耳的 嗓音 和 哪个 这 平均的 " 女士 麦克白 "
[riːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['letə(r)] .
reads her husband's letter .
阅读 她 丈夫的 信 .

仔细听听一般“麦克白夫人”朗读丈夫来信时那尖锐刺耳的声音。

[wiː; wi] [doʊnt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] ,
We don't hear it , however ,
我们 不 听到 它 , 然而 ,

然而，我们却听不到。

[fɔː(r); fə(r)] - [riːdz] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][æz; əz][ləʊ][æz; əz][ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['wʊmən]
for JANAUSCHEK reads in a tone as low as that which a sensible woman
为了 - 阅读 在 一个 语气 作为 低的 作为 那 哪个 一个 明智的 女士
[huː] [wɒz; wəz] ['plɒtɪŋ] ['triːz(ə)n][ænd; ənd]['mɜːdə(r)] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][juːz] .
who was plotting treason and murder would be apt to use .
WHO 曾是 绘制 叛国罪 和 谋杀 会 是 易于 到 使用 .

雅瑙舍克的语气低沉，就像一个策划叛国和谋杀的理智女人可能会用的那种语气一样。

[waɪ] " ['leɪdi] [mək'beθ] " [ʃʊd; ʃəd] [prə'kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['dedli] ['pɜːpəs] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
Why " Lady Macbeth " should proclaim her deadly purpose at the top of
为什么 " 女士 麦克白 " 应该 宣布 她 致命 目的 在 这 顶部 的
[hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] [ɪz][kwaɪt][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ,
her lungs is quite incomprehensible ,
她 肺 是 相当 难以理解 ,

“麦克白夫人”为何要扯着嗓子大声宣告她的杀人意图，这实在令人费解。

[ɪk'sept] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [steɪdʒ] [trə'dɪʃnz] [hæv; həv] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] [skɒtʃ] [wɪð] [ðə; ði]
except upon the theory that stage traditions have confounded the Scotch with the
除了 之上 这 理论 那 阶段 传统 有 令人困惑 这 苏格兰威士忌 和 这
['aɪrɪʃ] ,
Irish ,
爱尔兰 ,

除非基于这样一种理论：舞台传统已经将苏格兰人和爱尔兰人混淆了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] " [mək'beθ] " ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] — ['biːɪŋ] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['fiːniən] [ɒv; əv]
and that the " Macbeths " husband and wife — being the typical Fenians of
和 那 这 " 麦克白 " 丈夫 和 妻子 — 存在 这 典型的 芬尼亚人 的
[ðə; ði]['pɪəriəd] ,
the period ,
这 时期 ,

而《麦克白》中的夫妇——作为当时典型的芬尼亚党人——

[wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɔː(r)][ðeə(r)]['siːkrəts][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [wɜːld] .
were accustomed to roar their secrets to the listening world .
是 习惯 到 吼 他们的 秘密 到 这 聆听 世界 .

他们习惯于向全世界大声宣告自己的秘密。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'streɪnd] [tuː; tə][nəʊt][ðə; ði] ['æktrɪsɪz] [ˌʌnfəˌmɪli'ærəti]
Be that as it may , we are constrained to note the actress's unfamiliarity
是 那 作为 它 可能 , 我们 是 受限 到 笔记 这 女演员的 不熟悉
[wɪð] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,
with the language ,
和 这 语言 ,

尽管如此，我们还是不得不指出这位女演员对这门语言并不熟悉。

[æz; əz] [i'vins] [ɪn][ðə; ði][təʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ðə; ði]['letə(r)] ,
as evinced in the tone in which she reads the letter ,
作为 表现出 在 这 语气 在 哪个 她 阅读 这 信 ,

从她朗读信件的语气中就能看出这一点。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɜːrdʒɪz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɒnwəd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ]
and also in the way in which she urges her husband onward in the path
和 还 在 这 方式 在 哪个 她 敦促 她 丈夫 向前 在 这 小路
[ɒv; əv] [kraɪm] .
of crime .
的 犯罪 .

而且她还怂恿丈夫继续走上犯罪道路。

[ðə; ði]['juːʒuəl] " ['leɪdi] [mək'beθ] "
The usual " Lady Macbeth "
这 通常 " 女士 麦克白 "

通常的“麦克白夫人”

" [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] " [hɜː(r); hə(r)] [wiːkmaɪndɪd] [spaʊs] ,
" goes for " her weakminded spouse ,
" 去 为了 " 她 意志薄弱 配偶 ,

她“勾引”了她意志薄弱的丈夫，

[ænd; ənd] [draɪvz] [hɪm] [baɪ] [θrets] [ænd; ənd] [strɒŋ] - ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [geɪm] .
and drives him by threats and strong - language to consent to her little game .
和 驱动 他 经过 威胁 和 强的 - 语言 到 同意 到 她 小的 游戏 .

她用威胁和粗言秽语逼迫他同意和她玩这个小游戏。

- , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [dʌz] [nɒt] [reɪz] [ə; eɪ] [bruːm] - [stɪk] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
JANAUSCHEK , on the contrary , does not raise a broom - stick , or even her voice ,
- , 在 这 相反 , 做 不是 增加 一个 扫帚 - 戳 , 或者 甚至 她 嗓音 ,

相反，雅瑙舍克既没有举起扫帚，也没有发出声音。

[æt; ət] " [mək'beθ] , " [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [kəuks] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
at " Macbeth , " but actually coaxes him to be so good as to kill the king ,
在 " 麦克白 , " 但 实际上 同轴电缆 他 到 是 所以 好的 作为 到 杀 这 国王 ,

在《麦克白》中，他实际上是在哄骗他，让他变得如此善良，以至于杀死了国王。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [brɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] [sə'veɪəz] ,
so that she can bring all her relations to court , and appoint them surveyors ,
所以 那 她 能 带来 全部 她 关系 到 法庭 , 和 委 他们 测量员 ,

这样她就可以把所有亲戚都带到法庭，并任命他们为测量员。

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['revənjuː] [kə'lektər] , [ænd; ənd] ['fɒrən] ['mɪnɪstər] .
and internal revenue collectors , and foreign ministers .
和 内部的 收入 收藏家 , 和 外国的 部长们 .

以及国内税务官员和外交部长。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['æktrɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] ,
This is not the tone of other actresses in the same part ,
这 是 不是 这 语气 的 其他 女演员 在 这 相同的 部分 ,

这与其他饰演同一角色的女演员的语气不同。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [æt; ət] [wʌns] [tʃɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmən] ['stændəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .
and we therefore at once charge her departure from the common standard to her ignorance of English .
和 我们 所以 在 一次 收费 她 离开 从 这 常见的 标准 到 她 无知 的 英语 .

因此，我们立即将她偏离通用标准归咎于她不懂英语。

[wiː; wi] ['lɪs(ə)n] [wɪð] ['fɔːtɪtjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [witʃiz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [frendz] [ɪn] [mɑːsk] [ænd; ənd] ['dɒmɪnəʊ] .
We listen with fortitude to the dismal singing of the witches and their friends in mask and domino .
我们 听 和 坚韧 到 这 惨淡 歌唱 的 这 女巫 和 他们的 朋友们 在 面具 和 骨牌 .

我们怀着坚韧的意志聆听着女巫和她们戴着面具、打着多米诺骨牌的朋友们凄凉的歌声。

[ðə; ði]['mju:zɪk] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] , [ɪz] " [lɑks] ['mju:zɪk] .
The music , we are told , is " LOCKE'S music .
这 音乐 , 我们 是 讲述 , 是 " 洛克的 音乐 .

据说，这段音乐是“洛克的音乐”。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ki:] [fɔ:(r); fə(r)] [lɑks] ['mju:zɪk] ,
" What is the proper key for LOCKE'S music ,
" 什么 是 这 恰当的 钥匙 为了 洛克的 音乐 ,

“洛克的音乐的正确调子是什么？”

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [sɒlv] ,
is a question which we have never attempted to solve ,
是 一个 问题 哪个 我们 有 绝不 尝试过 到 解决 ,

这是一个我们从未尝试解决的问题。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['hɑ:tɪli] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ki:] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [fər'evə(r)] ,
but we heartily wish that the key were lost forever ,
但 我们 衷心地 希望 那 这 钥匙 是 丢失的 永远 ,

但我们衷心希望那把钥匙永远丢失了。

[sɪns] [baɪ][ɪts][eɪd][ðə; ði] ['sɪŋəz] ['əʊpən]['vistə][ɒv; əv]['mju:zɪk(ə)l] ['drɪərinəs] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]
since by its aid the singers open vistas of musical dreariness which are
自从 经过 它是 援助 这 歌手 打开 景色 的 音乐 沉闷 哪个 是
[dɪs'hɑ:tnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [dɪ'gri:] .
disheartening to the last degree .
令人沮丧 到 这 最后的 程度 .

因为借助它，歌手们展现出令人沮丧至极的音乐阴郁景象。

[bʌt; bət][wi:; wi] [sə'steɪn] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] ['mɜ:də(r)] [ðæt] [ɪz]
But we sustain our spirits with the thought of the bloody murder that is
但 我们 维持 我们的 烈酒 和 这 想法 的 这 血腥 谋杀 那 是
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

但我们想到即将到来的血腥屠杀，就以此来振奋精神。

[tɔ:k] [æz; əz][wi:; wi] [ɪl] , [wi:; wi][ɔ:l][ɪn'dʒɔɪ]['aʊə(r)] ['mə:də] ,
Talk as we ill , we all enjoy our murders ,
讲话 作为 我们 患病的 , 我们 全部 享受 我们的 谋杀案 ,

即便我们口无遮拦，我们都乐于杀戮。

['weðə(r)] [wi:; wi] [ri:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] [gə'zet] ,
whether we read of them in the Sun and the Police Gazette ,
无论 我们 读 的 他们 在 这 太阳 和 这 警察 公报 ,

无论我们是在《太阳报》还是《警察公报》上读到这些报道，

[ɔ:(r)] ['wɪtnəs] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
or witness them upon the stage .
或者 证人 他们 之上 这 阶段 .

或者亲眼目睹他们在舞台上的风采。

[wen] - ['kɒmz] [ə'pɒn] " [mək'beθ] " [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [hændz] ,
When JANAUSCHEK comes upon " Macbeth " with his bloody hands ,
什么时候 - 来 之上 " 麦克白 " 和 他的 血腥 双手 ,

当雅瑙舍克看到“麦克白”双手沾满鲜血时，

[ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [rɪ'pent] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv]['mɜ:də(r)][ɔ:(r)]
and explains to him that it is now too late to repent , either of murder or
和 解释 到 他 那 它 是 现在 也 晚的 到 悔改 , 任何一个 的 谋杀 或者
['mætrɪməni] ,
matrimony ,
婚姻 ,

并向他解释说，现在后悔已经太晚了，无论是谋杀还是结婚。

[ʃiː; ʃi] ['fəːniʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [mɔː(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
she furnishes us with more instances of her unfamiliarity with the language .
她 提供 我们 和 更多的 实例 的 她 不熟悉 和 这 语言 .

她还提供了更多她不熟悉这门语言的例子。

[hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [dres] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ]
Her night - dress is not at all the sort of thing which an English - speaking
她 夜晚 - 裙子 是 不是 在 全部 这 种类 的 事物 哪个 一个 英语 - 请讲
['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .
woman would be willing to sleep in .
女士 会 是 愿意的 到 睡觉 在 .

她的睡衣完全不是英语国家的女性会愿意穿着睡觉的那种款式。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
We are confident upon this point ,
我们 是 自信的 之上 这 观点 ,

我们对此充满信心。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɒn]['aʊə(r)][saɪd][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [huː] [hæz; həz]
and we have on our side the testimony of a married man who has
和 我们 有 在 我们的 边 这 见证 的 一个 已婚 男人 WHO 有
[lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
lived four years in Chicago ,
居住地 四 年 在 芝加哥 ,

我们这边还有一位已婚男士的证词，他在芝加哥生活了四年。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['ænjuəli] ['mærid] [wɪð] [greɪt] [ˌregju'lærəti] .
and has been annually married with great regularity .
和 有 到过 每年 已婚 和 伟大的 规律性 .

他每年都定期结婚。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['fiːmeɪl] [rɪ'gɑːdz] [æz; əz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [ɪn] [naɪt]
If he doesn't know what the average female regards as the proper thing in night
如果 他 不 知道 什么 这 平均的 女性 问候 作为 这 恰当的 事物 在 夜晚
- [dresɪz] ,
- dresses ,
- 连衣裙 ,

如果他不知道普通女性认为睡衣应该穿什么，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] .
it would be difficult to find a man who does .
它 会 是 难的 到 寻找 一个 男人 WHO 做 .

很难找到这样的人。

[ðen] , [tuː] , [hɜː(r); hə(r)][grəʊs] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bæk] [heə(r)] ,
Then , too , her gross ignorance of English is shown in her back hair ,
然后 , 也 , 她 总的 无知 的 英语 是 所示 在 她 后退 头发 ,

此外，她对英语的严重无知也体现在她背后的头发上。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ævərɪdʒ][heə(r)][ɒv; əv] ['priːviəs] " ['leɪdi] [mək'beθ] ,
which is a foot longer than the average hair of previous " Lady Macbeths ,
哪个 是 一个 脚 更长 比 这 平均的 头发 的 以前的 " 女士 麦克白 ,

这比以往所有“麦克白夫人”的平均头发长度都要长一英尺。

" [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪənz] [meɪn] .
" and is as thick and massive as a lion's mane .
" 和 是 作为 厚的 和 大量的 作为 一个 狮子的 鬃毛 .

“它像狮子的鬃毛一样浓密厚重。”

['wɪkɪd] [ænd; ənd] [pʌnɪʃ] [p'ɜːsənz] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [meɪn]
Wicked and punnish persons go so far as to call it her mane
邪恶 和 惩罚 人 去 所以 远的 作为 到 称呼 它 她 鬃毛
[ə'trækʃ(ə)n] .
attraction .
景点 .

心狠手辣的人甚至称之为她最吸引人的地方。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [haʊ'evə(r)] .
They are wrong , however .
他们 是 错误的 , 然而 .

但他们错了。

\- [dʌz] [nɒt] [drɔː] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [kə'pɪləri] [ə'trækʃ(ə)n] .
JANAUSCHEK does not draw by the force of capillary attraction .
\- 做 不是 画 经过 这 力量 的 毛细血管 景点 .

雅瑙舍克并非利用毛细作用力进行绘画。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
By the bye ,
经过 这 再见 ,

顺便一提，

[dɪd] ['eni] [wʌn]['evə(r)]['nəʊtɪs][ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪl] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æn; ən]
did any one ever notice the fact that while a painter cannot be considered an
做过 任何 一 曾经 注意 这 事实 那 尽管 一个 画家 不能 是 经过考虑的 一个
['ɑːtɪst] [ən'les] [hiː; hi] [drɔːz] [wel] ,
artist unless he draws well ,
艺术家 除非 他 平局 出色地 ,

有没有人注意到，画家只有画得好才能被认为是艺术家?

[æn; ən] ['æktrəs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]
an actress may be the greatest of artists and not be able to draw a
一个 演员 可能 是 这 最 的 艺术家 和 不是 是 有能力的 到 画 一个
['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] ?
hundred people ?
百 人们 ?

一位女演员可能是最伟大的艺术家，但她却可能画不出一百个人的画像?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['wɒndərɪŋ] .
But this is wandering .
但 这 是 漫游 .

但这只是漫无目的的游荡。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ,
Owing to the imperfections of her English ,
欠款 到 这 瑕疵 的 她 英语 ,

由于她的英语不够流利，

\- [dʌz] [nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['peɪstbɔːd] ['gɒblət] [wɪtʃ]
JANAUSCHEK does not indulge in drinking from the gilded pasteboard goblets which
\- 做 不是 放纵 在 喝 从 这 镀金 纸板 高脚杯 哪个
[greɪs] [ðə; ði]['bæŋkwɪt] [siːn] .
grace the banquet scene .
优雅 这 宴会 场景 .

雅瑙舍克并没有沉迷于用宴会场景中那些镀金的纸板酒杯喝酒。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)]['lɪŋgwəl] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] - ['wɔːkɪŋ] [siːn] .
She also shows her lingual weakness in the sleep - walking scene .
她 还 演出 她 语言 弱点 在 这 睡觉 - 步行 场景 .

在梦游的场景中，她也表现出了舌头力量不足的问题。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wen] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rein] [kwiːn] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ,
For instance , when , after having reigned queen of Scotland for several months ,
为了 实例 , 什么时候 , 后 拥有 统治 女王 的 苏格兰 为了 一些 几个月 ,

例如，在统治苏格兰女王几个月之后，

[ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [straɪks] [hɜː(r); hə(r)] ,
the happy thought of washing her hands strikes her ,
这 快乐的 想法 的 洗涤 她 双手 罢工 她 ,

洗手的快乐念头瞬间涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [kə'mits] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] ['skrʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
she commits the absurdity of scrubbing them with her hair .
她 提交 这 荒谬 的 擦洗 他们 和 她 头发 .

她做出了荒谬的事——用头发去擦洗它们。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [prəu'nauns] [ðə; ði] [wɜːdz] " [dæmd] [spɒt] " [wɪð] [ə; eɪ] ,
On the other hand , she pronounces the words " damned spot " with a ,
在 这 其他 手 , 她 发音 这 字 " 该死的 点 " 和 一个 ,

另一方面，她发"damned spot"这个词时，带有一个a音。

[pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æksent] [ðæt] [kən'streɪnz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz] [ɪn] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv] - ['kʌmpəni] .
perfection of accent that constrains us to believe that she must have taken at least a few lessons in pronunciation from some of the leading members of WALLACK'S company .
完美 的 口音 那 约束 我们 到 相信 那 她 必须 有 已采取 在 至少 一个 很少 课程 在 发音 从 一些 的 这 领导 成员 的 - 公司 .

她那完美的口音让我们不得不相信，她一定至少向沃拉克剧团的一些主要成员学习过一些发音。

[stɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['blaɪndli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] ['kæʒuəl] [tʃeəz] ,
Still , her way of walking blindly into the table , and falling over casual chairs ,
仍然 , 她 方式 的 步行 盲目地 进入 这 桌子 , 和 坠落 超过 随意的 椅子 ,

然而，她那种盲目地撞到桌子上，以及摔倒在休闲椅上的样子，

[ɔːt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [məʊst] ['skeptɪk(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] [ɪz] [nɒt] [jet] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
ought to convince the most skeptical person that her English accent is not yet what it should be .
应该 到 说服 这 最多 怀疑论者 人 那 她 英语 口音 是 不是 然而 什么 它 应该 是 .

应该足以让最怀疑的人相信，她的英语口音还不够标准。

[ænd; ənd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
And in general ,
和 在 一般的 ,

总的来说，

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [siːn] ['demənstreɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]
her walk and conversation in this scene demonstrate that even the most
她 走 和 对话 在 这 场景 证明 那 甚至 这 最多
['keəfəli] ['sɪmjuleɪtɪd][sɒm'næmbjəlɪzəm] [meɪ] [nɒt] [rɪ'zemb(ə)l][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd]
carefully simulated somnambulism may not resemble in all respects the most approved
小心 模拟 梦游症 可能 不是 类似 在 全部 尊重 这 最多 得到正式认可的
['ɒksfəd] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
Oxford pronunciation .
牛津 发音 .

她在这段场景中的走路姿势和谈话内容表明，即使是最精心模拟的梦游状态，也可能在所有方面都与最受认可的牛津发音不符。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
But when we are freed from the depressing influences of the
但 什么时候 我们 是 自由 从 这 沉闷 影响 的 这
[ˌækə'demɪk(ə)l] [krɪpt] ,
Academical Crypt ,
学术的 密室 ,

但当我们摆脱了学院派阴暗角落的压抑影响后，

[wiː; wi] [fə'get] [ɔːl][bʌt; bət]['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [suː'pɜːb] ['æktɪŋ] ,
we forget all but our admiration of JANAUSCHEK'S superb acting ,
我们 忘记 全部 但 我们的 钦佩 的 - 高超 表演 ,

我们忘记了一切，只剩下对雅瑙舍克精湛演技的钦佩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [kə'mɑːnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [geɪnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][səʊ]
and the exceptional command which she has gained over a language so
和 这 非凡的 命令 哪个 她 有 获得 超过 一个 语言 所以
[vek'seɪʃəs] [ɪn][ɪts] ['vɪləˌnəs] ['kɒnsənənts] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] .
vexatious in its villanous consonants as our own .
令人烦恼的 在 它是 邪恶的 辅音 作为 我们的 自己的 .

她对我们这种辅音发音如此怪异、令人恼火的语言，展现出了非凡的掌控力。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪk'spres] [tuː; tə] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l]['lɪsənə(r)][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [həʊp] [ðæt] -
And we express to every available listener the earnest hope that SKEBACH
和 我们 表达 到 每一个 可用的 听众 这 认真 希望 那 -
[ænd; ənd] ['fɛktər] [wɪl] ['prɒfɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] ,
and FECHTER will profit by her success ,
和 费希特 将要 利润 经过 她 成功 ,

我们向所有在场的听众表达衷心的希望，希望斯凯巴赫和费希特能从她的成功中获益。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,
and at once begin the study of English ,
和 在 一次 开始 这 学习 的 英语 ,

立即开始学习英语，

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [di'vəut] [ðeə(r)] ['efəts] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪdʒ] .
with the view of devoting their efforts hereafter to the American stage .
和 这 看法 的 奉献 他们的 努力 此后 到 这 美国人 阶段 .

以便今后将精力投入到美国舞台上。

['mætədɔː(r)] .
MATADOR .
斗牛士 .

斗牛士。

['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [plʌgz] .
POISONING THE PLUGS .
中毒 这 插头 .

给插头下毒。

[ə; eɪ] ['ræmpənt] [və'dʒɪniə] ['edɪtə(r)] [prə'pəuziz] [tu:; tə] [kɪl] [ɒf] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['pɔɪz(ə)n] [ɪn]
A Rampant Virginia editor proposes to kill off the Yankees by putting poison in
一个 猖獗 弗吉尼亚州 编辑 提议 到 杀 离开 这 洋基队 经过 推杆 毒 在
['tʃu:ɪŋ] - [tə'bækəʊ] ,
chewing - tobacco ,
咀嚼 - 烟草 ,

弗吉尼亚州一家名为《Rampant Virginia》的报纸的编辑提议在嚼烟中下毒，以此来消灭扬基队。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] [mɔ:'tæləti] [ɪn] [ˌmæstɪ'keɪʃn] , [feɪt] [ɪn] [faɪn] - [kʌt] , [ænd; ənd] [pɜ:'dɪʃn] [ɪn]
so that we shall meet mortality in mastication , fate in fine - cut , and perdition in
所以 那 我们 将 见面 死亡 在 咀嚼 , 命运 在 美好的 - 切 , 和 毁灭 在
[ðə; ði] ['su:ðɪŋ] [plʌg] !
the soothing plug !
这 舒缓 插头 !

因此，我们将在咀嚼中遇见死亡，在精细切割中遇见命运，在舒缓的塞子中遇见毁灭！

[ɪn] [ʃɔ:t] , [və'dʒɪniə] [nɒt] ['hævɪŋ] [gɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwiditi] ,
In short , Virginia not having got the best of it in political quiddities ,
在 短的 , 弗吉尼亚州 不是 拥有 得到 这 最好的 的 它 在 政治的 本质 ,

简而言之，弗吉尼亚州在政治博弈中并没有占上风。

[ðɪs] [pen] - ['pætriət] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] .
this pen - patriot is for trying the other kind .
这 笔 - 爱国者 是 为了 尝试 这 其他 种类 .

这位笔杆爱国者是来尝试另一种类型的。

[ðə; ði] [ʃɔ:t] - ['saɪtɪdnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒləsi] [wɪl] [bi:; bi] ['evɪdənt] ,
The short - sightedness of this policy will be evident ,
这 短的 - 视力 的 这 政策 将要 是 明显 ,

这项政策的短视之处将会显而易见。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['meni] [rɪ'pʌblɪkənz] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [wi:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði]
when we remember how many Republicans consider the weed to be the
什么时候 我们 记住 如何 许多 共和党人 考虑 这 杂草 到 是 这
[əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .
abomination of desolation .
厌恶 的 荒凉 .

当我们想起有多少共和党人认为大麻是荒凉的罪恶之源时，就会明白这一点。

[və'dʒɪniə] [mait] ['pɔɪz(ə)n] ['tʃu:ɪŋ] - [tə'bækəʊ] [tɪl] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [du:m] ,
Virginia might poison chewing - tobacco till the crack of doom ,
弗吉尼亚州 可能 毒 咀嚼 - 烟草 直到 这 裂缝 的 厄运 ,

弗吉尼亚州或许会一直毒害嚼烟，直到世界末日来临。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪ'fekt] [wʊd] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɒn] [ðə; ði] [is'tʃu:] ([nɒt] ['tʃu:ɪŋ]) ['gri:li] , [hu:]
but what effect would that have upon the eschewing (not chewing) GREELEY , who
但 什么 影响 会 那 有 之上 这 回避 (不是 咀嚼) 格里利 , WHO
,
,
,

但这对于不咀嚼（或不回避）的格里利来说会有什么影响呢？

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] ,
even if he used it ,
甚至 如果 他 用过的 它 ,

即使他用了它，

[hæz; həz] ['bɪtn] [tiː] ([hiː; hi]) [wiːd] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] ['pɔɪz(ə)n]
has bitten T (he) WEED so many times that he can consider himself poison
有 被咬 T (他) 杂草 所以 许多 时代 那 他 能 考虑 他自己 毒

- [pruːf] .
- proof .
- 证明 .

他已经咬过无数次杂草，以至于他可以认为自己百毒不侵。

[wen] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
When , moreover ,
什么时候 , 而且 ,

此外，

[ðɪs] [luː'kriːʃiə] ['bɔːrdʒə] [ɪn] [ˌpæntə'luːnz] [rɪ'membə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skiːm] [mait] [pruːv] [mɔː(r)] ['feɪt(ə)l]
this LUCRETIA BORGIA in pantaloons remembers that his scheme might prove more fatal
这 卢克丽霞 博尔吉亚 在 灯笼裤 记得 那 他的 方案 可能 证明 更多的 致命的

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
to his friends than his enemies ,
到 他的 朋友们 比 他的 敌人 ,

这位穿着灯笼裤的卢克丽霞·博尔吉亚记得，她的计划对朋友造成的致命后果可能比对敌人造成的后果更严重。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [kwɪd] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [grəʊ] [bə'nevələnt]
perhaps he will take rather a larger quid than usual , and grow benevolent
也许 他 将要 拿 相当 一个 更大的 英镑 比 通常 , 和 生长 仁慈

['ʌndə(r)] [ɪts] [blænd] ['ɪnfluənsɪz] .
under its bland influences .
在下面 它是 平淡 影响 .

或许他会比平时多拿一英镑，并在其温和的影响下变得仁慈。

[fɜːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɒk] .
FIRM AS A ROCK .
公司 作为 一个 岩石 .

坚如磐石。

[ɔːl] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] 20th
All the newspapers are full of descriptions of the earthquake of the 20th
全部 这 报纸 是 满的 的 描述 的 这 地震 的 这 20th

[ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] ,
of October ,
的 十月 ,

所有报纸都刊登了关于10月20日地震的报道。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pænɪk] [ˌðeə'baɪ] [ə'keɪʒnd] .
and of the panic thereby occasioned .
和 的 这 恐慌 从而 引发 .

以及由此引起的恐慌。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [tuː; tə] [steɪt] , [ɔːl'ðəʊ] ['mæsɪv] ['bɪldɪŋz] ['kwɪvəd] [ænd; ənd] [greɪt] ['sɪtɪz]
We are proud to state , although massive buildings quivered and great cities
我们 是 自豪的 到 状态 , 虽然 大量的 建筑物 颤抖 和 伟大的 城市

[wɜː(r); wə(r)] [skeəd] ,
were scared ,
是 害怕的 ,

我们自豪地宣布，尽管宏伟的建筑颤抖，伟大的城市陷入恐慌，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['ʃeɪkən] .
that Mr . PUNCHINELLO was not in the least shaken .
那 先生 . 潘奇内洛 曾是 不是 在 这 至少 摇晃 .

潘奇内洛先生丝毫没有受到惊吓。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪk] (11h .
At the moment of the quake (11h .
在 这 片刻 的 这 地震 (11h .

地震发生时（11时）。

26m . [ə; eɪ] . [em] .)
26m . A . M .)
26m . 一个 . M .)

上午 26 分钟)

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['siːtɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [drʌm] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [smɔːl] [bɪə(r)] .
he must have been seated upon his drum partaking of a lunch of sandwiches and small beer .
他 必须 有 到过 坐着 之上 他的 鼓 参与 的 一个 午餐 的 三明治 和 小的 啤酒 .

他当时一定坐在鼓上，一边享用着三明治和淡啤酒午餐。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [pə'siːv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] , [nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [drʌm] [gɪv] [ðə; ði] [liːst] ['vaɪbrətəri] [saɪn] .
He did not perceive the slightest reverberation , nor did the drum give the least vibratory sign .
他 做过 不是 感知 这 丝毫 混响 , 也不 做过 这 鼓 给 这 至少 振动 符号 .

他没有察觉到丝毫回响，鼓面也没有发出丝毫振动的迹象。

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz] [prɪ'peəd] [ə; eɪ][məʊst] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]['peɪpə(r)] ,
Mr . PUNCHINELLO has prepared a most elaborate and scientific paper ,
先生 . 潘奇内洛 有 准备 一个 最多 精心制作的 和 科学 纸 ,

潘奇内洛先生撰写了一篇非常详尽且科学的论文，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [pə'siːv] ,
giving a full and elaborate and intensely scientific description of the various phenomena which he did not perceive ,
给予 一个 满的 和 精心制作的 和 强烈地 科学 描述 的 这 各种各样的 现象 哪个 他 做过 不是 感知 ,

对他没有察觉到的各种现象进行了全面、详尽且极具科学性的描述，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə] [riːd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'vaɪt] [hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
and which he proposes to read before any scientific associations which may invite him to do so .
和 哪个 他 提议 到 读 前 任何 科学 协会 哪个 可能 邀请 他 到 做 所以 .

他计划在任何可能邀请他出席的科学协会面前宣读这篇文章。

[tɜːmz] , $50 [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] .
Terms , $50 and expenses .
条款 , $50 和 开支 .

条款，50美元及费用。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [dɪs'ɔːdə(r)] .
THE PREVAILING DISORDER .
这 盛行 紊乱 .

普遍存在的疾病。

['plænɪt] ([rɪ'spɒnsɪvli]) .
Planet (responsively) .
行星 (积极响应) .

行星（响应式）。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [eɪ] ? — [gɒt] [ðə; ði] ['fiːvə(r)]
" WHAT'S THE MATTER WITH ME , EH ? — GOT THE FEVER
" 是什么 这 事情 和 我 , 电 ? — 得到 这 发烧

我这是怎么了？——发烧了

[ænd; ənd] - — [gɒt] - [ɪm] [bæd] .
AND EARTHQUAKER — GOT ' EM BAD .
和 - — 得到 - EM 坏的 .

地震——他们伤得很重。

" ['ɛdɪtərz] [drɔː(r)] .
" EDITOR'S DRAWER .
" 编辑的 抽屉 .

“编辑抽屉。

[əʊ] [jes] !
OH YES !
哦 是的 !

哦是的！

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz][æn; ən] ['ɛdɪtərz] [drɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][wʌn] , [tuː] .
PUNCHINELLO has an Editor's Drawer , and a very nice one , too .
潘奇内洛 有 一个 编辑的 抽屉 , 和 一个 非常 好的 一 , 也 .

PUNCHINELLO 有一个编辑抽屉，而且是一个非常优秀的编辑抽屉。

([æz; əz][nəʊ][ə'luːʒ(ə)n][ɪz][hɪə(r)] [meɪd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
(As no allusion is here made to any of the artists of the paper ,
(作为 不 典故 是 这里 制成 到 任何 的 这 艺术家 的 这 纸 ,

（由于这里没有提及该报的任何一位艺术家，

[juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [lɑːf] .)
you needn't be getting ready to laugh .)
你 不必 是 获得 准备好 到 笑 .)

你不必做好笑的准备。）

[ðɪs] [drɔː(r)] — [ænd; ənd][nəʊ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [pə'zesɪz] [ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] — [ɪz]
This Drawer — and no periodical in the country possesses a better one — is
这 抽屉 — 和 不 期刊 在 这 国家 拥有 一个 更好的 一 — 是
[tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] ['ænɪkdoʊts] ,
chock full of the most splendid anecdotes ,
冲击 满的 的 这 最多 灿烂 轶事 ,

这个专栏——全国没有任何一家期刊的专栏能与之媲美——里面满是精彩绝伦的轶事。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [ʌp] ['eni] [lɒŋgə(r)] ([fɔː(r); fə(r)]
and as it is impossible to keep them shut up any longer (for
和 作为 它 是 不可能的 到 保持 他们 关闭 向上 任何 更长 (为了
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['mʌsti]) ,
some of them are getting very old and musty) ,
一些 的 他们 是 获得 非常 老的 和 发霉的) ,

而且由于不可能再将它们关起来（因为其中一些已经非常老旧发霉了），

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] [wʌnz] [wɪl] [naʊ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
a few of the bottom ones will now be given to the public .
一个 很少 的 这 底部 一个 将要 现在 是 给定 到 这 民众 .

其中一些排名靠后的球将向公众开放。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʊə(r)][ɪn] ['westən] ['eɪʒə; 'eɪʃə][sendz][tuː; tə][ðə; ði]
A GENTLEMAN just returned from a tour in Western Asia sends to the
一个 绅士 只是 返回 从 一个 旅游 在 西 亚洲 发送 到 这
[drɔː(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] ['plezntri] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
Drawer the following account of a little bit of pleasantry which took place in the
抽屉 这 下列的 帐户 的 一个 小的 少量 的 玩笑 哪个 采取 地方 在 这
['gɑːlə] [taʊn] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æmˌbɔɪ] : —
gala town of South Amboy : —
节日 镇 的 南 安博伊 : —

一位刚从西亚旅行归来的绅士给司库寄来了以下他在南安博伊这座繁华小镇遇到的一件趣事：

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] , ['klevə(r)] , [rɪtʃ] , [pjʊə(r)] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd][dʒʌst] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['sʌmwɒt]
A young doctor , clever , rich , pure - minded , and just , but of somewhat
一个 年轻的 医生 , 聪明的 , 富有的 , 纯的 - 有思想 , 和 只是 , 但 的 有些
- ['prɪnsəp(ə)lz] ,
ambigufied principles ,
- 原则 ,

一位年轻的医生，聪明、富有、心地纯洁、公正，但原则上有些模棱两可。

[wɒz; wəz] ['strenjuəsli] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] , ['delɪkət] [æz; əz][ə; eɪ] ['dæfədɪl] ,
was strenuously married to a sweet young creature , delicate as a daffodil ,
曾是 竭尽全力 已婚 到 一个 甜的 年轻的 生物 , 精美的 作为 一个 水仙花 ,
[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] - .
and altogether loveliacious .
和 共 - .

他与一位甜美可人的年轻女子结为连理，这位女子娇弱如水仙花，可爱极了。

[wʌn] [naɪt] ,
One night ,
一 夜晚 ,

一天晚上，

['hævɪŋ] [biːn] [in'triːt] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['pɑːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst][eɪdʒd]['peɪʃ(ə)nts][tuː; tə][gəʊ] [wɪð]
having been entreated by a select party of his most aged patients to go with
拥有 到过 恳求 经过 一个 选择 派对 的 他的 最多 老年人 患者 到 去 和
[ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] - - ,
them on a horniferous bendation ,
他们 在 一个 - - ,

应部分最年长的病人的恳求，陪同他们一起去进行一次充满情欲的旅行，

[hiː; hi]['grædʒuəli] [drɒpt] , [baɪ] - [dɪ'griːz] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] - ,
he gradually dropped , by dramific degrees , in a state of absolute tipsidity ,
他 逐步地 掉落 , 经过 - 学位 , 在 一个 状态 的 绝对 - ,
[ænd; ənd][fɔː(r)] ['klɜːdʒɪmən] ,
and four clergymen ,
和 四 神职人员 ,

他逐渐地、戏剧性地陷入了完全醉倒的状态，四位牧师，

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] , ['kærid] [hɪm] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] ,
who happened to be passing , carried him home on a shutter ,
WHO 发生 到 是 通过 , 携带 他 家 在 一个 快门 ,

恰巧路过的人用卷帘门把他背回了家。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ʌʃə] [hɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] - , ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
and thus ushered him in all his drunkosity , into the presence of his little
和 因此 引导 他 在 全部 他的 - , 进入 这 在场 的 他的 小的
['betə(r)] - [hɑːf] ,
better - half ,
更好的 - 一半 ,

于是，他醉醺醺地被带到了他娇小的另一半面前。

[huː] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɪn] ['kreɪənz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] .
who was drawing in crayons in the back parlor .
WHO 曾是 绘画 在 蜡笔 在 这 后退 客厅 .

谁在后面的客厅里用蜡笔画画。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][æn'dʒelɪk] [smaɪl] ,
" My dear , " said she , looking up with an angelic smile ,
" 我的 亲爱的 , " 说 她 , 寻找 向上 和 一个 天使般的 微笑 ,

“亲爱的,”她抬起头，带着天使般的微笑说道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [ɪn] [ðæt] [ɒd] ['mænə(r)] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] ? "
" why did you come home in that odd manner , upon a shutter ? "
" 为什么 做过 你 来 家 在 那 奇怪的 方式 , 之上 一个 快门 ? "

“你为什么会以那种奇怪的方式回家，撞在百叶窗上？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [məʊn] [ɑ̃ːʒ] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðiːz] ['wɜːði] ['dʒentlmən] , [ɔːl] [gʊd]
" Because , mon ange , " said he , " you see that these worthy gentlemen , all good
" 因为 , 星期一 天使 , " 说 他 , " 你 看 那 这些 值得 先生们 , 全部 好的
[men] [ænd; ənd] [truː] ,
men and true ,
男人 和 真的 ,

“因为，我的天使,”他说，“你看，这些值得尊敬的先生们，都是善良真诚的人，

[məʊn]['əʊnli] [ɑ̃ːʒ] ,
mon only ange ,
星期一 仅有的 天使 ,

mon only ange，

[brɔːt] [ˌem 'iː] [həʊm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['eni]
brought me home upon a shutter because they were not able to get any
带来 我 家 之上 一个 快门 因为 他们 是 不是 有能力的 到 得到 任何
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ɒf] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪndʒɪz] .
of the doors off of their hinges .
的 这 门 离开 的 他们的 铰链 .

他们把我从百叶窗上拉回家，因为他们没办法把任何一扇门从铰链上卸下来。

([hɪk] .)
(Hic .)
(嗝 .)

（嗝。）

" [ðɪs] [ɪz]['ɔːlməʊst] [tuː] ['fʌni] .
" This is almost too funny .
" 这 是 几乎 也 有趣的 .

这简直太搞笑了。

[ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['sɒdʒɜːnə] [ɪn][ðə; ði] [ɑːk] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [gʊd]
The descendant of the Hamnisticorious sojourner in the ark knows what is good
这 后裔 的 这 - 旅居者 在 这 方舟 知道 什么 是 好的
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
for him .
为了 他 .

方舟中哈姆尼斯特科里乌斯旅人的后裔知道什么对他有益。

[fɔː(r); fə(r)]['pʌndʒənt] [pruːf] , [hɪə(r)] [ðɪs] : [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l]
For pungent proof , hear this : A young lady , a daughter of the venerable
为了 泼辣 证明 , 听到 这 : 一个 年轻的 女士 , 一个 女儿 的 这 可敬
[ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l]['dʒen(ə)rəl][dʒiː] - - - - - - ,
and hospitable General G - - - - - - ,
和 好客 一般的 G - - - - - - ,

为了证明这一点，请听：一位年轻女士，是德高望重、热情好客的G将军的女儿，

[ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['gɪlfərd] , [kɒn] . , [wɒz; wəz][wʌns] ['kætikaiz] [ə; eɪ] [blæk] [kæmp] - ['miːtɪŋ] ,
of Upper Guilford , Conn . , was once catechizing a black camp - meeting ,
的 上 吉尔福德 , 连接 . , 曾是 一次 教理问答 一个 黑色的 营 - 会议 ,
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,
and when the exercises were over ,
和 什么时候 这 练习 是 超过 ,

来自康涅狄格州上吉尔福德的一位牧师，曾为一个黑人露营聚会进行教义问答，当问答结束后，

[ə; eɪ] ['kʌləd] ['brʌðə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] :
a colored brother approached her and said :
一个 有色 兄弟 接近 她 和 说 :

一位黑人兄弟走近她，说道：

" [lʊk] - [ə; eɪ] - [jɑː] [naʊ] , - [es]['meəri] , [dʒɪst][gɪb][dɪs]['nɪgə(r)][wʌn] - - [bʊks] . "
" Look - a - yar now , ' s MARY , jist gib dis nigger one obdem catekidgeble books . "
" 看 - 一个 - 雅尔 现在 , - s 玛丽 , 要点 吉布 迪斯 黑鬼 一 - - 图书 . "

“瞧瞧，玛丽，给这个黑鬼一本儿童读物。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [kʌdʒoʊ] , [ɪf] [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" But what would you do with it , CUDJO , if I gave it to you ? "
" 但 什么 会 你 做 和 它 , 库乔 , 如果 我 给予 它 到 你 ? "

“但是，库乔，如果我把它给你，你会怎么做呢？”

" [əʊ] , [dɪs] ['tʃɪli] - [ʌd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , dis chile ' ud take it !
" 哦 , 迪斯 智利 - ud 拿 它 !

“哦，这孩子会接受的！”

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

['aʊə(r)] ['kʌləd] ['brʌðə(r)] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][waɪld][hɪ'lærəti] .
Our colored brother will have his wild hilarity .
我们的 有色 兄弟 将要 有 他的 荒野 欢闹 .

我们这位有色人种兄弟将会展现他狂野的幽默。

[tuː] - ['jʌŋstər] [ɒv; əv] ['bɒstən] .
Two septennialated youngsters of Boston .
二 - 年轻人 的 波士顿 .

波士顿两位年过七旬的年轻人。

[mæs] , ([səʊ] [raɪts] [ðeə(r)] ['gɪftɪd] ['mʌðə(r)]) , [ðʌs] ['riːs(ə)ntli] ['daiə,lɔg] :
Mass , (so writes their gifted mother) , thus recently dialogued :
大量的 , (所以 写 他们的 天才 母亲) , 因此 最近 对话 :

弥撒（正如他们才华横溢的母亲所写），最近进行了如下对话：

" ['pɜːrsjʊsɪəs] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] , " [waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] ['berid] [æt; ət]
" PERSEUS , " said the younger , " why was the noble WASHINGTON buried at
" 珀尔修斯 , " 说 这 年轻 , " 为什么 曾是 这 高贵 华盛顿 埋葬 在
[maʊnt] ['vɜːrnən] ? "
Mount Vernon ? "
山 弗农 ? "

“珀尔修斯，”年轻的珀尔修斯问道，“为什么高贵的华盛顿会被葬在弗农山庄？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , " ['bəʊldli] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
" Because he was dead , " boldly answered his brother .
" 因为 他 曾是 死的 , " 大胆地 回答 他的 兄弟 .

"因为他已经死了,"他哥哥大胆地回答道。

[əʊ] ! [ðə; ði]['tendə(r)] - [eɪdʒd] !
Oh ! the tender - aged !
哦 ! 这 投标 - 老年人 !

哦！这些稚嫩的孩童！

[haʊ] [ðeə(r)] [sʌb] - [kə'rektɪd] ['lɒŋɪŋ] [kɜːb] ['aʊə(r)] [mʌtʃ] [mə'tjuərə] ['jɜːnɪŋ] .
How their sub - corrected longings curb our much maturer yearnings .
如何 他们的 子 - 已更正 渴望 抑制 我们的 很多 成熟 渴望 .

他们那些不加修正的渴望如何抑制了我们更为成熟的渴望。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [fɔː(r)] - [jɪə(r)][əʊld] ,
Here is an anecdote of a " four - year old ,
这里 是 一个 轶事 的 一个 " 四 - 年 老的 ,

这里有一个关于"四岁孩子"的轶事，

" [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɡɪv] [ɪn][ðə; ði][ɪɡ'zækt] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
" which we give in the exact words of our correspondent ,
" 哪个 我们 给 在 这 精确的 字 的 我们的 通讯员 ,

"以下是我们的通讯员的原话：

[æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['rezɪdənt] [ɒv; əv][ɒs'wiːɡəu; ɔz-] ['kaʊnti] , [ɪn] [ðɪs] [steɪt] :
an aged and respected resident of Oswego county , in this State :
一个 老年人 和 受人尊敬 居民 的 奥斯威戈 县 , 在 这 状态 :

一位年长且受人尊敬的奥斯威戈县居民，就住于本州：

" [wel] , [naʊ] , [jiː; ji] [siː] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [wɪð] [ðɪs] - [eə(r)][fɔː(r)] - [jɪə(r)][əʊld] -
" Well , now , ye see , I couldn't do nothing at all with this ' ere four - year old '
" 出色地 , 现在 , 是的 看 , 我 不能 做 没有什么 在 全部 和 这 - 埃雷 四 - 年 老的 -
[əʊ][maɪn] ,
o mine ,
o 矿 ,

"唉，你看，我根本没办法管好我这个四岁的孩子。"

[fɜː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɪst][æz; əz][waɪld][æn; ən] - [æz; əz] ['eniθɪŋ] [jiː; ji]['evə(r)] [siː] ;
fur he was jist as wild an onruly as anything ye ever see ;
毛皮 他 曾是 要点 作为 荒野 一个 - 作为 任何事物 是的 曾经 看 ;

因为他就像你见过的任何东西一样狂野不羁；

[ænd; ənd][səʊ][ai][dʒɪst] [nɒkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [kep] [ðə; ði] [haɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
and so I jist knocked him in the head , and kep the hide and the
和 所以 我 要点 敲门 他 在 这 头 , 和 保持 这 隐藏 和 这
['tɔːlə(r)] ,
taller ,
更高 ,

于是我就直接打了他的头，然后保留了皮毛和更高的部分。

[ænd; ənd][ɡɒt] [ˌθɜː'tiːn] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːf] , [wɪtʃ] ['wʌznt] [səʊ][bæd] , [jiː; ji] [siː]
and got thirteen cents a pound for the beef , which wasn't so bad , ye see
和 得到 十三 分 一个 磅 为了 这 牛肉 , 哪个 不是 所以 坏的 , 是的 看
.
.
.

牛肉每磅卖了十三美分，还算不错，你看。

" [streɪndʒ] , ['præktɪkl] [mæn] !
" Strange , practical man !
" 奇怪的 , 实际的 男人 !

"奇怪又务实的人！"

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðʌs] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][ˌtiːˌaɪ'diː] - ['tɒdləz] [ɒv; əv][bʌt; bət][fɔː(r)] [braɪt] ['sʌməz] .

We could not do thus with all our little tid - toddlers of but four bright summers .

我们 可以 不是 做 因此 和 全部 我们的 小的 tid - 幼儿 的 但 四 明亮的 夏天 .

我们不可能对我们那些只有四个美好夏天的幼小孩子们这样做。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][sendz][ðə; ði] [drɔː(r)] [ðiːz] ['epitɑːf,-tæf] ,

A correspondent in San Francisco sends the Drawer these epitaphs ,

一个 通讯员 在 圣 弗朗西斯科 发送 这 抽屉 这些 墓志铭 ,

一位旧金山的通讯员给画师寄来了这些墓志铭：

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

which are entirely too good to be lost .

哪个 是 完全 也 好的 到 是 丢失的 .

这些好东西太可惜了，不能错过。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [mʌtʃ] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] " - ,

The first is from the grave of a farmer , much notorified for his " forehandidification ,

这 第一的 是 从 这 严重 的 一个 农民 , 很多 - 为了 他的 " - ,

第一块墓碑是一位农民的，他因"预先安排好一切"而闻名。

" [ænd; ənd] [huː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz] ['berid] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɑːm] : —

" and who , it is needless to say , was buried on his own farm : —

" 和 WHO , 它 是 不必要 到 说 , 曾是 埋葬 在 他的 自己的 农场 : —

"毋庸置疑，他被埋葬在了自己的农场里：——

" [hɪə(r)][laɪz] [dʒɒn] [sɪmz] , [huː] ['ɔːlweɪz] [dɪd]

" Here lies JOHN SIMMS , who always did

" 这里 谎言 约翰 西姆斯 , WHO 总是 做过

"这里长眠着约翰·西姆斯，他总是……"

[gʊd] ['fɑːmɪŋ] [ˌʌndə'stænd] ;

Good farming understand ;

好的 农业 理解 ;

良好的农业知识；

[iːn] [naʊ] [hiːz] ['grætɪfaɪd][tuː; tə] [θɪŋk]

E'en now he's gratified to think

e'en 现在 他是 满意 到 思考

即使现在他想到这一点，也感到很欣慰。

[hiː; hi] ['benɪfɪts] [hɪz; ɪz][lænd] .

He benefits his land .

他 好处 他的 土地 .

他造福了他的土地。

" [hɪə(r)][ɪz][wʌn][ə'pɒn][ə; eɪ]['gæmblə(r)] , [huː] [daɪd][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪknəs] ,

" Here is one upon a gambler , who died of some sort of sickness ,

" 这里 是 一 之上 一个 赌徒 , WHO 死亡 的 一些 种类 的 疾病 ,

"这里有一个关于赌徒的故事，他死于某种疾病，

[suːp(ə)rɪn'djuːs; sjuː-][baɪ][sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] : —

superinduced by some description of disease : —

超诱导 经过 一些 描述 的 疾病 : —

由某种疾病描述引起的叠加：—

" [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][səʊ][bæd] [ðæt] [hiː; hi][leɪd][hɪm] [daʊn] [hɪə(r)] ;
" His hand was so bad that he laid him down here ;
" 他的 手 曾是 所以 坏的 那 他 铺设 他 向下 这里 ;

"他的手伤得很重，所以他把他放倒在这里；

[bʌt; bət][ʌp][hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [dʒʌmp] ,
But up he will certainly jump ,
但 向上 他 将要 当然 跳 ,

但他肯定会跳起来。

[ænd; ənd] [kwɪk] ['fɒləʊ] [suːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm]
And quick follow suit for the rest of the game
和 快的 跟随 套装 为了 这 休息 的 这 游戏

然后迅速效仿，直到比赛结束。

[wen] ['geɪbriəl] [pleɪz] [hɪz; ɪz][lɑːst] [trʌmp] .
When Gabriel plays his last trump .
什么时候加布里埃尔 演出 他的 最后的 王牌 .

当加布里埃尔打出他的最后一张王牌时。

" [hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒn][ə; eɪ]['truːli] [ʌn'fɔːtʃənət] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] : —
" Here is one on a truly unfortunate member of the human race : —
" 这里 是 一 在 一个 真的 不幸 成员 的 这 人类 种族 : —

"下面这个例子是关于人类中一位真正不幸的成员：——

" [hɪə(r)][laɪz] [kɔː'niːljəs] [kɒks] ,
" Here lies CORNELIUS COX ,
" 这里 谎言 科尼利厄斯 考克斯 ,

"这里安葬着科尼利厄斯·考克斯，

[huː] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʌn'hæpi] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
who , on account of a series of unhappy occurrences , the principal
WHO , 在 帐户 的 一个 系列 的 不开心 发生 , 这 主要的

由于一系列不幸事件，校长

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [rent] [ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]
of which were a greatly increased rent and consumption of
的 哪个 是 一个 非常 增加 租 和 消耗 的

其中，租金和消费大幅增加。

[ðə; ði] [lʌŋz] ,
the lungs ,
这 肺 ,

肺，

[gɒt] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [bɒks] .
Got himself into a tight box .
得到 他自己 进入 一个 紧的 盒子 .

他把自己逼入了绝境。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] .
" The ladies must not be neglected .
" 这 女士们 必须 不是 是 被忽视的 .

"女士们也不能被忽视。"

[swiːt] ['kriːtʃəz] !
Sweet creatures !
甜的 生物 !

可爱的小家伙们！

['iːv(ə)n][ɒn] ['tuːmˌstəʊnz] [wiː; wi] [sɪŋ] [ðeə(r)] ['preɪzɪz] .
even on tombstones we sing their praises .
甚至 在 墓碑 我们 唱歌 他们的 赞扬 .

甚至在墓碑上，我们也歌颂他们的功绩。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvli] ['saɪrən][ɒv; əv][sə'saɪəti] : —
This is to the memory of a fashionable and lovely siren of society : —
这 是 到 这 记忆 的 一个 时髦 和 迷人的 警笛 的 社会 : —

谨以此文缅怀一位风华绝代、魅力四射的社交名媛：——

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [muːvd] [wɪð] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɡreɪs] ,
" She always moved with distinguished grace ,
" 她 总是 已搬 和 杰出的 优雅 ,

她举手投足间总是散发着优雅的气质。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [meɪk] [slɪps] .
And never was known to make slips .
和 绝不 曾是 已知 到 制作 滑倒 .

而且从未犯过错误。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɡreɪv]
At last she sank down into this grave
在 最后的 她 沉没 向下 进入 这 严重

最终，她沉入了这坟墓。

[wɪð] [ðə; ði] ['niːtɪst] [ɒv; əv] ['bɒstən] [dɪps] .
With the neatest of Boston dips .
和 这 最整洁 的 波士顿 蘸酱 .

搭配最地道的波士顿蘸酱。

" [æn; ən][əʊld]['leɪdi][ɪn]['bæŋɡɔː] , [meɪn] ,
" An old lady in Bangor , Maine ,
" 一个 老的 女士 在 班戈 , 缅因州 ,

"缅因州班戈的一位老太太，

[sendz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['feləʊ]
sends the following entertaining anecdote of one of our most distinguished fellow
发送 这 下列的 娱乐 轶事 的 一 的 我们的 最多 杰出的 同伴
- ['sɪtəznz] : —
- citizens : —
- 公民 : —

以下是关于我们一位杰出公民的有趣轶事：——

[ðə; ði] [leɪt] ['senətə(r)][ɑː(r)] - - - - - , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['pɔːtli] [mæn] ,
The late Senator R - - - - - , who , by the way , was a very portly man ,
这 晚的 参议员 拉 - - - - - , WHO , 经过 这 方式 , 曾是 一个 非常 肥胖的 男人 ,

已故的R参议员，顺便说一句，他身材非常肥胖。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['raɪdɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [dʒʌdʒ] [biː] - - - - - ,
was in the habit of riding over the fields to consult Judge B - - - - - ,
曾是 在 这 习惯 的 骑术 超过 这 字段 到 咨询 法官 B - - - - - ,

他习惯骑马穿过田野去请教B法官。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] ['kʌz(ə)n] , [ɒn] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['ekstrə] - [dʒuː'dɪʃəl] ['ɪmpɔːt] .
his wife's cousin , on points of extra - judicial import .
他的 妻子的 表哥 , 在 积分 的 额外的 - 司法 进口 .

他妻子的表亲，就一些司法外的重要问题。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
One morning ,
一 早晨 ,

一天早晨，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][get] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] . — ([nəʊt] [baɪ][ed] . —
just as he was about to get down from his horse . — (NOTE BY ED . —
只是 作为 他 曾是 关于 到 得到 向下 从 他的 马 . — (笔记 经过 ED . —
[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪkdəʊt][ɪz][səʊ] [lɒŋ] ,
The middle of this anecdote is so long ,
这 中间 的 这 轶事 是 所以 长的 ,

正当他要下马的时候——（编者注：这则轶事的中间部分太长了，）

[səʊ] [dʌl] , [ænd; ənd][hæz; həz][səʊ]['lɪt(ə)l] [kə'nekʃn] [wɪð] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [hed] [ɔː(r)][ðə; ði][teɪl] ,
so dull , and has so little connection with either the head or the tail ,
所以 乏味的 , 和 有 所以 小的 联系 和 任何一个 这 头 或者 这 尾巴 ,

如此乏味，而且与头部或尾部都几乎没有任何联系。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnesə'serəli] [əʊ'mɪtɪd] .)
that it is necessarily omitted .)
那 它 是 一定 省略 .)

因此，它必然会被省略。）

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ðen] ? "
" Well , " said the Judge , " what would you do then ? "
" 出色地 , " 说 这 法官 , " 什么 会 你 做 然后 ? "

“那么，”法官说，“你打算怎么办？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['senətə(r)] .
" I don't know , " said the Senator .
" 我 不 知道 , " 说 这 参议员 .

“我不知道，”参议员说。

" [duː; də][juː; jʊ] ?
" Do you ?
" 做 你 ?

“你？

" [ɪf] ['aʊə(r)]['pʌblɪk] [men] [wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [æz; əz] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz] [ðiːz] [tuː] ,
" If our public men were , at all times , as thoughtful as these two ,
" 如果 我们的 民众 男人 是 , 在 全部 时代 , 作为 周到 作为 这些 二 ,

“如果我们的公众人物始终都能像这两位一样深思熟虑，

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
the country would be better for it .
这 国家 会 是 更好的 为了 它 .

国家会因此受益。

['nesəsəri] [nəʊt] . — [p'ɜːsənz] ['sendɪŋ] ['ænɪkdoʊts][tuː; tə] [ðɪs] [drɔː(r)] ([ɔː(r)] [ðəʊz] ['riːdɪŋ]
NECESSARY NOTE . — Persons sending anecdotes to this Drawer (or those reading
必要的 笔记 . — 人 发送 轶事 到 这 抽屉 (或者 那些 阅读
[ðem; ðəm]) ,
them) ,
他们) ,

重要提示——向此抽屉发送轶事的人（或阅读这些轶事的人），

[niːd] [nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
need not expect to make anything by the operation .
需要 不是 预计 到 制作 任何事物 经过 这 手术 .

不必指望通过这次手术获得任何收益。

['prʌʃən] ['præktɪs] [ænd; ənd] [prə'feʃn] .
PRUSSIAN PRACTICE AND PROFESSION .
普鲁士 实践 和 职业 .

普鲁士实践与职业。

[kɪŋ] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['prʌʃə] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ,
KING WILLIAM of Prussia thinks he has a mission to perform ,
国王 威廉 的 普鲁士 思考 他 有 一个 使命 到 履行 ,

普鲁士国王威廉认为自己肩负着一项使命。

[ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [reɪd] [ɪn] [frɑːns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] .
and goes on his present raid in France as a missionary .
和 去 在 他的 展示 袭击 在 法国 作为 一个 传教士 .

他现在以传教士的身份在法国进行突袭。

[tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] ['skeptɪk] , [haʊ'evə(r)] , ['niːd(ə)l] - [gʌnz] , ['raɪf(ə)l] - ['kænənz] , [ˌrekwɪ'zɪʃnz]
To an unprejudiced sceptic , however , needle - guns , rifle - cannons , requisitions
到 一个 不带偏见的 怀疑论者 , 然而 , 针 - 枪支 , 步枪 - 大炮 , 请购单
[ɒn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ˌdevə'steiʃən] [ɒv; əv] [krɒps] ,
on the country , devastations of crops ,
在 这 国家 , 灾难 的 农作物 ,

然而，对于一个不带偏见的怀疑论者来说，针枪、步枪炮、对国家的征用、庄稼的毁灭，

['bɔmba:diŋ] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres]
bombarding of cities , and the rest of the accompaniments of his progress
轰炸 的 城市 , 和 这 休息 的 这 伴奏 的 他的 进步
[ɑː(r); ə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
are , if possible ,
是 , 如果 可能的 ,

对城市的轰炸，以及他行进过程中伴随的其他一切，如果可能的话，是：

['iːv(ə)n] [wɜːs] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪ'fekts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['piːp(ə)l] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪʃən(ə)ri]
even worse in their effects upon the unhappy people subjected to his missionary
甚至 更糟 在 他们的 效果 之上 这 不开心 人们 受 到 他的 传教士
['efəts] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [rʌm] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['riːəl] ['miʃənəriz] [ɪn] [ðeə(r)]
efforts than the New England rum which accompanied the real missionaries in their
努力 比 这 新的 英格兰 朗姆酒 哪个 伴随 这 真实的 传教士 在 他们的
[dɪ'sent] [ə'pɒn] [ðə; ði] [naʊ] [di:'pɔpjuleitid] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
descent upon the now depopulated islands of the Pacific .
下降 之上 这 现在 人口减少 岛屿 的 这 太平洋 .

就其传教活动对不幸的人民造成的影响而言，这种影响甚至比真正的传教士带到如今已无人居住的太平洋岛屿上的新英格兰朗姆酒还要糟糕。

['praɪvət] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['mɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['nju:sənsiz] , [bʌt; bət] ['pʌblɪk] ['piːp(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [aɪ'diəz]
Private people with missions are nuisances , but public people with such ideas
私人的 人们 和 任务 是 滋扰 , 但 民众 人们 和 这样的 想法
[ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ʌn'beərəb(ə)l] .
are simply unbearable .
是 简单地 难以忍受 .

怀揣使命的私人人士令人厌烦，但怀揣此类想法的公众人物简直令人无法忍受。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
In the case of kings ,
在 这 案件 的 国王 ,

就国王而言，

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɔː(r)] [ɪn] ['jʊərəp] [ɪz] ['eɪdɪŋ] [səʊ]
if we may trust the democratic movement which this war in Europe is aiding so
如果 我们 可能 相信 这 民主 移动 哪个 这 战争 在 欧洲 是 协助 所以
['greɪtli] ,
greatly ,
非常 ,

如果我们可以信任这场欧洲战争正在大力推动的民主运动，

[ðə; ði]['əʊnli] ['mɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [suːn] [ə'laʊ] [tuː; tə] [kɪŋz] [ɪz][dɪs] - ['mɪʃ(ə)n] .
the only mission the people will soon allow to kings is dis - mission .
这 仅有的 使命 这 人们 将要 很快 允许 到 国王 是 迪斯 - 使命 .

人民很快将允许国王执行的唯一任务就是解散。

['prʌʃən] ['kruːəlti] .
Prussian Cruelty .
普鲁士 残酷 .

普鲁士的残暴。

" [ə; eɪ] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [tiːrz] , " [ðə; ði] ['telɪgræm] [steɪt] , [hæz; həz] [biːn] ['prɒmɪst] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] .
" A PASS for THIERS , " the telegrams state , has been promised by the King of Prussia .
" 一个 经过 为了 他们的 , " 这 电报 状态 , 有 到过 承诺 经过 这 国王 的 普鲁士 .

电报中写道："普鲁士国王已承诺给予提尔斯一张通行证。"

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mɒkəri] [ɪn] [ðɪs] .
There is a sound of mockery in this .
那里 是 一个 声音 的 嘲讽 在 这 .

这其中带有嘲讽的意味。

['prʌʃəz] ['ɒbstɪnəsi] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [meɪd] [səʊ] ['meni] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] [ðæt] [ɔːl] [frɑːns] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] .
Prussia's obstinacy in pushing the war has made so many widows and orphans that all France is a PASS for TEARS .
普鲁士的 固执 在 推动 这 战争 有 制成 所以 许多 寡妇 和 孤儿 那 全部 法国 是 一个 经过 为了 眼泪 .

普鲁士执意发动战争，导致无数人成为寡妇和孤儿，整个法国都成了泪水的通道。

['fraɪtf(ə)l] [ʃɒk] [sə'steɪnd] [baɪ] [bəʊ] ['bɪgzbi] [ɒn] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli]
FRIGHTFUL SHOCK SUSTAINED BY BEAU BIGSBY ON BEING SUDDENLY
可怕 震惊 持续 经过 帅哥 比格斯比 在 存在 突然

博·比格斯比突然遭受可怕的惊吓

[brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dis'tɔːtɪŋ] ['mɪrər] .
BROUGHT FACE TO FACE WITH ONE OF THOSE DISTORTING MIRRORS .
带来 脸 到 脸 和 一 的 那些 扭曲 镜子 .

与一面会扭曲影像的镜子面对面。

['aʊə(r)] [pɔːt'fəʊliəʊ] .
OUR PORTFOLIO .
我们的 文件夹 .

我们的作品集。

" [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] , [bɔɪz] ! " — [mək'beθ] .
" Up in a balloon , boys ! " — Macbeth .
" 向上 在 一个 气球 , 男孩们 ! " — 麦克白 .

"伙计们，乘热气球上去吧！"——麦克白。

[tʊr] , [fɪfθ] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , - .
TOURS , FIFTH WEEK Of THE REPUBLIC , 1870 .
旅游 , 第五 星期 的 这 共和国 , - .

旅游，共和国第五周，1870 年。

[dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
DEAR PUNCHINELLO :
亲爱的 潘奇内洛 :

亲爱的潘奇内洛：

[tuː; tə]	[ɔːl]	[men]	[ɒv; əv]	['lɒfti]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[ai]	[wʊd]	[ˌrekə'mend]	[ə; eɪ]	[bə'luːn]	[ɪk'skɜːʃn]	.
To	**all**	**men**	**of**	**lofty**	**ambition**	**I**	**would**	**recommend**	**a**	**balloon**	**excursion**	**.**
到	全部	男人	的	高远	志向	我	会	推荐	一个	气球	短途旅行	.

对于所有胸怀大志的男士，我推荐一次热气球之旅。

[ðə; ði]	['haɪə(r)]	[juː; jʊ]	[get]	,	[ðə; ði]	[smɔːlə(r)]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]	[duː; də]	['ɜːθli]	[θɪŋz]	[ə'pɪə(r)]	.
The	**higher**	**you**	**get**	**,**	**the**	**smaller**	**and**	**more**	**insignificant**	**do**	**earthly**	**things**	**appear**	**.**
这	更高	你	得到	,	这	较小的	和	更多的	微不足道	做	尘世的	事物	出现	.

境界越高，世俗的事物就越显得渺小和微不足道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第2卷，第33期，(Punchinello, Volume 2, No.)

第2/4页

[ə; eɪ] [bə'luːn] [ɪz][ðə; ði] [best] ['pʊlpɪt] [ɪ'mædʒɪnəbl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ə'pɒn]
A balloon is the best pulpit imaginable from which to preach a sermon upon
一个 气球 是 这 最好的 讲坛 可以想象的 从 哪个 到 布道 一个 讲道 之上
[ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ɒv; əv] [mʌn'deɪn] [ri'ælitiz] ,
the littleness of mundane realities ,
这 小 的 平凡的 现实 ,

气球是你能想象到的最好的讲坛，可以用来宣讲平凡现实的渺小。

[fɜːst] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn][kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ] ,
first — because no one can hear you ,
第一的 — 因为 不 一 能 听到 你 ,

首先——因为没人能听到你说话，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['kænɒt] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dɪfrəns]
and your congregation cannot therefore be held responsible for indifference
和 你的 会众 不能 所以 是 握住 负责任的 为了 漠不关心
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃɪŋ] ;
to your teaching ;
到 你的 教学 ;

因此，你的会众不应为对你教导的漠不关心而承担责任；

[ænd; ənd]['sekənd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət] [ðæt] [haɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]
and second — because at that height you are fully impressed with the
和 第二 — 因为 在 那 高度 你 是 完全 印象深刻 和 这
[truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
truth of what you say .
真相 的 什么 你 说 .

第二点——因为在高处，你会对自己所说的话的真实性深信不疑。

[ˌæspəˈreɪʃənz][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [kaɪnd] , [ɔːl] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ɪk'selsɪˌɔː(r)] "
Aspirations of whatever kind , all longings and emotions of the " Excelsior "
抱负 的 任何 种类 , 全部 渴望 和 情绪 的 这 " 精益求精 "
['ɔːdə(r)] , [ɔːl] [ə'piːlz] [tuː; tə] " [lʊk] [ə'lɒft] ,
order , all appeals to " look aloft ,
命令 , 全部 上诉 到 " 看 高空 ,

各种各样的抱负，所有"精益求精"秩序的渴望和情感，所有"仰望天空"的呼吁，

" [kʌm] ['hændiə] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] " [duː; də] " [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['eəriəl][kɑː(r)] .
" come handier when you can " do " them in an aerial car .
" 来 更方便 什么时候 你 能 " 做 " 他们 在 一个 天线 车 .

当你可以用空中汽车"完成"这些操作时，它们就更方便了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] [ðɪs] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [daɪ'greʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]
You will pardon this philosophic digression in respect to the peculiar feelings of
你 将要 赦免 这 哲学 题外话 在 尊重 到 这 奇特 情怀 的
[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] " [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] .
a man who has just been " up in a balloon .
一个 男人 WHO 有 只是 到过 " 向上 在 一个 气球 .

请原谅我这段关于一个刚刚"乘坐热气球"的人的特殊感受的哲学性离题思考。

" ['aʊə(r)][eə(r)] - [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmp] [diː][mɑːz] [tuː] [deɪz] , ['weɪtɪŋ]
" Our air - ship had been anchored in the Champ de Mars two days , waiting
" 我们的 空气 - 船 有 到过 锚定 在 这 冠军 德 火星 二 天 , 等待
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)][wɪnd] .
for a fair wind .
为了 一个 公平的 风 .

"我们的飞艇已经在战神广场抛锚两天了，等待顺风。"

[æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [ə; eɪ] ['jɔːkʃiəmən] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['nevə(r)] [siːn]
An hour before we started , a Yorkshireman , who had evidently never seen
一个 小时 前 我们 开始 , 一个 约克郡人 , WHO 有 显然 绝不 已见
[sʌtʃ] [ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ,
such a creation before ,
这样的 一个 创建 前 ,

在我们出发前一小时，一位约克郡人，显然以前从未见过这样的作品，

[ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪn'ses(ə)nt] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
annoyed me with incessant questions as to what it was .
恼怒 我 和 不停歇 问题 作为 到 什么 它 曾是 .

他不停地问我那是什么，让我很烦躁。

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , ['wʌndərɪŋ] ,
His large , wondering ,
他的 大的 , 好奇 ,

他那高大、疑惑的

['stjuːpɪd] [aɪz] ['nevə(r)] [siːst] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɒnstə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌg] ['hevɪli] [æt; ət][ðə; ði]
stupid eyes never ceased gazing at the monster as it tugged heavily at the
愚蠢的 眼睛 绝不 停止 凝视 在 这 怪物 作为 它 拉扯 重度 在 这
[steɪk] [wɪtʃ] [held][ˌaɪ 'tiː] .
stake which held it .
赌注 哪个 握住 它 .

愚蠢的眼睛始终盯着那个怪物，它正使劲拉扯着固定它的木桩。

" [nə; nɑː] - [wɑː] - [mɔːn] [ðæt] [biː; bi] ?
" Na ' wha ' maun that be ?
" 娜 - 世界卫生大会 - 毛恩 那 是 ?

"那是什么？"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['stɑrtɪŋ] [bæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['vaɪələnt][dʒɜːk] .
" he exclaimed , starting back as it gave a very violent jerk .
" 他 惊呼 , 开始 后退 作为 它 给予 一个 非常 暴力 混蛋 .

"他惊呼一声，猛地向后一缩，因为它猛地一震。"

[ai][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [brəʊk] [fɔːθ] : —
I could stand it no longer , and thus broke forth : —
我 可以 站立 它 不 更长 , 和 因此 打破 前进 : —

我再也无法忍受，于是爆发了：——

" [siː] [hɪə(r)] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,
" See here , my good fellow ,
" 看 这里 , 我的 好的 同伴 ,

"瞧，我的好伙计，

[juːv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [tʃiːk] [tuː; tə][biː; bi] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kən'faʊndɪd]
you've got plenty of cheek to be bothering me with your confounded
你已经 得到 很多 的 脸颊 到 是 烦人 我 和 你的 令人困惑
[rɪ'dɪkjələs] ['kwestʃənz] ;
ridiculous questions ;
荒谬的 问题 ;

你竟敢用这些愚蠢可笑的问题来烦我，真是厚颜无耻！

[ænd; ənd][səʊ] [aɪl] ['ɑːnsə(r)][juː; jʊ][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
and so I'll answer you once for all .
和 所以 患病的 回答 你 一次 为了 全部 .

那么我就一次性地回答你吧。

[wɒt] [juː; jʊ] [siː] [taɪd][fɑːst][ðeə(r)][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [bə'luːn] ,
What you see tied fast there is called a balloon ,
什么 你 看 系 快速地 那里 是 称为 一个 气球 ,

你看到的绑紧的东西叫做气球。

[ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [frentʃ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ɛŋlɪʃmənz] [tiːθ] .
and it's only a French method of drawing Englishmen's teeth .
和 它是 仅有的 一个 法语 方法 的 绘画 英国人的 牙齿 .

这只是法国人给英国人拔牙的一种方法。

" [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] — [ai] [trʌst] [nɒt] [ɪn]['æŋgə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ai] [sɔː] [ɒv; əv]
" He left me — I trust not in anger ; but that was the last I saw of
" 他 左边 我 — 我 相信 不是 在 愤怒 ; 但 那 曾是 这 最后的 我 锯 的
[ðə; ði] ['jɔːkʃiəmən] .
the Yorkshireman .
这 约克郡人 .

"他离开了我——我不相信愤怒；但那是我最后一次见到那个约克郡人。"

[wiː; wi][gɒt] [ɒf] , ([em] . [gɑː'dɑːr] [ænd; ənd][ai]) [ə'baʊt][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . , [ænd; ənd] [ə'sendɪd]
We got off , (M . GODARD and I) about four o'clock P . M . , and ascended
我们 得到 离开 , (M . 戈达尔 和 我) 关于 四 点钟 P . M . , 和 上升
['stedəli] [tɪl] ['pærɪs] ,
steadily till Paris ,
稳步 直到 巴黎 ,

我和戈达尔先生大约下午四点下了车，然后稳步上升，直到巴黎。

[wɪð] [ɪts][rɪm][ɒv; əv] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] , [lʊkt] [mɔː(r)][laɪk][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ][ðæn; ðən]
with its rim of fortifications , looked more like the crater of a volcano than
和 它是 轮缘 的 防御工事 , 看起来 更多的 喜欢 这 火山口 的 一个 火山 比
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

由于周围环绕着防御工事，它看起来更像一座火山口，而不是其他任何东西。

[ai] [brɔːt] [aʊt][maɪ] ['ɒprə] - [glɑːs] [æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [vɛə'sai] ,
I brought out my opera - glass as we moved in the direction of Versailles ,
我 带来 出去 我的 歌剧 - 玻璃 作为 我们 已搬 在 这 方向 的 凡尔赛 ,
[ænd; ənd][ˌrekə'nɔitə, ˌriː-][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and reconnoitred the situation .
和 侦察 这 情况 .

当我们朝着凡尔赛宫的方向前进时，我拿出歌剧望远镜，侦察了一下情况。

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ai] [sɔː] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][pəʊst]
In a field adjoining the palace I saw an object that looked like a post
在 一个 场地 相邻的 这 宫殿 我 锯 一个 目的 那 看起来 喜欢 一个 邮政
['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,
driven into the ground ,
驱动 进入 这 地面 ,

在宫殿旁边的田野里，我看到一个像柱子一样插在地里的物体。

[ænd; ənd] [kæpt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [saɪzd] [klæm] - [ʃel] .
and capped with a large - sized clam - shell .
和 封顶 和 一个 大的 - 尺寸 蛤 - 壳 .

顶部覆盖着一个大蛤蜊壳。

[gɑː'dɑːr] ['lev(ə)ld] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
GODARD levelled his glass and examined it .
戈达尔 平整 他的 玻璃 和 检查 它 .

戈达尔把酒杯放平，仔细端详起来。

[hɪz; ɪz][lɪp] [kɜːld] ['praʊdli] [wɪð] [skɔːn] [æz; əz][hiː; hi] [sed] : —
His lip curled proudly with scorn as he said : —
他的 唇 卷曲 自豪地 和 轻蔑 作为 他 说 : —

他嘴角带着一丝得意的轻蔑，说道：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [hɪm'self] , ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['prʌʃə] .
" That is the butcher himself , WILLIAM of Prussia .
" 那 是 这 屠夫 他自己 , 威廉 的 普鲁士 .

“那就是屠夫本人，普鲁士的威廉。”

[ðə; ði][klæm] - [laɪk] [ə'pɪərəns] [juː; jʊ]['nəʊtɪs][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːldnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
The clam - like appearance you notice is due to the baldness of his head .
这 蛤 - 喜欢 外貌 你 注意 是 到期的 到 这 秃顶 的 他的 头 .

你注意到他头顶像蛤蜊一样，这是因为他秃顶了。

" [ai]['əʊnli] [sed] : " [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ? " [ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] [ɒn] .
" I only said : " Can it be possible ? " and we moved on .
" 我 仅有的 说 : " 能 它 是 可能的 ? " 和 我们 已搬 在 .

我只是问了一句：“有可能吗？”然后我们就继续往前走了。

[haʊ] [maɪ] [blʌd] [θrɔb] [æz; əz][wiː; wi] [kə'vɔːtid] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [depθs] [ɒv; əv]['hev(ə)n] !
How my blood throbbed as we cavorted through the blue depths of heaven !
如何 我的 血 悸动 作为 我们 嬉戏 通过 这 蓝色的 深度 的 天堂 !

当我们在蔚蓝的天堂深处嬉戏时，我的血液是多么的奔涌！

[ai][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] [bluː] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [gɑː'dɑːr] [sed] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ai]
I was far from feeling blue myself , and GODARD said that if anything I
我 曾是 远的 从 感觉 蓝色的 我 , 和 戈达尔 说 那 如果 任何事物 我
[wɒz; wəz] [griːn] .
was green .
曾是 绿色的 .

我本人一点也不觉得忧郁，戈达尔说，如果非要说我有什么特点的话，那就是我充满活力。

[ðə; ði] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [dɪd][nɒt] [straɪk] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
The bearings of the remark did not strike me at the time ,
这 轴承 的 这 评论 做过 不是 罢工 我 在 这 时间 ,

当时我并没有意识到这句话的含义。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [vεə'sai] [wɜːl] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt]
as a cannon - ball from the direction of Versailles whirled within twenty feet
作为 一个 大炮 - 球 从 这 方向 的 凡尔赛 旋转 之内 二十 脚
[ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] ([ə; eɪ] ['mɪlətri] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [ɒv; əv][maɪ]
of the balloon and lifted the right flank (a military expression) of my
的 这 气球 和 抬起 这 正确的 侧翼 (一个 军队 表达) 的 我的
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [sʌb'skraɪbərz] [aɪ] ,
moustache into your subscriber's eye ,
胡子 进入 你的 订阅者的 眼睛 ,

就像一枚从凡尔赛方向飞来的炮弹，在距离气球不到二十英尺的地方旋转，把我的胡子右侧（用军事术语来说）都掀到了你这位订阅者的眼睛里一样，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wækst] [wɪð] - [best] , ['wɒrəntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [iːtʃ] [heə(r)]
notwithstanding it was waxed with LOUVET'S best , warranted to keep each hair
虽然 它 曾是 打蜡 和 - 最好的 , 有保证 到 保持 每个 头发
[ɪn] - ,
en règle ,
英文 - ,

尽管它使用了卢威最好的蜡，保证每根头发都整齐有序，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [geɪlz] .
even in the worst gales .
甚至 在 这 最差 狂风 .

即使在最猛烈的狂风中。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ai] [ri'nauns] [luː'veɪ] .
From that moment I renounced LOUVET .
从 那 片刻 我 放弃 百叶窗 .

从那一刻起，我便与卢维特断绝了关系。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kænən] - [ʃɒt] [keɪm] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [smɔːl] [prə'dʒektɪl] ,
Following the cannon - shot came a miscellaneous assortment of small projectiles ,
下列的 这 大炮 - 射击 来了 一个 各种各样的 品种 的 小的 抛射物 ,

炮声过后，随之而来的是各种各样的小型弹丸。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk]
which had the effect of creating some excitement among the atmospheric
哪个 有 这 影响 的 创建 一些 激动 之中 这 大气
[ˌænɪ'mælkjuliː] ,
animalculae ,
微生物 ,

这引起了大气微生物们的兴奋之情。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv][em] . [gɑː'dɑːr] [ɔː(r)][maɪ'self] .
but failed to disturb the serenity of M . GODARD or myself .
但 失败的 到 打扰 这 宁静 的 M . 戈达尔 或者 我 .

但并没有打扰戈达尔先生或我本人的平静。

[wen] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][blwɑː][ai] [dɪ'tektɪd] [wɒt] [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]
When about ten miles from Blois I detected what I supposed was a
什么时候 关于 十 英里 从 布卢瓦 我 检测到 什么 我 据称 曾是 一个
[lɑːdʒ] [veɪn][ɒv; əv] [tʃɔːk] - [pɪts] .
large vein of chalk - pits .
大的 静脉 的 粉笔 - 坑 .

在距离布卢瓦大约十英里的地方，我发现了一条疑似大型白垩矿脉的矿床。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['məʊʃnləs] .
It was very white , and apparently motionless .
它 曾是 非常 白色的 , 和 显然 静止不动 .

它通体雪白，而且似乎一动不动。

[maɪ][kəm'pænjən] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ai][hæd; həd][ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]
My companion expressed his surprise at the difficulty I had in distinguishing
我的 伴侣 表达 他的 惊喜 在 这 困难 我 有 在 区别
['ɒbdʒɪkts] [kə'rektli] ,
objects correctly ,
对象 正确 ,

我的同伴对我难以正确区分物体感到惊讶。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] ['peɪʃ(ə)ns] .
and seemed to lose patience .
和 似乎 到 失去 耐心 .

他似乎失去了耐心。

" - , [juː; jʊ][nəʊ] [nəʊ] [zæt] ?
" Bigarre , you no know zat ?
" - , 你 不 知道 扎特 ?

“比加尔，你不知道吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['iːz] [ziː]['dɜːti] - ['lɪnɪn] - [aʊt] , [ænd; ənd] [hɒŋ] ['zɪəri][tuː; tə][draɪ] !
It ees ze dirty Proosien linen vashed out , and hoong zere to dry !
它 伊斯 泽 肮脏的 - 亚麻布 - 出去 , 和 洪 零 到 干燥 !

It ees ze dirty Proosien 亚麻布 vashed out, and hoong zere to dry!

" [ai][təʊld][hɪm][ɪn]['ærəbɪk][ðæt][hiː; hi] ['nidnt] [get][hɪz; ɪz][bæk][ʌp] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː]
" I told him in Arabic that he needn't get his back up ; but he understood me
" 我 讲述 他 在 阿拉伯 那 他 不必 得到 他的 后退 向上 ; 但 他 理解 我
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

“我用阿拉伯语告诉他不必生气；但他没听懂我的意思。”

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kæts] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [træn'spɔːrtɪŋ] [tuː; tə] [tʊr]
and continued playing with the cats which we were transporting to Tours
和 持续 玩耍 和 这 猫 哪个 我们 是 运输 到 旅游
[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [stɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ræts] [ðæt] [ðə; ði]
to protect the Commissary stores from the ravages of the rats that the
到 保护 这 小卖部 商店 从 这 蹂躏 的 这 老鼠 那 这
['prʌʃən] [hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [iːt] [ʌp][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] .
Prussians had despatched to eat up the provisions of the garrison .
普鲁士人 有 已派送 到 吃 向上 这 条款 的 这 驻军 .

我们继续和那些被运往图尔的猫玩耍，这些猫是为了保护军需仓库免受普鲁士人派来吃掉驻军粮食的老鼠的蹂躏。

[tə'wɔːdz] [naɪt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kwɪə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .
Towards night I began to have a queer sensation in the stomach .
向 夜晚 我 开始 到 有 一个 酷儿 感觉 在 这 胃 .

临近傍晚，我的胃开始出现一种奇怪的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [laɪk] [siː] - ['sɪknəs] , [nɔː(r)][laɪk][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [prə'djuːst] [baɪ] ['swɪŋɪŋ] .
It wasn't like sea - sickness , nor like the feeling produced by swinging .
它 不是 喜欢 海 - 疾病 , 也不 喜欢 这 感觉 生产 经过 摇摆 .

这不像晕船，也不像荡秋千产生的感觉。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst][sɪ'gɑː(r)][wɜː(r); wə(r)]
If a man just recovering from the effects of his first cigar were
如果 一个 男人 只是 恢复中 从 这 效果 的 他的 第一的 雪茄 是
['ɒfəd] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv][hɒt] [guːs] - [griːs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
offered a bowl of hot goose - grease for supper ,
提供 一个 碗 的 热的 鹅 - 润滑脂 为了 晚餐 ,

如果一个刚从第一支雪茄的后遗症中恢复过来的人，晚餐却被端上一碗热鹅油，

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [æz; əz][ai] [felt] .
I suppose he would have felt as I felt .
我 认为 他 会 有 毛毡 作为 我 毛毡 .

我想他会和我一样感同身受。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ][kwɪə(r)] [twɪndʒ] [tʊk] [ˌem 'iː] ; [ai][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] : " [əʊ] ! [lɔːd] ! "
At the moment a queer twinge took me ; I ejaculated : " Oh ! Lord ! "
在 这 片刻 一个 酷儿 轻微疼痛 采取 我 ; 我 射精 : " 哦 ! 主 ! "

就在这时，一股奇怪的感觉袭来；我脱口而出：“哦！主啊！”

" [væt] ['iːz] [diː]['mætə(r)] ? " [in'kwaiə] [gɑː'dɑːr] .
" Vat ees de matter ? " inquired GODARD .
" 增值税 伊斯 德 事情 ? " 询问 戈达尔 .

“Vat ees de matter?”戈达尔问道。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][hæd; həd]['eni]['ʌðə(r)][ˌnæʃə'næləti] , [ai] [mait] [hæv; həv] [tɔːkt] [sens] [tuː; tə]
If the man had had any other nationality , I might have talked sense to
如果 这 男人 有 有 任何 其他 国籍 , 我 可能 有 谈话 感觉 到
[hɪm] ;
him ;
他 ;

如果这个人是其他国籍，我或许还能跟他讲道理；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [səʊ][ai] [sed] : —
but he was a Frenchman , so I said : —
但 他 曾是 一个 法国人 , 所以 我 说 : —

但他是个法国人，所以我说：——

" [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "
" Do you love me ? "
" 做 你 爱 我 ? "

“你爱我吗？”

" [duː; də][ai] [lʌvz] [juː; jʊ] ? "
" Do I loves you ? "
" 做 我 爱 你 ? "

我爱你吗？

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" [ai] [rɔːd] ['fræntɪkli] , " [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "
" I roared frantically , " do you love me ? "
" 我 咆哮 疯狂地 , " 做 你 爱 我 ? "

我疯狂地吼道：“你爱我吗？”

" - [ai] [də'nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [zɪŋks] [səʊ] . "
" Begaire I dunno , but I zinks so . "
" - 我 不知道 , 但 我 锌 所以 . "

“我不知道，但我感觉是这样。”

" [ðen] , " [sed] [ai] , ['dɪmli] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][maɪ] ['sʌfərɪŋ] ,
" Then , " said I , dimly discerning a chance of relief from my suffering ,
" 然后 , " 说 我 , 依稀 有洞察力 一个 机会 的 宽慰 从 我的 痛苦 ,

“然后，”我说道，隐约觉得或许能摆脱痛苦。

" [θrəʊ] [ˌem 'iː] [aʊt] [æz; əz] ['bæləst] . "
" throw me out as ballast . "
" 扔 我 出去 作为 压载物 . "

“把我当压舱物扔掉吧。”

" [əʊ] , ['hɒrəb(ə)l] ! ['hɒrəb(ə)l] !
" Oh , horrible ! horrible !
" 哦 , 可怕 ! 可怕 !

“哦，太可怕了！太可怕了！”

[məʊn] [djuː] ! [væt] [ə; eɪ][mæn] !
Mon Dieu ! vat a man !
星期一 上帝 ! 增值税 一个 男人 !

我的天哪！真是个好人！

" [ai] [tɜːnd] [maɪ] ['sɪkli] [geɪz] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dedli] [peɪl] ,
" I turned my sickly gaze upon him and saw that he was deadly pale ,
" 我 转向 我的 病弱的 目光 之上 他 和 锯 那 他 曾是 致命 苍白 ,

“我用病态的目光看向他，发现他脸色苍白得可怕。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [drɒps] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
and that the perspiration stood out in great drops upon his forehead .
和 那 这 汗 站立 出去 在 伟大的 滴 之上 他的 前额 .

他的额头上渗出了大滴大滴的汗珠。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] — [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['meɪniæk] .
The explanation was plain enough — he took me for a maniac .
这 解释 曾是 清楚的 足够的 — 他 采取 我 为了 一个 疯子 .

解释很简单——他把我当成了疯子。

[ai] [wʊd] [hæv; həv]['proʊtestɪd; prə'testɪd][ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['kwestʃən] ,
I would have protested and moved the previous question ,
我 会 有 抗议 和 已搬 这 以前的 问题 ,

我会提出抗议，并要求提出下一个问题。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪəl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
but taking a small phial from his pocket he broke off the head and threw the contents in my face .
但 采取 一个 小的 小瓶 从 他的 口袋 他 打破 离开 这 头 和 扔 这 内容 在 我的 脸 .

但他却从口袋里掏出一个小瓶子，掰下瓶盖，把里面的东西泼到我脸上。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ai][wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ə'blɪviəs] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
Ten seconds later I was totally oblivious , and upon recovering found myself in this place ,
十 秒 之后 我 曾是 完全 浑然不觉 , 和 之上 恢复中 成立 我 在 这 地方 ,

十秒钟后我就完全失去了意识，回过神来发现自己身处此地。

[weə(r)] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] [ðæt] [maɪ] ['fɪŋgəz] [prɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] .
where such strange things are going on that my fingers prick to write them .
在哪里 这样的 奇怪的 事物 是 去 在 那 我的 手指 刺 到 写 他们 .

那里发生着如此怪异的事情，以至于我写起来都觉得手指发麻。

[dɪk] ['tɪntəʊ] .
DICK TINTO .
迪克 丁托 .

迪克·廷托。

[æn; ən][eks] - ['mɒnstə(r)] .
AN EX - MONSTER .
一个 前任 - 怪物 .

一个曾经的怪物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔnəks] .
It is a bad day for monarchs .
它 是 一个 坏的 天 为了 君主 .

对君主来说，今天是个糟糕的日子。

['bɒstən] [hæz; həz] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] , [hæd; həd][ə'pɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [mə'riːn] ['mædʒəsti] [ðə; ði] [weɪl] .
Boston has , for several weeks , had upon Exhibition His Marine Majesty the Whale .
波士顿 有 , 为了 一些 周 , 有 之上 展览 他的 海洋 威严 这 鲸 .

波士顿已经连续几周举办"海洋之王——鲸鱼"展览。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] [sʌm] [ɒv; əv] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ,
The captive was shown for the ridiculously small sum of two shillings ,
这 俘虏 曾是 所示 为了 这 荒谬地 小的 和 的 二 先令 ,

这名俘虏被以区区两先令的价格示人。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['spaʊtə(r)] ,
and great was the gathering to gaze upon the spouter ,
和 伟大的 曾是 这 采集 到 目光 之上 这 喷嘴 ,

人们聚集在一起观看喷泉，场面十分壮观。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɔːkəsɪz] ,
who would have come just in time to attend the political caucuses ,
WHO 会 有 来 只是 在 时间 到 出席 这 政治的 党团会议 ,

他们原本可以及时赶来参加政治党团会议，

['əʊnli][hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ded] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [spaʊt] ['eni] [mɔː(r)] , [ˌɔːl'biːɪt][hɪz; ɪz][dʒɔː][ɪz]
only he happens to be dead , and cannot spout any more , albeit his jaw is
仅有的 他 发生 到 是 死的 , 和 不能 喷口 任何 更多的 , 尽管 他的 颚 是
[stɪl] [trə'mendəs] .
still tremendous .
仍然 巨大的 .

只是他碰巧死了，再也不能胡说八道了，尽管他的下巴仍然很大。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fʌŋkt] [kən'dɪʃn] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [fiːd] [hɪm][ə'pɒn] ['dʒəʊnə] ,
His defunct condition renders it unnecessary to feed him upon JONAHS ,
他的 已倒闭 状况 渲染 它 不必要 到 喂养 他 之上 约拿 ,

他身体虚弱，无需再用约拿的血喂养他。

[wɪtʃ] [ɪz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [suː'pɜːfluəs] [v'ɔɪɪdʒəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] .
which is lucky for a good many superfluous voyagers upon the Ship of State .
哪个 是 幸运的 为了 一个 好的 许多 多余 航海者 之上 这 船 的 状态 .

这对国家这艘船上许多多余的旅客来说真是幸运。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [kæn; kən] [drɔː] [sʌtʃ] [kraʊdz] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ə; eɪ] [hed] ,
If the King of All the Fishes can draw such crowds at a quarter a head ,
如果 这 国王 的 全部 这 鱼类 能 画 这样的 人群 在 一个 四分之一 一个 头 ,

如果“鱼王”能以每人25美分的价格吸引如此多的人，

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frend] ['luːɪs] [nə'pəʊlɪən] !
what a chance is there for our friend LOUIS NAPOLEON !
什么 一个 机会 是 那里 为了 我们的 朋友 路易斯 拿破仑 !

我们的朋友路易·拿破仑多么幸运啊！

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [meɪk] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm'self][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [wiː; wi] ['prɒmɪs] [hɪm]
If he will but make an Exhibition of himself in this country , we promise him
如果 他 将要 但 制作 一个 展览 的 他自己 在 这 国家 , 我们 承诺 他
[fʊl] ['haʊzɪz] ,
full houses ,
满的 房屋 ,

如果他愿意在这个国家好好表现一番，我们保证场场爆满。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] .
and a greater fortune than that which he has lost .
和 一个 更大的 财富 比 那 哪个 他 有 丢失的 .

以及比他失去的更多的财富。

[ðə; ði] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [mæn] .
THE MICROSCOPIC MAN .
这 显微镜 男人 .

显微镜人。

[ʌmp] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
umps have a great deal to answer for .
裁判 有 一个 伟大的 交易 到 回答 为了 .

裁判们有很多事情需要解释。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] [bʌmps] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , ['pɒsəbli] , [ðə; ði]
Of course we refer to phrenological bumps , from which , possibly , the
的 课程 我们 参考 到 颅相学 颠簸 , 从 哪个 , 可能 , 这
['paʊəf(ə)l] ['ædʒɪktɪv] " ['bʌmpʃəs] " [ɪz] [dɪ'raɪvd] ,
powerful adjective " bumptious " is derived ,
强大的 形容词 " 傲慢 " 是 衍生的 ,

当然，我们指的是颅相学上的隆起，或许正是由此衍生出了强有力的形容词“bumptious”（傲慢自大的）。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huːz] [kən'flɪktɪŋ] [bʌmps] [kiːp] [hɪm] [kən'tɪnjuəli] [ɒn]
it being applicable to a person whose conflicting bumps keep him continually on
它 存在 适用的 到 一个 人 谁 冲突 颠簸 保持 他 持续 在
[ðə; ði] [ræm'peɪdʒ] .
the rampage .
这 横冲直撞 .

这适用于那些因各种矛盾冲突而不断暴怒的人。

[ɒv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] , [ðə; ði] [wʌn] [wɪð] ['maɪkrəˌskoʊps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌmps] [fɔː(r); fə(r)] [aɪz] [ɪz] [ðə; ði]
Of all such persons , the one with microscopes in his bumps for eyes is the
的 全部 这样的 人 , 这 一 和 显微镜 在 他的 颠簸 为了 眼睛 是 这
[məʊst] ['bʌmpʃəs] .
most bumptious .
最多 傲慢 .

在所有这些人中，眼睛里长着显微镜的那个人最狂妄自大。

[hiː; hi] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'tektɪŋ] [pə'nɪʃəs] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [iːts] [ænd; ənd]
He is continually detecting pernicious particles in everything that he eats and
他 是 持续 检测 有害 颗粒 在 一切 那 他 吃 和
[drɪŋks] .
drinks .
饮料 .

他不断地在他吃喝的所有东西中检测到有害颗粒。

[wʌn] [sʌtʃ] [wɪl] [siːz] [ə; eɪ] ['pepə(r)] - ['kɑːstə(r)] , [ɪn'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [mæʃt] ['tɜːnɪps] ,
One such will seize a pepper - castor , invert it over his mashed turnips ,
一 这样的 将要 抢占 一个 胡椒 - 蓖麻 , 倒置 它 超过 他的 捣碎 萝卜 ,

其中一人会抓起一把胡椒蓖麻油，倒扣在捣碎的萝卜上，

[spæŋk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] ,
spank it as if it were a child , and then ,
打屁股 它 作为 如果 它 是 一个 孩子 , 和 然后 ,

像对待孩子一样打它屁股，然后，

['pɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] ['pɑːtɪk(ə)lz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌkjələnt] [hiːp] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætə(r)] [ɪz]
peering at the dark particles with which the succulent heap of vegetable matter is
窥视 在 这 黑暗的 颗粒 和 哪个 这 多肉植物 堆 的 蔬菜 事情 是
[dʌst] ,
dusted ,
掸去灰尘 ,

仔细观察覆盖在鲜嫩蔬菜堆上的黑色颗粒，

[prə'siːd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɔɪznz] [ðæt] [wiː; wi] ['swɒləʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['deɪli]
proceed to deliver a lecture upon the poisons that we swallow with our daily
继续 到 递送 一个 演讲 之上 这 毒药 那 我们 吞 和 我们的 日常的
[fuːd] .
food .
食物 .

接下来，请就我们日常饮食中摄入的毒素发表一番演讲。

[hiː; hi] [siːz] ['aɪən] - ['faɪlɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['pepə(r)] .
He sees iron - filings in the pepper .
他 看到 铁 - 文件 在 这 胡椒 .

他看到胡椒粉里有铁屑。

['ɔːlsəʊ] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] - ['feðər] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [flaɪz] .
Also particles of the tail - feathers of Spanish flies .
还 颗粒 的 这 尾巴 - 羽毛 的 西班牙语 苍蝇 .

还有西班牙苍蝇尾羽的颗粒。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][juːz] ['pepə(r)] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
He will tell you that if you continue to use pepper like that for a long
他 将要 告诉 你 那 如果 你 继续 到 使用 胡椒 喜欢 那 为了 一个 长的
[dju'reɪʃn] — [seɪ] ['sev(ə)nti][ɔː(r)] ['eɪti] [j'iəz] — [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['aɪən] [ɪ'nʌf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
duration — say seventy or eighty years — you will have iron enough in your
期间 — 说 七十 或者 八十 年 — 你 将要 有 铁 足够的 在 你的
['stʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

他会告诉你，如果你长期这样食用胡椒——比如说七八十年——你的胃里就会有足够的铁。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪlɪŋz] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [dʌm] - [bel] ,
from the filings , to make a ten - pound dumb - bell ,
从 这 文件 , 到 制作 一个 十 - 磅 哑的 - 钟 ,

根据备案文件，制作一个十磅重的哑铃，

[ænd; ənd] ['blɪstərɪŋ] [stʌf] [sə'fɪʃ(ə)nt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] [flai][tuː; tə] [drɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst]
and blistering stuff sufficient from the Spanish fly to draw all the interest
和 起泡 东西 充足的 从 这 西班牙语 飞 到 画 全部 这 兴趣
[ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] .
of the National Debt .
的 这 国家的 债务 .

还有西班牙苍蝇带来的足以抵消国债所有利息的惊人信息。

[ɪf] [ðə; ði]['pepə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪ'en] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,
If the pepper happens to belong to the Cayenne persuasion ,
如果 这 胡椒 发生 到 属于 到 这 辣椒 劝说 ,

如果这种辣椒恰好属于卡宴辣椒，

[hiː; hi]['mægnifai][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][hɒd][ɒv; əv] [brɪks] .
he magnifies it into a hod of bricks .
他 放大 它 进入 一个 霍德 的 砖块 .

他把它放大成一堆砖头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][hɒd] [wei] [ɒv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
It is his hod way of accounting for it .
它 是 他的 霍德 方式 的 会计 为了 它 .

这是他解释这件事的笨办法。

[kiːp] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['sentʃəri] , [sez] [hiː; hi] ,
Keep using it daily for half - a - century , says he ,
保持 使用 它 日常的 为了 一半 - 一个 - 世纪 , 说道 他 ,

他说，要坚持每天使用，持续半个世纪。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [weɪk] [ʌp][sʌm; səm][faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd] [jɔː'self] [ə; eɪ] [brɪk]
and see if you don't wake up some fine morning and find yourself a brick
和 看 如果 你 不 唤醒 向上 一些 美好的 早晨 和 寻找 你自己 一个 砖
['tʃɪmni] [stʌk] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][bæts][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
chimney stuck up on the roof of a house for bats to live in .
烟囱 卡住 向上 在 这 屋顶 的 一个 房子 为了 蝙蝠 到 居住 在 .

看看你是否会在一个晴朗的早晨醒来，发现自己屋顶上卡着一根砖砌烟囱，成了蝙蝠的家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst]['dʒʌdʒmənt][ɒn][juː; jʊ] ;
It will be a just judgment on you ;
它 将要 是 一个 只是 判断 在 你 ;

这将是对你的公正审判；

[ænd; ənd] [smɔːl] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðiː][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm][pəʊˈetɪkəl] [frend] [pen]
and small will be to you the consolation should some poetical friend pen
和 小的 将要 是 到 你 这 安慰 应该 一些 诗意的 朋友 笔
[æn; ən][ˌepigrəˈmætik;-kəl] [ˈθrenədi] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈmeməri] ,
an epigrammatical threnody to your memory ,
一个 警句式的 悲歌 到 你的 记忆 ,

如果哪位诗人朋友为你写一首精辟的挽歌来缅怀你，那对你来说也只是微不足道的安慰了。

[ˈtelɪŋ] [ɪn] " [ɪn] [məˈmɔːriəm] " [ˈstænzə] [haʊ] [juː; jʊ] " [went] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [brɪks] . "
telling in " In Memoriam " stanzas how you " went up like a thousand of bricks . "
讲述 在 " 在 纪念碑 " 诗节 如何 你 " 去 向上 喜欢 一个 千 的 砖块 . "

在悼词中讲述你如何“像一千块砖一样升天”。

" [biːf] ? " [sez] [ðə; ðiː][ˌmaɪkrəˈskɒpɪk][mæn] ,
" Beef ? " says the microscopic man ,
" 牛肉 ? " 说道 这 显微镜 男人 ,

“牛肉？”这个微观人问道。

[ˈprəʊbɪŋ][ðə; ðiː] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ɒv; əv] [lait] [ðæt] [biːmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ([ðə; ðiː]
probing the meat with a pencil of light that beams from his right eye (the
探测 这 肉 和 一个 铅笔 的 光 那 光束 从 他的 正确的 眼睛 (这
[ˈʌðə(r)] [ˈbiːɪŋ] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] [pˈɜːpəsɪz]) ,
other being closed for concentration purposes) ,
其他 存在 关闭 为了 专注 目的) ,

他用右眼射出的一道光束（为了集中注意力，他闭上了另一只眼睛）探测着肉块。

" [biːf] , [sɜː(r)] ? — [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ðiː][bəʊz] [ˈtɔːrəs] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] .
" Beef , sir ? — not a bit of the bos taurus about it , sir .
" 牛肉 , 先生 ? — 不是 一个 少量 的 这 博斯 金牛座 关于 它 , 先生 .

“牛肉，先生？——一点儿也不像牛，先生。”

[hɔːs] , [ˈdɒŋki] , [mjuːl] , [ˈzebrə] — [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈfaɪbə(r)][ɒv; əv][ɒks] .
Horse , donkey , mule , zebra — what you will , but not a single fibre of ox .
马 , 驴 , 骡子 , 斑马 — 什么 你 将要 , 但 不是 一个 单身的 纤维 的 牛 .

马、驴、骡子、斑马——随便你怎么说，但就是不能有一根牛的纤维。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siː] [ðə; ðiː][ˈfaɪbəz][ɒv; əv] [biːf] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃ(ə)n] [djuː] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
Did you ever see the fibres of beef run in a direction due north and south ,
做过 你 曾经 看 这 纤维 的 牛肉 跑步 在 一个 方向 到期的 北 和 南 ,

你见过牛肉纤维呈南北走向吗？

[laɪk] [ðiːz] ?
like these ?
喜欢 这些 ?

像这些吗？

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] .
If you did I should like to know it , sir .
如果 你 做过 我 应该 喜欢 到 知道 它 , 先生 .

如果您有的话，我很想知道，先生。

[ai] [ɪnˈspektɪd] [ðɪs] [miːt] [rɔː] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ɒn][ðə; ðiː] [ˈbutʃəz] [stɔːl] ,
I inspected this meat raw , sir , to - day , on the butcher's stall ,
我 检查 这 肉 生的 , 先生 , 到 - 天 , 在 这 肉铺 摊位 ,

先生，我今天在肉铺摊位上检查过这块生肉。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˈmɪnɪt] [ˈəʊvə][pəˈseptəb(ə)l][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [hɔːs] [gæd] - [flai] ,
and the minute ova perceptible in it were those of the horse gad - fly ,
和 这 分钟 卵 可感知的 在 它 是 那些 的 这 马 加德 - 飞 ,

其中可见的微小虫卵是马牛虻的虫卵。

[nɒt][ðə; ði][ɒks][gæd] - [flai] , [sɜː(r)] .
not the ox gad - fly , sir .
不是 这 牛 加德 - 飞 , 先生 .

先生，不是牛虻。

[jes] , [bɪ'gæd] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][aɪm] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][fækt][ə'pɒn] [əʊθ] , [sɜː(r)] .
Yes , begad , sir , and I'm prepared to maintain the fact upon oath , sir .
是的 , 贝加德 , 先生 , 和 我是 准备 到 维持 这 事实 之上 誓言 , 先生 .

是的，先生，我愿意发誓证明这一点，先生。

" ['pɔːtə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)][mɔːlt; mɒlt] ['lɪkəz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'næləsɪs]
" Porter and other malt liquors are favorite subjects for the analysis
" 搬运工 和 其他 麦芽 酒 是 最喜欢的 主题 为了 这 分析
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɒpɪk][mæn] .
of the microscopic man .
的 这 显微镜 男人 .

“波特啤酒和其他麦芽酒是微观人类分析的热门对象。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['plæsɪdli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][paɪnt][ɒv; əv] ['gɪnɪsɪz] [braʊn] [staʊt] ,
As you are placidly enjoying your pint of GUINNESS'S brown stout ,
作为 你 是 平静地 享受 你的 品脱 的 吉尼斯 棕色的 肥硕 ,

当你悠闲地享用着一杯健力士黑啤时，

[hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [smaɪl] .
he will look at you for minutes with a compassionate smile .
他 将要 看 在 你 为了 分钟 和 一个 富有同情心 微笑 .

他会带着慈悲的微笑注视你几分钟。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hɒrə(r)] [niː] - [diːp] ,
Then , suddenly plunging into his favorite horror knee - deep ,
然后 , 突然 骤降 进入 他的 最喜欢的 恐怖 膝盖 - 深的 ,

然后，他突然一头扎进了他最喜欢的恐怖故事里，深陷其中，

[hiː; hi] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][endz][ɒv; əv] [sməʊkt] - [aʊt]
he will ask you if you know what becomes of all the ends of smoked - out
他 将要 问 你 如果 你 知道 什么 变成 的 全部 这 结束 的 熏制 - 出去
[sɪg'ɑːz] .
cigars .
雪茄 .

他会问你是否知道用完的雪茄头最终都去了哪里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][səb'mɪt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [sməʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə]
Of course you submit that little boys pick them up and smoke them to
的 课程 你 提交 那 小的 男孩们 挑选 他们 向上 和 抽烟 他们 到
[ˌevə'lɑːstɪŋ] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
everlasting annihilation .
永恒 湮灭 .

你当然会认为小男孩会捡起它们，然后把它们抽到彻底毁灭。

" [pʃɔː] ! [sɜː(r)] , " [ik'skleim][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɒpɪk]['pɜːs(ə)n] ; " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
" Pshaw ! sir , " exclaims the microscopic person ; " there is a man in the City
" 呸 ! 先生 , " 惊呼 这 显微镜 人 ; " 那里 是 一个 男人 在 这 城市
[ɒv; əv] ['dʌblɪn] ,
of Dublin ,
的 都柏林 ,

“呸！先生，”这个微小的人惊呼道；“都柏林城里有一个人，

[sɜː(r)] — [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['bærənət] [naʊ] ,
sir — I believe he is a baronet now ,
先生 — 我 相信 他 是 一个 男爵 现在 ,

先生——我相信他现在是男爵了。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [fɔːs] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['fɔːtʃuːn]
but will not force that as a fact — and he made an enormous fortune
但 将要 不是 力量 那 作为 一个 事实 — 和 他 制成 一个 巨大的 财富
[baɪ]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] - [stʌmps]
by going about the streets at early dawn and picking up all the cigar - stumps
经过 去 关于 这 街道 在 早期的 黎明 和 挑选 向上 全部 这 雪茄 - 树桩
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,
he could find ,
他 可以 寻找 ,

但他不会强行认定这是事实——他通过在黎明时分走上街头，捡拾所有能找到的雪茄头，赚了一大笔钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fjuː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] , [ɪn] [ðæt] - [ɒv; əv] ['sɪtɪz]
and they were not few , as you may suppose , in that smokingest of cities
和 他们 是 不是 很少 , 作为 你 可能 认为 , 在 那 - 的 城市
.
:
.

正如你可能猜到的那样，在那座烟雾弥漫的城市里，这样的人并不少。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðiːz] [baɪ] [ðə; ði] [tʌn] [tuː; tə] [əʊld] ['gɪnɪs] ,
He used to furnish these by the ton to old GUINNESS ,
他 用过的 到 提供 这些 经过 这 吨 到 老的 吉尼斯 ,

他过去常常成吨地向老吉尼斯供应这些东西。

[huː] [juːst] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['bɒdi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] - [staʊt] . -
who used them for giving color and body to his famous ' Stout . '
WHO 用过的 他们 为了 给予 颜色 和 身体 到 他的 著名的 - 肥硕 . -

他用它们来为他著名的“烈性黑啤”增添颜色和口感。

['bɒdi] ? — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] ['rɑːðə(r)] ! — [bʌt; bət] ['əʊnli] [θɪŋk] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [keɪm]
Body ? — I should think so rather ! — but only think where the body came
身体 ? — 我 应该 思考 所以 相当 ! — 但 仅有的 思考 在哪里 这 身体 来了
[frɒm; frəm] !
from !
从 !

身体？——我倒觉得应该是！——但想想这身体是从哪里来的吧！

[dʒʌst] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['fɪlθiɪst] ['gʌtə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,
Just recall to mind the filthiest gutter that ever you saw in your life ,
只是 记起 到 头脑 这 最肮脏的 排水沟 那 曾经 你 锯 在 你的 生活 ,

试着回想一下你这辈子见过的最肮脏的排水沟，

[wɪð] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [endz] [ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] [ðæt] [juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [əb'zɜːvd]
with the numerous ends of cigars that you perfectly remember having observed
和 这 很多的 结束 的 雪茄 那 你 完美 记住 拥有 观察到
['sweltərɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
sweltering in it ,
酷热 在 它 ,

你清楚地记得，那里到处都是被烤得滚烫的雪茄头。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [pʊl] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['gɪnɪs] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [dʒɔɪ]
and then take another pull at your GUINNESS , sir , and I wish you joy
和 然后 拿 其他 拉 在 你的 吉尼斯 , 先生 , 和 我 希望 你 喜悦
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

先生，再喝一口您的健力士黑啤吧，祝您享用愉快。

[sɜː(r)] !
sir !
先生 !

先生！

" [wʌns] [wiː; wi][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['lɪzədz]
" Once we remember to have heard the subject of the possibility of lizards
" 一次 我们 记住 到 有 听到 这 主题 的 这 可能性 的 蜥蜴
[sneɪks] ,
snakes ,
蛇 ,

"一旦我们想起曾听说过蜥蜴和蛇的可能性，

[frɒgz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['reptaɪlz] ['hævɪŋ] [rɪ'zaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'defɪnət] [pɪərɪədz][ɪn][ðə; ði]
frogs , and other cheerful reptiles having resided for indefinite periods in the
青蛙 , 和 其他 快乐 爬行动物 拥有 居住地 为了 不定 时期 在 这
['stʌməks] [ɒv; əv]['hjuːmən]['sʌbdʒɪkts] ,
stomachs of human subjects ,
胃 的 人类 主题 ,

青蛙和其他一些活泼的爬行动物曾在人类的胃里无限期地生活过。

[dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɒpɪk][mæn] .
discussed in the presence of the microscopic man .
讨论 在 这 在场 的 这 显微镜 男人 .

在显微镜下讨论。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz]['skeptɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
A lady of the party was skeptical on the subject ,
一个 女士 的 这 派对 曾是 怀疑论者 在 这 主题 ,

派对上的一位女士对此事表示怀疑。

['dwelɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['reptaɪl]
dwelling especially upon the impossibility of any person swallowing a reptile
住宅 尤其 之上 这 不可能 的 任何 人 吞咽 一个 爬虫
[ˌʌnə'weəz] .
unawares .
不知情 .

尤其强调了任何人不可能在不知情的情况下吞下爬行动物。

" [əb'zɜːv] [ðəʊz] ['wɔːtə(r)] - [kres] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [pɑː'teɪkɪŋ] [səʊ] ['friːli] ,
" Observe those water - cresses of which you have been partaking so freely ,
" 观察 那些 水 - 豆瓣菜 的 哪个 你 有 到过 参与 所以 自由 ,
['mædəm] , " [sed] [ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɒpɪk][mæn] .
madam , " said the microscopic man .
女士 , " 说 这 显微镜 男人 .

"夫人，请您看看您一直在大快朵颐的那些西洋菜，"微观人说道。

" [bɪ'niːθ] [iːtʃ] [liːf] [ai] [dɪ'sɜːn] ['əʊvə][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['hɒrɪfaɪ][juː; jʊ][tuː; tə]
" Beneath each leaf I discern ova of things that it might horrify you to
" 下面 每个 叶子 我 辨别 卵 的 事物 那 它 可能 惊吓 你 到
[ɪ'njuːməreɪt] [ɪn] [fʊl] .
enumerate in full .
枚举 在 满的 .

"在每一片叶子下面，我都发现了一些东西的卵，如果一一列举，可能会让你感到恐惧。"

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Suffice it to say , then , for the present ,
足够了 它 到 说 , 然后 , 为了 这 展示 ,

那么，目前只需说这些即可。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [sprɪg] [kʌld] [baɪ][ˌem 'iː][æt; ət]['rændəm][frɒm; frəm][ðə; ði]
that on the leaves of this small sprig culled by me at random from the
那 在 这 树叶 的 这 小的 枝 已筛选 经过 我 在 随机的 从 这
['klʌstə(r)] ,
cluster ,
簇 ,

我从这簇枝条上随机摘下的这小枝条的叶子上，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [dʒɜːrmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtraɪˌɡɑːnəʊ'sɛfələs] - , [ðæn; ðən]
are to be detected the germs of the trigonocephalus contortrix , than
是 到 是 检测到 这 细菌 的 这 三角头 - , 比
[wɪtʃ] , [wen] ['fʊli] [dɪ'veləpt] ,
which , when fully developed ,
哪个 , 什么时候 完全 发达 ,

要检测的是三角头虫的幼虫，当其完全发育成熟时，

[nəʊ] [mɔː(r)] ['dedli] ['reptaɪl] ['rɪɡl] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
no more deadly reptile wriggles upon earth .
不 更多的 致命 爬虫 蠕动 之上 地球 .

地球上再也没有致命的爬行动物了。

[siː] [ðɪs] ['mɪnɪt] [əˌɡlɒmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['jeləʊɪʃ] [speks] [ɒn] [ðə; ði] [stɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kres] .
See this minute agglomeration of yellowish specks on the stalk of the cress .
看 这 分钟 团聚 的 淡黄色 斑点 在 这 茎 的 这 豆瓣菜 .

请看豆瓣菜茎秆上这些细小的黄色斑点。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [eɡz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'sɜːtə] ['hɔːrɪdə] ,
These are the eggs of the lacerta horrida ,
这些 是 这 鸡蛋 的 这 拉塞尔塔 恐怖 ,

这些是蜥蜴（Lacerta horrida）的卵。

[ə; eɪ] ['lɪzəd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɔːrts] [wɪð] [wɪtʃ] [ɪts] [ˌepɪ'dɜːmɪs] [ɪz] ['stʌdɪd] [si'kriːt] [ə; eɪ]
a lizard that within the large warts with which its epidermis is studded secretes a
一个 蜥蜴 那 之内 这 大的 疣 和 哪个 它是 表皮 是 带钉的 分泌物 一个
['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['vɪrələnt] ['kærəktə(r)] .
poison of the most virulent character .
毒 的 这 最多 剧毒的 特点 .

一种蜥蜴，其表皮上布满了大疣，疣内分泌一种剧毒物质。

['ʌðə(r)z] , [tuː] , [ai] [dɪ'sɜːn] ,
Others , too , I discern ,
其他的 , 也 , 我 辨别 ,

我也察觉到其他人也是如此。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn] — [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [wʌn] ['hævɪŋ]
but they are too disagreeable to dwell upon — not to speak of one having
但 他们 是 也 令人不快的 到 住 之上 — 不是 到 说话 的 一 拥有
[ðem; ðəm] [dwel] [ˌɪn'saɪd] [wʌn] ,
them dwell inside one ,
他们 住 里面 一 ,

但它们实在太令人不快，不值得细想——更别说让它们寄居在自己体内了。

[ɪn'sted] — [hɑː] !
instead — ha !
反而 — 哈 !

结果——哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[naʊ] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [dʒɜːrmz] [ɑː(r); ə(r)] ['hætʃt] [baɪ] ['dʒent(ə)l] [wɔːmθ] .
Now , remember that all these germs are hatched by gentle warmth .
现在 , 记住 那 全部 这些 细菌 是 孵化 经过 温和的 温暖 .

请记住，所有这些细菌都是在温暖的环境中孵化的。

[nəʊ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ɪz][mɔː(r)]['dʒent(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
No degree of temperature that we know of is more gentle than that of
不 程度 的 温度 那 我们 知道 的 是 更多的 温和的 比 那 的
[ðə; ði]['hjuːmən][stɑːm] —
the human stom —
这 人类 斯托姆 —

我们所知的温度中，没有比人类呼吸温度更温和的了——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['leɪdi] ['feɪntɪd] ,
" At this point the lady fainted ,
" 在 这 观点 这 女士 昏厥 ,

这时，这位女士晕了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɒpɪk][mæn][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['prɒmptli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [baɪ]
and the microscopic man was thrown promptly out of the window by
和 这 显微镜 男人 曾是 抛掷 及时 出去 的 这 窗户 经过
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

于是，她的丈夫立刻把这个微小的人从窗户扔了出去。

[huː] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv]['greɪtf(ə)l] ['sɪtəznz] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] -
who has since been presented by a committee of grateful citizens with a gold -
WHO 有 自从 到过 呈现 经过 一个 委员会 的 感激的 公民 和 一个 金子 -
['maʊntɪd] [keɪn] ,
mounted cane ,
安装 甘蔗 ,

此后，一个由感激的市民组成的委员会向他赠送了一根镶金的手杖。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ə; eɪ]
as a mark of consideration for his services in ridding the world of a
作为 一个 标记 的 考虑 为了 他的 服务 在 骑行 这 世界 的 一个
['mɒnstə(r)] .
monster .
怪物 .

这是对他为消灭世间怪物所做贡献的嘉奖。

" [griːk] [miːts] [griːk] .
" GREEK MEETS GREEK .
" 希腊语 满足 希腊语 .

希腊人遇见希腊人。

" [əʊ] , ['lʌvəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɑːgə(r)][bɪə(r)] ,
" Oh , lovers of your lager beer ,
" 哦 , 恋人 的 你的 拉格啤酒 啤酒 ,

"哦，喜爱淡啤酒的人们，

['driŋkə] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [eɪl] ,
Drinkers of wine and ale ,
饮酒者 的 葡萄酒 和 麦芽酒 ,

葡萄酒和麦芽酒饮用者，

[jiː; ji] ['editəz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] ,
Ye editors and ministers ,
叶 编辑 和 部长们 ,

各位编辑和部长们，

[kʌm] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [teɪl] ,
Come listen to my tale ,
来 听 到 我的 故事 ,

来听我讲个故事吧，

[ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] ['veri] [slaɪt] ['beɪsɪs]
And learn the very slight basis
和 学习 这 非常 轻微 基础
并学习一些非常基础的知识。

['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒn] ,
Characters are built on ,
人物 是 建造 在 ，
角色塑造建立在以下基础上：

[baɪ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twiːn]
By reading of the fight between
经过 阅读 的 这 斗争 之间
通过阅读关于这场战斗的资料

['fʊltən] [ænd; ənd] [frend] ['tɪltən] .
FULTON and friend TILTON .
富尔顿 和 朋友 蒂尔顿 .
富尔顿和他的朋友蒂尔顿。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , ['brɔːdweɪ] [striːt] ,
In New York City , Broadway street ,
在 新的 约克 城市 ， 百老汇 街道 ，
在纽约市，百老汇大街，

[frend] ['fʊltən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Friend FULTON took his way ,
朋友 富尔顿 采取 他的 方式 ，
朋友富尔顿走了他的路，

['skwɪntɪŋ] [ɪn] [ɛvɹi] ['restrɒnt] ,
Squinting in ev'ry restaurant ,
眯眼 在 每一个 餐厅 ，
在每家餐厅都眯着眼睛，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [mɪd] - [deɪ] ;
For it was then mid - day ;
为了 它 曾是 然后 中 - 天 ；
因为当时正值中午；

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒn][ə; eɪ][stænd] ,
He saw a bottle on a stand ,
他 锯 一个 瓶子 在 一个 站立 ，
他看到架子上放着一个瓶子，

[wɪð] [wɜːdz] [ɔːl][ɪn][gɪlt][ɒn] ,
With words all in gilt on ,
和 字 全部 在 镀金 在 ，
上面的字全部用镀金字体印制，

[waɪl] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['ɔːf(ə)l][stænd]
While right before that awful stand
尽管 正确的 前 那 可怕 站立
就在那场可怕的闹剧之前

['gʌzl] [waɪn][sæt] ['tɪltən] .
Guzzling wine sat TILTON .
狂饮 葡萄酒 卫星 蒂尔顿 .
蒂尔顿一边豪饮葡萄酒一边坐着。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [daʊn]
On Sunday night , while walking down
在 星期日 夜晚 ， 尽管 步行 向下
星期天晚上，我沿着……

- [tuː; tə] [ðə; ði] ['feri] ,
Bow'ry to the ferry ,
- 到 这 渡船 ,

鲍里到渡口，

['tɪltən] [dɪd] [spaɪ] [ə; eɪ] ['lɑːgə(r)] [ʃɒp]
TILTON did spy a lager shop
蒂尔顿 做过 间谍 一个 拉格啤酒 店铺

蒂尔顿确实发现了一家啤酒商店

[weə(r)] [ðə; ði] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] ,
Where the folks were merry ,
在哪里 这 各位 是 欢乐 ,

人们欢声笑语的地方，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] - [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And saw a sight that op'd his eyes ,
和 锯 一个 视线 那 - 他的 眼睛 ,

他看到了一幕令他目瞪口呆的景象。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðæt] ['bɪəri] [væt] ,
For , in that beery vat ,
为了 , 在 那 啤酒 增值税 ,

因为，在那桶啤酒里，

[naɪn] ['lɑːgə(r)] ['fəʊmɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
Nine lagers foaming by his side ,
九 拉格啤酒 起泡 经过 他的 边 ,

他身边放着九瓶冒着泡沫的啤酒，

['revərənd] ['fʊltən] [sæt] .
Reverend FULTON sat .
牧师 富尔顿 卫星 .

富尔顿牧师坐着。

[wɪð] ['spɪrɪt] [sɒːd] [baʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
With spirit sword bound at his side ,
和 精神 剑 边界 在 他的 边 ,

他腰间系着一把灵剑，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒn] ,
And his hand the hilt on ,
和 他的 手 这 剑柄 在 ,

他的手握住了剑柄，

[breɪv] ['fʊltən] [sməʊt] [æt; ət] [hɪp] [ænd; ənd] [θaɪ]
Brave FULTON smote at hip and thigh
勇敢的 富尔顿 猛击 在 时髦的 和 大腿

勇敢的富尔顿击中了臀部和大腿

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɪltən] ;
Of our little TILTON ;
的 我们的 小的 蒂尔顿 ;

我们的小蒂尔顿；

[ðen] ['tɪltən] [tʊk] [ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪl] ,
Then TILTON took a mighty quill ,
然后 蒂尔顿 采取 一个 强大的 鹅毛笔 ,

然后，蒂尔顿拿起了一支粗大的羽毛笔，

[kɔːld] ['fʊltən] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] ,
Called FULTON a liar ,
称为 富尔顿 一个 说谎者 ,

称富尔顿是骗子，

['fʊltən] [tʊk] [ðæt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] ,
FULTON took that to his church ,
富尔顿 采取 那 到 他的 教会 ,

富尔顿把那东西带到了他的教堂。

[wɪl] [hi:; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['haɪə(r)] ?
Will he take it higher ?
将要 他 拿 它 更高 ?

他会把它推得更高吗?

[naʊ] ['tɪltən] [sez] [ðæt] ['fʊltən] [laɪz] ,
Now TILTON says that FULTON lies ,
现在 蒂尔顿 说道 那 富尔顿 谎言 ,

现在蒂尔顿说富尔顿撒谎了,

['fʊltən] [sez] - [tɪz] ['tɪltən] ;
FULTON says ' tis TILTON ;
富尔顿 说道 - 的 蒂尔顿 ;

富尔顿说是蒂尔顿;

[ai] [wɪʃ] [ðɪs] ['epɪk] [wɒz; wəz] [təʊld] [baɪ]
I wish this epic was told by
我 希望 这 史诗 曾是 讲述 经过

我希望这部史诗是由……讲述的

['həʊmə(r)] [ɔ:(r)] [baɪ] ['mɪlt(ə)n] .
HOMER or by MILTON .
荷马 或者 经过 米尔顿 .

荷马或弥尔顿。

[ai] ['kænɒt] [tel] [wɪtʃ] [jɑ:n] [ɪz] [tru:] ,
I cannot tell which yarn is true ,
我 不能 告诉 哪个 纱 是 真的 ,

我无法判断哪个说法是真的。

[nɔ:(r)] [wɒt] [i:tʃ] [ɪz] [bɪlt] [ɒn] ,
Nor what each is built on ,
也不 什么 每个 是 建造 在 ,

以及它们各自建立的基础,

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðeəz; ðəz] [bi:n] ['laɪɪŋ] [baɪ]
But surely there's been lying by
但 一定 有 到过 说谎 经过

但肯定有人撒谎了。

['fʊltən] [ɔ:(r)] [els] ['tɪltən] .
FULTON or else TILTON .
富尔顿 或者 别的 蒂尔顿 .

富尔顿,或者蒂尔顿。

[ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['leɪdi] .
A FINE OLD LADY .
一个 美好的 老的 女士 .

一位和蔼可亲的老太太。

[ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] ['mʌnɪtri] [pə'paɪrəs] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['meɪtrən]
In this day of monetary papyrus , it is pleasing to read of an ancient matron
在 这 天 的 货币 纸莎草 , 它 是 令人愉悦 到 读 的 一个 古老的 护士长
[ɪn] [ˌlɑ:faɪ'et] ,
in Lafayette ,
在 拉斐特 ,

在这个纸莎草纸盛行的时代,读到拉斐特一位老妇人的故事,令人感到欣慰。

[ɪnd] . , [huː] , [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] ['eɪti] - [naɪn] , [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'wɔːd] ,
Ind . , who , at the age of eighty - nine , has gone to her reward ,
印度 . , WHO , 在 这 年龄 的 八十 - 九 , 有 已消失 到 她 报酬 ,

这位享年八十九岁的印第安纳州居民已经安息主怀。

['liːvɪŋ] [nəʊ] ['prɒpəti] [seɪv] [ə; eɪ] $20 [gəʊld] [piːs] .
leaving no property save a $20 gold piece .
离开 不 财产 节省 一个 $20 金子 片 .

除了价值20美元的金币外，没有留下任何财产。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [rɪ'zɜːvɪŋ] [ðɪs] ['ɒnɪst] [kɔɪn] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)]
For several years , she has been reserving this honest coin to pay her
为了 一些 年 , 她 有 到过 预订 这 诚实的 硬币 到 支付 她
['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] ;
funeral expenses ;
葬礼 开支 ;

多年来，她一直攒着这枚诚实的硬币，准备用来支付自己的丧葬费用；

[ænd; ənd][wʌn] ['kænɒt] [help] ['səːmaiz, səː'maiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd]
and one cannot help surmising that she must have been distantly related
和 一 不能 帮助 推测 那 她 必须 有 到过 遥远地 有关的
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪt] [əʊld] ['bʊliən] ['bentən] .
to the late Old Bullion BENTON .
到 这 晚的 老的 金条 本顿 .

人们不禁猜测，她一定与已故的"老金银财主"本顿有远亲关系。

" [nəʊ]['næʃ(ə)nəl][bæŋk] ['nɒns(ə)ns] [æt; ət][maɪ] [tuːm] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" No National Bank nonsense at my tomb ! " said she ;
" 不 国家的 银行 废话 在 我的 墓 ! " 说 她 ;

"我的坟墓上可容不下国家银行的那些胡言乱语！"她说道；

" [nəʊ] [graɪmd] [ænd; ənd] ['griːsi] ['kʌrənsi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ʌndəteɪkə(r)] !
" no grimed and greasy currency for my undertaker !
" 不 肮脏的 和 腻 货币 为了 我的 殡仪员 !

"我的殡仪员不需要肮脏油腻的货币！"

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['spiːʃiː] - ['peɪɪŋ] ['fjuːnərəl][ɔː(r)] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
I will have a specie - paying funeral or none at all .
我 将要 有 一个 物种 - 付费 葬礼 或者 没有任何 在 全部 .

我要么办一场隆重的葬礼，要么就不办。

" [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['presɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [əʊld] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
" As we have the precedent of a great many Old Ladies in the Cabinet ,
" 作为 我们 有 这 先例 的 一个 伟大的 许多 老的 女士们 在 这 内阁 ,

"鉴于内阁中有很多老妇人的先例，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['sɒri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] [ðɪs] [klɪə(r)] - ['hedɪd] [deɪm] [tuː; tə]
we are rather sorry that it is too late to invite this clear - headed dame to
我们 是 相当 对不起 那 它 是 也 晚的 到 邀请 这 清除 - 标题 贵妇人 到
[teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
take a chair in Washington .
拿 一个 椅子 在 华盛顿 .

我们很遗憾，现在邀请这位头脑清醒的女士到华盛顿任职已经太晚了。

[ə; eɪ] ['mɒdɪst] [rɪ'kwest] .
A MODEST REQUEST .
一个 谦虚的 要求 .

一个小小的请求。

[dis'bəːs] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [[tuː; tə] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɒn][bɪz] .] : " [ɑː] !
Disbursing Agent of Political Organization [to Delegation on biz .] : " AH !
支付 代理人 的 政治的 组织 [到 代表团 在 商业 .] : " 啊 !

政治组织支出代理人[致代表团业务]：'啊！

['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] - - - -
GENTLEMEN , YOU REPRESENT THE - - - -
先生们 , 你 代表 这 - - - -

先生们，你们代表的是……

" ['spəʊksmən] .
" Spokesman .
" 发言人 .

"发言人。

" [jes] ; [wiː; wi] [wɒnt] $200 .
" YES ; WE WANT $200 .
" 是的 ; 我们 想 $200 .

"是的；我们要 200 美元。"

[aɪm]
I'M
我是

我是

[ðə; ði] [nɒk] - - [ɪm] - [daʊn] [klʌb] , [ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] ['kʌmpəni] .
THE KNOCK - ' EM - DOWN CLUB , AND HE'S THE TARGET COMPANY .
这 敲 - - EM - 向下 俱乐部 , 和 他是 这 目标 公司 .

他是"击倒俱乐部"的成员，也是"目标公司"的成员。

" [ðə; ði] [rɒŋ] " ['dʌmi] .
" THE WRONG " DUMMIE .
" 这 错误的 " 傻瓜 .

"错误的"傻瓜。

" ['gætlɪŋ] (['aʊə(r)] ['kʌntrimən] , [juː; jʊ] [nəʊ]) [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['bætri] [gʌn] .
" Gatling (our countryman , you know) has invented a Battery Gun .
" 加特林 (我们的 同胞 , 你 知道) 有 发明 一个 电池 枪 .

"加特林（你知道，他是我们的同胞）发明了一种炮台。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [ðɪs] [gʌn] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ʃuːbɛɹi'nɛs] ([haʊ] [ɪz] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [neɪm] ?
They have been trying this gun over at Shoeburyness (how is that , for a name ?
他们 有 到过 尝试 这 枪 超过 在 绍伯里尼斯 (如何 是 那 , 为了 一个 姓名 ?

他们一直在 Shoeburyness 那里试用这把枪（这个名字怎么样？）。

) [ɪn] ['ɪŋglənd] , [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['betə(r)] ['ɔːdə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ,
) in England , to see whether they had not better order a few ,
) 在 英格兰 , 到 看 无论 他们 有 不是 更好的 命令 一个 很少 ,

在英国，看看他们是否应该多订一些，

[ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [wɔː(r)] .
in time for the next war .
在 时间 为了 这 下一个 战争 .

赶在下一场战争之前。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] ['kɒndʌktid] [ðeə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [baɪ] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] " ['dʌmiz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [men] .
It seems that they conducted their experiments by firing at " dummies , representing men .
它 似乎 那 他们 实施 他们的 实验 经过 射击 在 " 假人 , 代表 男人 .

他们似乎是通过向代表人的"假人"射击来进行实验的。

" ([əʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['dʌmiz] [ðeə(r)] , [huː]
" (Oh , if they had only had some of our American Dummies there , who
" (哦 , 如果 他们 有 仅有的 有 一些 的 我们的 美国人 假人 那里 , WHO
[ˌreprɪ'zent] [men] [səʊ] [ɪn'ædɪkwətli] .)
Represent Men so inadequately .)
代表 男人 所以 不足 .)

（唉，要是当时能有一些我们美国的傻瓜在场就好了，他们真是太不称职了，完全无法代表男性。）

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌsɪmjʊ'leɪkrə] , " - [ɒv; əv] [huːm] , " [sez] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] " [wʊd]
There were 136 of these simulacra , " 99 of whom , " says the report " would
那里 是 - 的 这些 拟像 , " - 的 谁 , " 说道 这 报告 " 会
[hæv; həv] [biːn] [kɪld] .
have been killed .
有 到过 被杀 .

报告称，这些模拟体共有 136 个，“其中 99 个本应被杀害”。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .
" That is , if it had been possible to kill them .
" 那 是 , 如果 它 有 到过 可能的 到 杀 他们 .

“也就是说，如果能够杀死他们的话。”

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [taɪmz] ['əʊvə(r)] .
In fact , they would have been killed four or five times over .
在 事实 , 他们 会 有 到过 被杀 四 或者 五 时代 超过 .

事实上，他们本来会被杀死四五次。

" [kɪlt] [ɪntaɪɝli] .
" Kilt intirely .
" 苏格兰短裙 完全地 .

“穿着全套苏格兰裙。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [lɒst] [ɒv; əv] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði]
" We shall always feel that a great opportunity was here lost of ridding the
" 我们 将 总是 感觉 那 一个 伟大的 机会 曾是 这里 丢失的 的 骑行 这
['kʌntri] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['njuːsənsiz] ,
country of certain nuisances ,
国家 的 肯定 滋扰 ,

“我们始终会感到，错失了一次清除国家某些祸患的绝佳机会。”

[huː] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['dʌmiz] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [nɒt][fɔː(r)]
who , if anything at all , are worse than dummies , and deserve not four
WHO , 如果 任何事物 在 全部 , 是 更糟 比 假人 , 和 应得 不是 四
['əʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

他们，如果非要说有什么特点的话，那就是比傻瓜还不如，而且只配得上四分。

[bʌt; bət][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [bɔːlz] [ɪn][ðem; ðəm] , " ['fɔːti] - [tuː] [wʌn] - ['hʌndrədθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn]
but four hundred balls in them , " forty - two one - hundredths of an inch in
但 四 百 球 在 他们 , " 四十 - 二 一 - 百分之一 的 一个 英寸 在
[daɪ'æmɪtə(r)] , " [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['lɑːdʒə(r)] .
diameter , " or even larger .
直径 , " 或者 甚至 更大的 .

但里面有四百个球，“直径四十二百分之一英寸”，甚至更大。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]['spesɪfaɪ][ðem; ðəm] :
There are so many , it would be useless to attempt to specify them :
那里 是 所以 许多 , 它 会 是 无用 到 试图 到 指定 他们 :

数量太多，一一列举毫无意义：

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['evribɒdi] [nəʊz] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
and besides , everybody knows who they are .
和 除了 , 大家 知道 WHO 他们 是 .

而且，大家都知道他们是谁。

[wiː; wi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [ænd; ənd] [end] [wɪð] [ðə; ði] ['brəʊkəz] .
We would begin with the Politicians , and end with the Brokers .
我们 会 开始 和 这 政治家 , 和 结尾 和 这 经纪人 .

我们将从政客开始，最后谈到掮客。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [wʊd] [bɪ'gɪn] , " [ʃʊə(r)] [pɒp] .
And then the Millennium would begin , " sure pop .
和 然后 这 千年 会 开始 , " 当然 流行音乐 .

然后千禧年就开始了，“当然流行”。

" ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
" TROUBLE FOR THE RISING GENERATION .
" 麻烦 为了 这 上升 一代 .

“给年轻一代带来的麻烦。”

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [wɪð] [wɒt] ['melənkəli] ['fiːlɪŋz] [ðə; ði] ['nɔːti]
Mr . PUNCHINELLO has often thought with what melancholy feelings the naughty
先生 . 潘奇内洛 有 经常 想法 和 什么 忧郁 情怀 这 淘气
[bɔɪz] [mʌst; məst] [geɪz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [faɪn] [grəʊv] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['bɜːrtʃɪz] ;
boys must gaze upon a fine grove of growing birches ;
男孩们 必须 目光 之上 一个 美好的 树林 的 生长 白桦树 ;

潘奇内罗先生常常想，那些淘气的男孩们一定怀着怎样的忧郁心情凝视着一片美丽的白桦树林；

[bʌt; bət] [wɒt] [pæŋ] [wʊd] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [tʃaɪld] [ɪk'spɪəriəns] [ə'pɒn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['rændɒlf]
but what pangs would a knowing child experience upon finding himself in Randolph
但 什么 疼痛 会 一个 会心 孩子 经验 之上 寻找 他自己 在 兰道夫
['kaʊnti] ,
county ,
县 ,

但是，一个懂事的孩子发现自己身处兰道夫县时，会经历怎样的痛苦呢?

[ˌɪlə'nɔɪz] , [weə(r)] [ðeɪ] [reɪz] [twelv] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] ['kɑːstə(r)] - [ɔɪl] [biːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪkə(r)] !
Illinois , where they raise twelve bushels of castor - oil beans to the acre !
伊利诺伊州 , 在哪里 他们 增加 十二 蒲式耳 的 蓖麻 - 油 豆子 到 这 英亩 !

伊利诺伊州，那里每英亩能产出十二蒲式耳蓖麻油豆!

[ɒv; əv] [wɒt] [depθs] [ɒv; əv] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [prɪ'kəʊʃəs] [mɪ'sænθrəpi] [ɪz] [ðæt] [krɒp]
Of what depths of juvenile wretchedness and precocious misanthropy is that crop
的 什么 深度 的 少年 悲惨 和 早熟 厌世 是 那 庄稼
[sə'dʒestɪv] !
suggestive !
暗示性的 !

这种作物暗示了青少年时期多么深重的悲惨境地和早熟的厌世情结!

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['peərənt] — [ðə; ði] ['sɒləm] ['dɒktə(r)] — [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt]
We see it all — the anxious parent — the solemn doctor — the writhing patient
我们 看 它 全部 — 这 焦虑的 父母 — 这 庄严 医生 — 这 扭动 病人
— [ðə; ði] [glɑːs] — [ðə; ði] [spuːn] !
— the glass — the spoon !
— 这 玻璃 — 这 勺子 !

我们目睹了这一切——焦虑的家长——严肃的医生——痛苦扭动的病人——玻璃杯——勺子!

[haul] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] , ['əʊnli] [les] [səʊ] , [fɪl] [ðə; ði][eə(r)] .
Howls like those of a battle - field , only less so , fill the air .
嚎叫 喜欢 那些 的 一个 战斗 - 场地 , 仅有的 较少的 所以 , 充满 这 空气 .

如同战场上的嚎叫声，只是没那么响亮，响彻天空。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['vɪktɪm][ɒv; əv] ['fɑːməsi] , ['kɔŋkə] [æt; ət][lɑːst] , [gɪvz] [wʌn] ['despərət] [gʌlp]
The wretched victim of pharmacy , conquered at last , gives one desperate gulp
这 可怜 受害者 的 药店 ， 征服 在 最后的 ， 给予 一 绝望的 咕噜
[tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] ,
to save himself from strangulation ,
到 节省 他自己 从 勒死 ，

药房的可怜受害者，最终被征服，绝望地吞下一口药水，以避免窒息。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)] !
and all is over !
和 全部 是 超过 ！

一切都结束了！

[jiː; ji] [huː] [rɪ'membə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪhʊdz] [həʊm] !
Ye who remember your boyhood's home !
叶 WHO 记住 你的 童年 家 ！

你们这些还记得儿时故乡的人啊！

[tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni][dʒəʊk][ɪn][ɔːl] [ðɪs] !
tell us if there was any joke in all this !
告诉 我们 如果 那里 曾是 任何 开玩笑 在 全部 这 ！

快告诉我们，这一切是不是有什么玩笑！

[ðə; ði] [greɪt] ['mɒd(ə)n] [əʊ] ['mɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪʃ(ə)n] .
THE GREAT MODERN O MISSION . — The English Mission .
这 伟大的 现代的 哦 使命 . — 这 英语 使命 .

伟大的现代O使命——英国传教团。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['paɪrəts] .
THE LITERARY PIRATES .
这 文学 海盗 .

文学海盗。

[sə'dʒestid] [baɪ] - ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌpaɪ'rætɪkl] ['rəʊvə(r)] " ['hɑːpi] "
SUGGESTED BY BIARD'S PICTURE , AND SHOWING THE PIRATICAL ROVER " HARPY "
建议 经过 - 图片 ， 和 显示 这 海盗 探测车 " 哈耳庇厄 "
['sprɪŋɪŋ]
SPRINGING
弹簧

受比亚尔图片启发，图中展现了海盗探测车“哈比”跃起的情景。

[ə; eɪ] [træp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] " ['ɔːθə(r)] " [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [treɪd] [wɪnd] .
A TRAP UPON THE GOOD SHIP " AUTHOR " IN A FAVOURABLE TRADE WIND .
一个 陷阱 之上 这 好的 船 " 作者 " 在 一个 有利 贸易 风 .

在顺风航行的“作者”号良船上，却中了圈套。

" [ðə; ði] ['hɑːpi] .
" THE HARPY .
" 这 哈耳庇厄 .

“哈耳庇厄。”

" [wɪð] ['lɪtərəri] ['ventʃəz] [stəʊd]
" With literary ventures stowed
" 和 文学 风险投资 已存放

“文学事业已然搁置”

[æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ʃɪp] [kæn; kən][biː; bi] ,
As full as ship can be ,
作为 满的 作为 船 能 是 ，

船尽可能地装满了东西

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] " ['ɔːθə(r)] " [həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [wei]
The good ship " Author " holds her way
这 好的 船 " 作者 " 持有 她 方式
"作者"号这艘好船稳稳地驶向目的地

['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɪk(ə)l] [siː] ;
Over the fickle sea ;
超过 这 反复无常 海 ;
越过变幻莫测的大海;

[naʊ] [sɪŋz] [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [sə'riːn] ,
Now sings the wind , and , all serene ,
现在 唱歌 这 风 , 和 , 全部 安详 ,
风儿歌唱，一切都那么宁静祥和。

[ðə; ði] ['rɪplz] [fɔːθ] [ænd; ənd] [bæk]
The ripples forth and back
这 涟漪 前进 和 后退
涟漪来回扩散

[læp] ['laɪtli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['gliːmɪŋ] [saɪdz]
Lap lightly round her gleaming sides
膝 轻轻 圆形的 她 闪闪发光 侧面
轻轻地在她闪亮的腰侧游动

[ænd; ənd] ['waɪtn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [træk] .
And whiten on her track .
和 漂白 在 她 追踪 .
并在她的轨道上变白。

[fɑː(r)] ['westwəd] , [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [bluː]
Far westward , on the line of blue
远的 向西 , 在 这 线 的 蓝色的
向西很远，沿着蓝色的线

[ðæt] [miːts] [ðə; ði] ['pɜːli] [[wʌn]] [skaɪ] ,
That meets the pearly [1] sky ,
那 满足 这 珍珠般的 [1] 天空 ,
那与珍珠般的天空[1]相遇，

[ðeə(r)] [luːmz] [ʌp] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][seɪl] ,
There looms up large a stranger sail ,
那里 织布机 向上 大的 一个 陌生人 帆 ,
远处隐约可见一艘陌生的巨帆，

[ə; eɪ][seɪl][bəuθ] [brɔːd] [ænd; ənd] [haɪ] ;
A sail both broad and high ;
一个 帆 两个都 广阔 和 高的 ;
宽大高耸的帆;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][nɪə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [drɔːz]
And as she near and nearer draws
和 作为 她 靠近 和 更近 平局
随着她越来越近

[ʃiː; ʃi] ['hɒvəz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] ,
She hovers like a bird ,
她 悬停 喜欢 一个 鸟 ,
她像鸟儿一样盘旋着，

[ænd; ənd] [streɪnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dek]
And strains of music from her deck
和 菌株 的 音乐 从 她 甲板
她甲板上传来阵阵音乐声。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] .
Upon the air are heard .
之上 这 空气 是 听到 .

空气中传来这样的声音。

[naʊ] ['kləuzə(r)] [drɔːz] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [seɪl] —
Now closer draws the stranger sail —
现在 更近 平局 这 陌生人 帆 —

现在，陌生的帆越来越近了——

[ɑː(r); ə(r)] ['saiərinz] [ðeɪ] [huː] [hæŋ]
Are sirens they who hang
是 警报器 他们 WHO 悬挂

他们是悬挂的塞壬吗?

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['kɔːdɪdʒ] [wɪð] —
About the quivering cordage with —
关于 这 颤抖 绳索 和 —

关于颤动的绳索——

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !

你好!

[wʌts] [ðæt] ? — [bæŋ] !
what's that ? — bang !
是什么 那 ? — 砰 !

那是什么？——砰!

[bæŋ] !
bang !
砰 !

砰!

[ðə; ði] [træp] [ɪz] [sprʌŋ] , [ðə; ði] ['saɪrən] [ʃɪp]
The trap is sprung , the siren ship
这 陷阱 是 弹簧 , 这 警笛 船

陷阱已启动，海妖之船

[rʌnz] [ʌp] [ðə; ði] ['seɪbl] [flæg] —
Runs up the sable flag —
跑步 向上 这 黑貂 旗帜 —

升起黑旗——

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['paɪrət] " ['hɑːpi] , " [ænd; ənd]
It is the pirate " Harpy , " and
它 是 这 海盗 " 哈比 , " 和

她是海盗"哈耳庇厄"，

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] " ['ɔːθərz] " [swæg] ! [[wʌn]]
She takes the " Author's " swag ! [1]
她 需要 这 " 作者的 " 纪念品 ! [1]

她拿走了"作者"的纪念品！[1]

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['fɒrən] ['raɪtə(r)] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es] £500 [tuː; tə] [prɪnt] [ðɪs] [pɜːl]
A famous foreign writer offered us £500 to print this Pearl
一个 著名的 外国的 作家 提供 我们 £500 到 打印 这 珍珠

一位外国著名作家出价500英镑让我们出版这颗珍珠。

[striːt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['mʌni] . — [[ed] .]
Street , but we wouldn't do it for double the money . — [ED .]
街道 , 但 我们 不会 做 它 为了 双倍的 这 钱 . — [ED .]

街头，但就算给双倍的钱我们也不会做。——[编者注]

['wepənz] [ðæt] ['tæməni] [hɔːl] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]['teɪkən][baɪ] . — ['ʃɑːrps] ['raɪflz] .
WEAPONS THAT TAMMANY HALL CAN NEVER BE TAKEN BY . — SHARPE'S Rifles .
武器 那 坦慕尼 大厅 能 绝不 是 已采取 经过 . — 夏普的 步枪 .

坦慕尼协会永远无法攻破的武器——夏普步枪。

['haɪərəm] [griːn] [æt; ət][ðə; ði] ['brʊklɪn] ['neɪvi] - [jɑːd] .
HIRAM GREEN AT THE BROOKLYN NAVY - YARD .
希拉姆 绿色的 在 这 布鲁克林 海军 - 院子 .

布鲁克林海军造船厂的希拉姆·格林。

[bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)]['vɜːrsəs] . [əʊld] [tʃiːz] .
Bread and Butter vs . Old Cheese .
面包 和 黄油 对比 . 老的 奶酪 .

面包和黄油 vs. 陈年奶酪。

[ai][heɪdənt][gɒt][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['neɪvi] - [jɑːd] , [wen] [ə; eɪ] - [steps] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
I hadent got but a little ways into the Navy - Yard , when a soljer steps up before me ,
我 哈登特 得到 但 一个 小的 方式 进入 这 海军 - 院子 , 什么时候 一个 - 步骤 向上 前 我 ,

我刚走进海军造船厂没走多远，就有一个士兵走到我面前。

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][ˌbægə'nɛt][æt; ət][maɪ] - , [sed] :
and pintin his bagonet at my throack , said :
和 - 他的 巴戈内特 在 我的 - , 说 :

他用长棍抵着我的喉咙，说道：

" [pɑːs] .
" Pass .
" 经过 .

"经过。

" [ai] [stept] ['tʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,
" I stepped tother side of him to obey his orders ,
" 我 步 其他 边 的 他 到 服从 他的 订单 ,

我走到他另一边，遵从他的命令。

[wen] [hiː; hi][ə'gɪn] - [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] :
when he agin pinted his gun at me and said :
什么时候 他 再次 - 他的 枪 在 我 和 说 :

他再次用枪指着我，说道：

" [pɑːs] .
" Pass .
" 经过 .

"经过。

" ['θɪŋkɪn] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
" Thinkin I was on the rong side of him ,
" 思考 我 曾是 在 这 荣 边 的 他 ,

"我当时觉得我和他关系不对，"

[ai] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [wen] [hiː; hi] [vəu'sifəreit] [ɪn] [laʊdə] [təʊnz] :
I undertook to pass into the middle of the road , when he vociferated in louder tones :
我 承担 到 经过 进入 这 中间 的 这 路 , 什么时候 他 大声喊叫 在 更大声 音调 :

我正要走到路中央，这时他提高了音量大声喊叫起来：

" [pɑːs] ! "
" Pass ! "
" 经过 ! "

“经过！ ”

" [wel] , " [sez] [ai] ,
" Well , " says I ,
" 出色地 , " 说道 我 ,

“嗯，”我说，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kən'sɪdərəbli] [rail] [æt; ət] [zɪç] - ['triːtmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gʌvərmənt] ,
by this time considerably riled at sich skanderlous treatment at the hands of this goverment ,
经过 这 时间 相当 激怒 在 sich - 治疗 在 这 双手 的 这 政府 ,

此时，他对政府这种令人发指的待遇已经感到非常愤怒。

" [ɪf] [juːl] [stɒp] [ræmɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌbægə'nɛt] ['ɪntuː] [maɪ] [hæʃ] [daɪ'dʒestə(r); dɪ'dʒestə(r)] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [pɑːs] ,
" if you'l stop rammin your bagonet into my hash digester and let me pass ,
" 如果 你会 停止 拉明 你的 巴戈内特 进入 我的 哈希 消化器 和 让 我 经过 ,

“如果你能停止把你的小面包塞进我的哈希消化器里，让我过去，

[ail,il,əl] [biː; bi] - ['tɪk(ə)ld] .
ile be hily tickled .
伊莱 是 - 挠痒 .

我会非常开心。

" [ai] [wɒz; wəz] ['mædə(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd] ['daɪˌdɛnt] [get] [ɪ'lektɪd] .
" I was madder than if I had been a candidate for offis , and dident get elected .
" 我 曾是 茜草 比 如果 我 有 到过 一个 候选人 为了 - , 和 不 得到 当选 .

“如果我竞选公职但没当选，我会比现在更生气。”

" [siː] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] [hɑːd] - [tæk] - , " [sed] [ai] , [əd'resɪn] [hɪm] ,
" See here , Mister hard - tack Cowpenner , " said I , addressin him ,
" 看 这里 , 先生 难的 - 钉 - , " 说 我 , 地址 他 ,

“瞧瞧，硬汉考彭纳先生，”我一边说着，一边对他说。

" [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [stɒp] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [eə(r)] [aʊtrægəs] ['mænə(r)] ?
" how dare you stop me in this ere outragous manner ?
" 如何 敢 你 停止 我 在 这 埃雷 令人愤慨 方式 ?

你竟敢用这种无耻的方式阻止我?

[juː; jʊ] [seɪ] - [pɑːs] , - [ænd; ənd] [wen] [ai] [traɪ] [tuː; tə] [pɑːs] ,
You say ' pass , ' and when I try to pass ,
你 说 - 经过 , - 和 什么时候 我 尝试 到 经过 ,

你说“通过”，而当我尝试通过时，

[juː; jʊ] [dʒæb] [æt; ət] [maɪ] ['ɪnədz] [wɪð] [ðæt] - [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] - ['mænə(r)] .
you jab at my innards with that mustick in a rather oncomfortable manner .
你 戳 在 我的 内脏 和 那 - 在 一个 相当 - 方式 .

你用那根棍子以一种很不舒服的方式戳我的内脏。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" [ai] [miːn] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , - [hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪn] ['aɪən] , " [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] ,
" I mean , sir , " said he , sholderin his shootin iron , " that if you want to go further ,
" 我 意思是 , 先生 , " 说 他 , - 他的 射击 铁 , " 那 如果 你 想 到 去 更远 ,

"我的意思是，先生，"他一边说着，一边扛着猎枪，"如果您想走得更远，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] . "
you must get a pass from the offis across the way . "
你 必须 得到 一个 经过 从 这 - 穿过 这 方式 . "

你必须从对面的办公室拿到通行证。

" [əʊ'həʊ] ! [ðæts] [ə; eɪ] ['gʊzbəri] [paɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fleɪvə(r)] , " [sed] [ai] , ['kuːlɪn] [ɒf] ;
" Oho ! that's a gooseberry pie of a different flavor , " said I , coolin off ;
" 哦 ! 那就是 一个 醋栗 馅饼 的 一个 不同的 味道 , " 说 我 , 库林 离开 ;

"哦！这可是别样的醋栗派啊！"我一边说着，一边让自己凉快下来；

" [waɪ] ['daɪˌdɛnt] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ?
" why dident you say so before ?
" 为什么 不 你 说 所以 前 ?

为什么你之前不说呢?

" [ænd; ənd] [ai] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pɑːs] .
" and I pinted for the offis to get the pass .
" 和 我 - 为了 这 - 到 得到 这 经过 .

"然后我向裁判示意，让他给我通行证。"

['ɑːftə(r)] [biːn] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [red] [teɪp] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fiːlɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [-] ,
After bein put through a course of red tape , such as feelin of my pultz ,
后 是 放 通过 一个 课程 的 红色的 磁带 , 这样的 作为 感觉 的 我的 普尔茨 ,

经过一系列繁琐的手续，例如感受我的勇气，

['lʊkɪn] [daʊn] [maɪ] , [ænd; ənd] ['saʊndɪn] [ˌem 'iː] [ɒn] [maɪ] [spred] - , [ai] [gɒt] [ðə; ði] [pɑːs] .
lookin down my throte , and soundin me on my Spread Eagleism , I got the pass .
在看 向下 我的 喉咙 , 和 听起来 我 在 我的 传播 - , 我 得到 这 经过 .

俯视着我的喉咙，听着我摆出"展翅高飞"的姿势，我拿到了通行证。

[waɪl] [ɒn] [maɪ] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [əproʊʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sez] :
While on my tower of observashuns , a mechanikle lookin individual approched me , and says :
尽管 在 我的 塔 的 - , 一个 - 在看 个人 接近 我 , 和 说道 :

当我站在我的观察塔上时，一个看起来像机械人的人走近我，说道：

" [gʊd] ['mɔːrnɪn] , ['kɒŋgrəsmən] ['webstə(r)] .
" Good mornin , Congressman WEBSTER .
" 好的 早晨 , 众议员 韦伯斯特 .

"早上好，韦伯斯特议员。"

" [ai] [tɜːnd] [ɪn] - , [æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [men] [drɒpt] [ðeə(r)] [tuːlz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] .
" I turned in cirprise , as several other men dropped their tools and rushed out and surrounded me .
" 我 转向 在 - , 作为 一些 其他 男人 掉落 他们的 工具 和 匆忙 出去 和 包围 我 .

"我转身，这时其他几个男人扔下工具冲出来，把我围了起来。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['webstə(r)] ! " [sed] [wʌn] .
" God bless you , Mister WEBSTER ! " said one .
" 上帝 保佑 你 , 先生 韦伯斯特 ! " 说 一 .

"上帝保佑您，韦伯斯特先生！"其中一人说道。

" [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] ['webstə(r)] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" Make way for the noble and good WEBSTER , " said another .
" 制作 方式 为了 这 高贵 和 好的 韦伯斯特 , " 说 其他 .

"让路给高贵善良的韦伯斯特，"另一个人说道。

" [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] , " [sez] [ə; eɪ] [θɜːd] ,
" Let me kiss the hand of the great statesman , " says a third ,
" 让 我 吻 这 手 的 这 伟大的 政治家 , " 说道 一个 第三 ,

"请允许我亲吻这位伟大政治家的手，"第三个人说道。

['fɔːlɪn] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['gɛtɪn] [maɪ] [θʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
fallin to and gettin my thumb in his mouth .
坠落 到 和 获得 我的 拇指 在 他的 嘴 .

摔倒后，我的大拇指伸进了他的嘴里。

" ['mɪstə(r)] ['webstə(r)] , [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔːz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] , " [sez] [ə; eɪ] 4th ,
" Mister WEBSTER , take care of me , I am yours to command , " says a 4th ,
" 先生 韦伯斯特 , 拿 关心 的 我 , 我 是 你的 到 命令 , " 说道 一个 4th ,

"韦伯斯特先生，请照顾我，我听从您的命令，"第四个人说道。

[huː] [dʒʌmpt] ['waɪldli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] - [kʌd] [ai] [hæd; həd] [dʒʌst] - [ə'weɪ] .
who jumped wildly for an old tobacker cud I had just throde away .
WHO 跳了起来 疯狂地 为了 一个 老的 - 盘根错节 我 有 只是 - 离开 .

他疯狂地跳起来，想要抢夺我刚刚骑走的一条老马车。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [men] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪn] [daʊn] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ˌem 'iː] ,
On all sides , men was fallin down to worship me ,
在 全部 侧面 , 男人 曾是 坠落 向下 到 崇拜 我 ,

四面八方，男人们都俯身膜拜我。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gəʊldən] [kɑːf] , ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɪn] ['skrɪptə(r)] ,
just as if I was the Golden Calf , spoken of in scripters ,
只是 作为 如果 我 曾是 这 金的 小牛 , 说 的 在 脚本编写者 ,

就好像我是剧本中提到的金牛犊一样，

[ɔː(r)] [els] [sʌm; səm] [greɪt] - ['məʊgl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [blæŋk] [kə'mɪʃnz] ,
or else some great poletikle Mogul , with a pocket full of blank commissions ,
或者 别的 一些 伟大的 - 大亨 , 和 一个 口袋 满的 的 空白的 佣金 ,

或者，也可能是某个腰缠万贯的政治大亨，兜里揣着一堆空白的委托项目。

['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [fæt] - .
ready to be filled out for good fat offises .
准备好 到 是 已填 出去 为了 好的 胖的 - .

准备好填写，以获得丰厚的报酬。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
All of a sudden ,
全部 的 一个 突然 ,

一下子，

[ˌaɪ 'tiː] [pɒpt] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðiːz] [eit] ['aʊə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv] [tɔɪl] [heɪdənt] [hɜːd] [ðæt] ['dænjəl] ['webstə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ,
it popped into my mind that these 8 hour sons of toil hadent heard that DANIEL WEBSTER was dead ,
它 爆裂 进入 我的 头脑 那 这些 8 小时 儿子们 的 辛劳 哈登特 听到 那 丹尼尔 韦伯斯特 曾是 死的 ,

我突然想到，这些每天工作八小时的苦力们竟然还没听说丹尼尔·韦伯斯特去世的消息。

[ɔː(r)] [els] ['daɪˌdɛnt] [siː] [ðə; ði] - , [wen] [dæn] [sed] : " [ai] [eɪnt] [ded] ,
or else dident see the joak , when DAN said : " I aint dead ,
或者 别的 不 看 这 - , 什么时候 担 说 : " 我 不是 死的 ,

否则就没看出笑话，当丹说：“我没死，

" [ænd; ənd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [diː] . ['webstə(r)] .
" and supposed from my likeness to him that I was D . WEBSTER .
" 和 据称 从 我的 相似 到 他 那 我 曾是 D . 韦伯斯特 .

“他根据我与他的相似之处，认为我是 D. WEBSTER。

[ai] ['kʊdənt] [bleɪm] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
I couldent blame ' em for makin such a mistake ,
我 可能 责备 - 呃 为了 制造 这样的 一个 错误 ,

我不能责怪他们犯了这样的错误。

[wen] [ai] - [ðə; ði] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] - [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
when I reccolected the time I was introjuced to the great man .
什么时候 我 - 这 时间 我 曾是 - 到 这 伟大的 男人 .

当我回想起第一次见到这位伟人的情景。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [wɒz; wəz] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] .
It was when I was Gustise of the Peace .
它 曾是 什么时候 我 曾是 - 的 这 和平 .

那是我担任和平使者的时候。

[æz; əz] ['aʊə(r)] [hændz] [klɑːsp, klæsp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wiː; wi] [wɒz; wəz] [bəuθ] - [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] ,
As our hands clasped each other , we was both revitted to the spot ,
作为 我们的 双手 紧握 每个 其他 , 我们 曾是 两个都 - 到 这 点 ,

我们双手紧握，两人都愣在了原地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvɪts] [wɒz; wəz] [klintʃ] [taɪt] .
and the rivets was clinched tite .
和 这 铆钉 曾是 锁定 紧身 .

铆钉被牢牢地铆接住了。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['webstə(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
it can't be possible ! " said Mr . WEBSTER , the first to break the silence .
它 不能 是 可能的 ! " 说 先生 . 韦伯斯特 , 这 第一的 到 休息 这 沉默 .

“这不可能！”韦伯斯特先生第一个打破沉默说道。

" [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [heɪnt] [ə'nʌðə(r)] ['webstə(r)] , [juːl] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [diː] . ['wɛbstərz] [bʌst] , ['eni] [deɪ] .
" Well if you haint another WEBSTER , you'l pass for D . WEBSTER'S bust , any day .
" 出色地 如果 你 鬼魂 其他 韦伯斯特 , 你会 经过 为了 D . 韦氏词典 摔碎 , 任何 天 .
"
"
"

“如果你没有另一个韦伯斯特，那你随时都可以冒充D·韦伯斯特的半身像。”

" [ænd; ənd] , " [sed] [ai] , ['wɪʃɪn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , " [ɪf] [juː; jʊ] [heɪnt] [griːn] ,
" And , " said I , wishin to return the compliment , " if you haint Green ,
" 和 , " 说 我 , 许愿 到 返回 这 赞扬 , " 如果 你 鬼魂 绿色的 ,

“而且，”我说道，想要回敬一句，“如果你不是格林，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pɑːs] ['eni] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [griːn] [ɒn] [ə; eɪ] [bʌst] .
you can pass any time for GREEN on a bust .
你 能 经过 任何 时间 为了 绿色的 在 一个 摔碎 .

你可以随时用绿色标记胸部。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['dænjəl] [blɜːt] [wɪð] - .
" This was one of my witcisms , and it made DANIEL blurt with lafter .
" 这 曾是 一 的 我的 - , 和 它 制成 丹尼尔 脱口而出 和 - .

“这是我的一句玩笑话，它让丹尼尔忍不住大笑起来。”

[bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [ˌem 'iː][ænd; ənd]['webstə(r)] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,
But , Mister PUNCHINELLO , me and WEBSTER looked so much alike ,
但 , 先生 潘奇内洛 , 我 和 韦伯斯特 看起来 所以 很多 同样 ,

但是，潘奇内罗先生，我和韦伯斯特长得太像了。

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['teɪlə(r)][hæd; həd] [sent] [hɪm][ə; eɪ] [sʊt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
that if his tailor had sent him a soot of clothes at that time ,
那 如果 他的 裁缝 有 发送 他 一个 煤烟 的 衣服 在 那 时间 ,

如果当时他的裁缝给他寄来一小块衣服，

[ai] [bɪ'liːv] , [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] , [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][laɪk] [æz; əz][nɒt] ,
I believe , in the confusion , that just as like as not ,
我 相信 , 在 这 困惑 , 那 只是 作为 喜欢 作为 不是 ,

我认为，在混乱之中，很可能……

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['webstə(r)] , [ænd; ənd][wɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [kləʊðz] .
I should have thought I was WEBSTER , and wore off the clothes .
我 应该 有 想法 我 曾是 韦伯斯特 , 和 穿着 离开 这 衣服 .

我当时应该以为自己是韦伯斯特，然后把衣服穿坏了。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] " [rɪ'treɪs] [maɪ] [teɪl] , " [æz; əz][ðə; ði]['keɪnaɪn] [sed] ,
But , to " retrace my tale , " as the canine said ,
但 , 到 " 回溯 我的 故事 , " 作为 这 犬类 说 ,

但是，正如那只狗所说，“重述我的故事”，

[wen] [ə; eɪ] [fliː] [wɒz; wəz] ['sʌkɪn] [ðə; ði] [hɑːrts] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] - - —
when a flee was suckin the heart's blood from his cordil appendige —
什么时候 一个 逃跑 曾是 吸吮 这 心脏的 血 从 他的 - - —

当一只跳蚤正从他的心包上吸食心脏的血液时——

" [wel] , [maɪ] [frendz] , " [sed] [ai] , - [ðiːz] [men] [ɪn][ðeə(r)] [mis'teik] ,
" Well , my friends , " said I , humerin these men in their mistake ,
" 出色地 , 我的 朋友们 , " 说 我 , - 这些 男人 在 他们的 错误 ,

“好吧，我的朋友们，”我说，以此来调侃这些男人的错误。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ? "
" what can I do for you down to Washington ? "
" 什么 能 我 做 为了 你 向下 到 华盛顿 ? "

“我能为您在华盛顿做些什么？”

" [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?
" Do for us ?
" 做 为了 我们 ?

为我们做些什么？

[ðaʊ] [greɪt] [ænd; ənd] !
thou great and mitey !
你 伟大的 和 米蒂 !

你伟大而渺小!

" [sed] [ðeɪ] [ɔːl][tuː; tə][wʌns] , " [kiːp] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] - — [wiː; wi] - [gəʊ] - [juː; jʊ] , [noʊ'vɛmbər] . 8th .
" said they all to once , " keep us into offis — we ' go ' you , Nov . 8th .
" 说 他们 全部 到 一次 , " 保持 我们 进入 - — 我们 - 去 - 你 , 十一月 . 8th .
"
"
"

他们一致表示：“让我们留在办公室——我们'走'你，11月8日。”

" [wel] , " [sed] [ai] , " [maɪ] [gʊd] [men] , [maɪ] [wɜːd] [ɪz] [lɔː] [daʊn] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .
" Well , " said I , " my good men , my word is law down to Washington .
" 出色地 , " 说 我 , " 我的 好的 男人 , 我的 单词 是 法律 向下 到 华盛顿 .

"好吧,"我说,"我的好伙计们,我的话就是法律,一直到华盛顿都是如此。"

['evribɒdi] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [greɪt] [dæ'nɪl] ['webstə(r)] . "
Everybody respects the great DANIL WEBSTER . "
大家 尊重 这 伟大的 丹尼尔 韦伯斯特 . "

人人都尊敬伟大的丹尼尔·韦伯斯特。

" [eɪ] ! — [huː] — [wɒt] , " [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] .
" Eh ! — who — what , " exclaimed several .
" 嗯 ! — WHO — 什么 , " 惊呼 一些 .

"呃!——谁——什么?"几个人惊呼道。

" [ai] [seɪ] [ðæt] [ai] , [dæ'nɪl] ['webstə(r)] , [ɪz] [greɪt] [gʌnz] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvərmənt] , " [wɒz; wəz] [maɪ] [rɪ'plaɪ] .
" I say that I , DANIL WEBSTER , is great guns with the goverment , " was my reply :
" 我 说 那 我 , 丹尼尔 韦伯斯特 , 是 伟大的 枪支 和 这 政府 , " 曾是 我的 回复 .

"我说,我,丹尼尔·韦伯斯特,和政府关系密切,"我回答道。

" ['dænjəl] ['webstə(r)] [biː; bi] [diː] — [diː] , " [sed] [ðə; ði] [rɪŋ] - ['liːdə(r)] .
" DANIEL WEBSTER be d — d , " said the ring - leader .
" 丹尼尔 韦伯斯特 是 d — d , " 说 这 戒指 - 领导者 .

"丹尼尔·韦伯斯特死定了,"头目说道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ! [ed] ['webstə(r)] , [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'niː] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋgres] , [ænd; ənd] [wet] [nɜːs] [prəʊ] ['tem] .
" No , Sir ! ED WEBSTER , the nominee for Congress , and Wet Nurse pro tem :
" 不 , 先生 ! ED 韦伯斯特 , 这 提名人 为了 国会 , 和 湿的 护士 专业 特姆 .

"不,先生!是国会候选人埃德·韦伯斯特,以及临时奶妈。"

['əʊvə(r)] ['ʌŋkəl] [sæmz] ['fæməli] [ɪn] [ðɪs] - [eə(r)] ['nɜːsəri] , [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [wɪr] ['ɑːftə(r)] .
over Unkle Sam's family in this ' ere nursery , is the man we're after .
超过 叔叔 山姆的 家庭 在 这 - 埃雷 苗圃 , 是 这 男人 是 后 .

在这间育婴室里,山姆大叔一家上方,就是我们要找的人。

[heɪnt] [juː; jʊ] [ðæt] [mæn] ? "
Haint you that man ? "
鬼魂 你 那 男人 ? "

你不认识那个人吗?

" [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [wɒz; wəz] [juː] . [es] . [ə'sesə(r)] ,
" You don't mean the chap who was U . S . Assessor ,
" 你 不 意思是 这 小伙子 WHO 曾是 U . S . 评估员 ,

"你指的不会是那位担任美国评估员的先生吧?"

[ə'gɪn] [huːm] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [wɔːl] [striːt] ['brəʊkəz] [ænd; ənd] ['skælpəz] ['kʌsɪn] [ænd; ənd] ['swerɪn]
agin whom I heard them Wall street brokers and scalpers cussin and swearin
再次 谁 我 听到 他们 墙 街道 经纪人 和 黄牛党 咒骂 和 发誓
[laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['rɒki] ['maʊntɪn] ['sævɪdʒɪz] [tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv] ['fluːɪd] - ,
like a lot of Rocky Mountin savages chock full of fluid pirotecknicks ,
喜欢 一个 很多 的 洛基 山脉 野蛮人 冲击 满的 的 体液 - ,

我又听到那些华尔街的经纪人和黄牛党像一群满脑子液体的落基山脉野蛮人一样咒骂和咒骂,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [peɪ] [ə; eɪ] ['gʌvərmənt] [tæks] ? "
because he made them pay a goverment tax ? "
因为 他 制成 他们 支付 一个 政府 税 ? "

因为他让他们缴纳了政府税款?

" [ðə; ði] [seɪm] !
" The same !
" 这 相同的 !

"相同！

[ðə; ði] [seɪm] !
the same !
这 相同的 !

相同！

" [ðeɪ] [ɔːl] ['hɔlə] .
" they all hollered .
" 他们 全部 大声喊叫 .

他们都大声喊叫起来。

" [wel] ! [swiːt] ['wuːə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [brɪ'geɪd] , " [sed] [ai] ,
" Well ! sweet wooers of the bread and butter brigade , " said I ,
" 出色地 ! 甜的 求爱者 的 这 面包 和 黄油 旅 , " 说 我 ,

"哎呀！这些讨好面包黄油的甜言蜜语者们，"我说。

" ['spiːkɪn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [men] , [juːv] [gɒt] ['ɒn,tɒp] [ðə; ði] [rɒŋ] ['hen,kuːp] [ðɪs] [taɪm] .
" speakin after the manner of men , you've got ontop the rong hencoop this time .
" 说话 后 这 方式 的 男人 , 你已经 得到 顶部 这 荣 母鸡舍 这 时间 .

"用男人的口吻说，这次你可惹错人了。"

[æz; əz] - , [huː] [ɪz] [naʊ] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] , [sez] : —
As Shakspeer , who is now dead and gone , says : —
作为 - , WHO 是 现在 死的 和 已消失 , 说道 : —

正如已故的莎士比亚所说：

- [ə; eɪ] [rəʊz] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm]
' A rose by any other name
- 一个 玫瑰 经过 任何 其他 姓名

玫瑰无论叫什么名字都一样。

[ɪz] [s'wiːtər] - [ɜː(r)] [ðæn; ðən] [ai] ,
Is sweeter - er than I ,
是 更甜 - 呃 比 我 ,

比我更甜美，

[aɪv] - [ai] [heɪnt] [ðə; ði] [geɪm]
I've diskivered I haint the game
我已经 - 我 鬼魂 这 游戏

我发现我讨厌这个游戏

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ruːst] [haɪ] . -
You want to see roost high . '
你 想 到 看 栖息地 高的 . -

你想看到高高的栖息处。

" [ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] , [jes] , [ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] .
" They left me , yes , they left me .
" 他们 左边 我 , 是的 , 他们 左边 我 .

"他们离开了我，是的，他们离开了我。"

[ai] ['wɑːsənt] [ðə; ði] [mæn] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] - [retʃ] [hæd; həd] [sɒt] - [ɪm] [ɒn] ['telɪn] - [ɪm]
I wasent the man , but some awdacious retch had sot ' em on tellin ' em
我 不是 这 男人 , 但 一些 - 干呕 有 酒 - 呃 在 告诉 - 呃

我不是那个人，但某个厚颜无耻的家伙让他们不停地告诉他们。

[ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] .
I was the man .
我 曾是 这 男人 .

我就是那个人。

['sɜːdʒən] - , [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [əʊ] - [wɔː(r)] [və'mɒnt] , [ðen] [tʊk] [ˌem 'iː] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .
Surgeon GOODBLOOD , of the man o ' war Vermont , then took me under his charge .
外科医生 - , 的 这 男人 o - 战争 佛蒙特 , 然后 采取 我 在下面 他的 收费 .

随后，来自佛蒙特号战舰的外科医生古德布拉德将我收为己用。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['nəʊb(ə)l] ,
I found him one of them noble docters ,
我 成立 他 一 的 他们 高贵 医生 ,

我发现他是一位高尚的医生。

['ʌndə(r)] [huːz] [pɝskrɪpʃənz] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] - ['kɪkɪn] [ðə; ði] ['bʌkɪt] . -
under whose perscriptions a man could enjoy ' kickin the bucket . '
在下面 谁 处方 一个 男人 可以 享受 - 起作用 这 桶 . -

按照他的处方，一个人可以安然离世。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [drɪl] .
He took me to see the soljers drill .
他 采取 我 到 看 这 - 钻头 .

他带我去看士兵们的训练。

" [ðɛmz] [ðə; ði] [mə'riːnz] , " [sed] [hiː; hi] , - [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] [kəʊts] .
" Thems the Marines , " said he , pintin to the bloo cotes .
" 他们 这 海军陆战队 , " 说 他 , - 到 这 布鲁 海岸 .

“他们是海军陆战队员，”他一边说着，一边把手指插进蓝色的衣领里。

" [ʃəʊ] !
" Sho !
" 翔 !

“翔！

[juː; jʊ] [doʊnt] [seɪ] ?
you don't say ?
你 不 说 ?

真的吗？

" [sez] [ai] . " [ɑː(r); ə(r)] [ðem; ðəm] [ðəʊz] - ['dʒentlmən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlˌweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [təʊld] - [ɪm] ? "
" says I . " Are them those obligin gentlemen who are allways ready to listen to what is told ' em ? "
" 说道 我 . " 是 他们 那些 - 先生们 WHO 是 总是 准备好 到 听 到 什么 是 讲述 - 呃 ? "

“我说，‘他们是那种乐于听人说话的绅士吗？’

" [jes] , " [sez] [ðə; ði] ['dɑːktər; draɪv] . ; " ['eniθɪŋ] ['nəʊbədi] [els] [bɪ'liːvz] , [wiː; wi] [tel] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'riːnz] .
" Yes , " says the Dr . ; " anything nobody else believes , we tell to the Marines .
" 是的 , " 说道 这 博士 . ; " 任何事物 无人 别的 相信 , 我们 告诉 到 这 海军陆战队 .

“是的，”医生说；“任何别人不相信的事情，我们都告诉海军陆战队。”

" [ai] [maɪt] - [jɔː(r); jə(r)] [hʌl] ['peɪpə(r)] ['telɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ves(ə)lz] , - [tɔː'piːdəʊz] ,
" I mite okepy your hul paper tellin all about the war vessels , pattent torpedoes ,
" 我 螨虫 - 你的 胡尔 纸 告诉 全部 关于 这 战争 船只 , - 鱼雷 ,

“我可能会接受你那篇详细描述军舰、专利鱼雷的论文，

['mɑːnɪtərz] , [ænd; ənd] [zɪç] , [wɪtʃ] [ai] [sɔː] , [bʌt; bət] [wɪl] [kləʊz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] :
monitors , and sich , which I saw , but will close with the remark :
显示器 , 和 sich , 哪个 我 锯 , 但 将要 关闭 和 这 评论 :

监视器等等，我都看到了，但最后我想补充一点：

[ðæt] [əʊld][ræts]['nevə(r)][paɪl] - ['ɒntə] ['rəʊstɪd] [tʃiːz] ,
That old rats never pile livlier onto roasted cheese ,
那 老的 老鼠 绝不 桩 - 到 烤 奶酪 ,

那些老老鼠从来不会更活跃地堆在烤奶酪上，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)]['pætriət] [dʌz] ['ɒntə] ['kændɪdəts] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['kʌtɪn]
than a bread and butter patriot does onto candidates who has the cuttin
比 一个 面包 和 黄油 爱国者 做 到 候选人 WHO 有 这 切丁
[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [fæt][ləʊf] .
of a good fat loaf .
的 一个 好的 胖的 面包 .

比起一个只会吃面包的爱国者，一个只会吃面包的爱国者更倾向于支持那些有钱有势的候选人。

[ðæts] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [wɪl] [wɒʃ] .
That's wisdom which will wash .
那就是 智慧 哪个 将要 洗 .

这是经得起时间考验的智慧。

['juːəz] ,
Ewers ,
水罐 ,

尤尔斯，

['haɪərəm] [griːn] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
HIRAM GREEN , Esq . ,
希拉姆 绿色的 , 先生 . ,

HIRAM GREEN，律师

[leɪt] - [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
Lait Gustise of the Peece .
牛奶 - 的 这 和平 .

Lait Gustise of the Peece。

['sɪməli] [juːst] [ʌp] .
SIMILE USED UP .
明喻 用过的 向上 .

比喻用完了。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][wʌn] - ,
We regret to state , that in consequence of a late discovery by one BÉCHAMP ,
我们 后悔 到 状态 , 那 在 结果 的 一个 晚的 发现 经过 一 - ,

我们遗憾地宣布，由于贝尚的一项迟来的发现，

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [tʃɔːk] ([hiː; hi][hæz; həz]['æktʃuəli] [siːn] - [ɪm] ['rɪgl] !)
of living things in chalk (he has actually seen ' em wriggle !)
的 活的 事物 在 粉笔 (他 有 实际上 已见 - 呃 扭动 !)

用粉笔画出的生物（他真的亲眼见过它们蠕动！）

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [seɪ] , " [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] [tʃɔːk] [ænd; ənd]
we are no longer at liberty to say , " As different as Chalk and
我们 是 不 更长 在 自由 到 说 , " 作为 不同的 作为 粉笔 和
[tʃiːz] .
Cheese .
奶酪 .

我们不能再说“截然不同，就像粉笔和奶酪一样”。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [gɒn] !
" The difference is gone !
" 这 不同之处 是 已消失 !

“区别消失了！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [wiː; wi] [wʊd] [ɑːsk] , [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
If it is not , we would ask , where is it ?
如果 它 是 不是 , 我们 会 问 , 在哪里 是 它 ?

如果不是，我们会问，它在哪里？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tʃɔːk] [ɪz][nɒt][ɪn][səʊ]['dʒen(ə)rəl][juːz] , [æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['daɪət] ,
It is true , chalk is not in so general use , as an article of diet ,
它 是 真的 , 粉笔 是 不是 在 所以 一般的 使用 , 作为 一个 文章 的 饮食 ,

的确，粉笔作为一种食品并不普遍使用。

[æz; əz] [tʃiːz] , [ɪk'sept] [ɪn] ['bɔːdɪŋ] - [skuːlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] ['pleɪnli] [wʌn][ɒv; əv]
as cheese , except in boarding - schools ; but the difference is plainly one of
作为 奶酪 , 除了 在 登机 - 学校 ; 但 这 不同之处 是 显然 一 的
[dɪ'griː] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][kaɪnd] .
degree rather than of kind .
程度 相当 比 的 种类 .

除了寄宿学校之外，其他学校都像吃奶酪一样吃奶酪；但这种区别显然是程度上的，而不是本质上的。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] " [prɪ'peəd] [tʃɔːk] .
We have heard of " prepared chalk .
我们 有 听到 的 " 准备 粉笔 .

我们听说过"预制粉笔"。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['wɪspəd] [ðæt] ['dʒent(ə)l]['spɪnstə(r)] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - .
" It has been whispered that gentle spinsters use it for a beautifyer .
" 它 有 到过 低声说道 那 温和的 老处女 使用 它 为了 一个 - .

"有传言说，温柔的老处女用它来美容。"

[wiː; wi]['rɑːðə(r)][ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]['rɑːðə(r)]
We rather incline to the belief that it is prepared for the inside rather
我们 相当 倾斜 到 这 信仰 那 它 是 准备 为了 这 里面 相当
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
than the outside of humanity .
比 这 外部 的 人类 .

我们更倾向于认为它是为人类内部而非外部环境而准备的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [tuː] ['ɑːtɪk(ə)lz] [naʊ] [ə'griː] [ɪn][ðeə(r)][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] —
At any rate , the two articles now agree in their most prominent characteristics —
在 任何 速度 , 这 二 文章 现在 同意 在 他们的 最多 著名的 特征 —
[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ,
which they did not ,
哪个 他们 做过 不是 ,

总之，这两篇文章现在在最显著的特征上达成了一致——而它们之前并非如此。

[tɪl] [em] . - [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['maɪkrəskəʊp] .
till M . BÉCHAMP looked into the matter with his microscope .
直到 M . - 看起来 进入 这 事情 和 他的 显微镜 .

直到贝尚先生用显微镜研究了这件事。

- [tɪz] [ðʌs] , [ə'læs] !
' Tis thus , alas !
- 的 因此 , 唉 !

唉，事情就是这样！

['aʊə(r)] ['tʃerɪʃt] ['sɪmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .
our cherished similes are going .
我们的 珍爱 明喻 是 去 .

我们珍视的比喻正在消失。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] - - [tʃæmp] - [ed] ([ɔ:(r)] [tʃɔ:] [ʌp]) [baɪ] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['kri:tʃəz] [hu:] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜ:st] ['ɑ:ftə(r)] ['nɒv(ə)lti] .

One by one are they Bé - champ - ed (or chawed up) by the voracious creatures who hunger and thirst after novelty .

一 经过 一 是 他们 - - 冠军 - 编辑 (或者 咀嚼 向上) 经过 这 贪婪的 生物 WHO 饥饿 和 口渴 后 新奇 .

它们一个接一个地被贪婪的生物吞噬（或咀嚼），这些生物渴望新鲜事物，饥渴交加。

[waɪ] , [wi:; wi] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [bi:; bi] [təʊld] , [eə(r)] [lɒŋ] , — [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,

Why , we expect to be told , ere long , — and have it proved to us ,

为什么 , 我们 预计 到 是 讲述 , 埃雷 长的 , — 和 有 它 已证实 到 我们 ,

我们希望不久后就能得到解释，并得到证明。

— [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ɪz] ['æktʃuəli] [ænd; ənd] ['tru:li] [meɪd] [ɒv; əv] [gri:n] [tʃi:z] .

— that the Moon after all is actually and truly made of Green Cheese .

— 那 这 月亮 后 全部 是 实际上 和 真的 制成 的 绿色的 奶酪 .

——原来月亮真的是由绿奶酪做的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [gəʊ] [ə'nʌðə(r)] [fɒnd] [kəm'pærɪs(ə)n] !

And there will go another fond comparison !

和 那里 将要 去 其他 喜爱 比较 !

又一个美好的比喻出现了！

[neɪ] , [mɔ:(r)] ; — [pə'hæps] [tʃi:z] [ɪt'self] [ɪz] [bʌt; bət] [tʃɔ:k] , [ɪn] [ɪts] [ɪn'sɪpiənt] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

Nay , more ; — perhaps Cheese itself is but Chalk , in its incipient stages of development ,

不 , 更多的 ; — 也许 奶酪 本身 是 但 粉笔 , 在 它是 初期 阶段 的 发展 ,

不，远不止如此；——或许奶酪本身不过是粉笔，处于其发展的初期阶段。

— [wɪð] [ðə; ði] ['tenəntri] [ɔ:l'redi] [sɪ'kjʊəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] ['laɪvli] [ˌɪn'saɪd] . — [ˌes 'aɪ] [sɪk] ['ɑ:mni:z] .

— with the tenantry already secured , however , that make it so lively inside . — Si sic Omnes .

— 和 这 承租人 已经 安全 , 然而 , 那 制作 它 所以 热闹 里面 . — 硅 原文如此 所有人 .

—由于租户已经确定，所以里面非常热闹。—Si sic Omnes.

[tu:; tə] ['aʊə(r)] ['ju:θfl] [frendz] .

To Our Youthful Friends .

到 我们的 青春 朋友们 .

致我们年轻的朋友们。

[wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [du:; də] [ɔ:l] [ɪn] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['tʃɪəf(ə)l] .

We wish to do all in our power to keep the world cheerful .

我们 希望 到 做 全部 在 我们的 力量 到 保持 这 世界 快乐 .

我们希望尽一切努力让世界充满欢乐。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ju:θ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [hu:] [di'spɛə] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ,

If there is a youth of our acquaintance who despairs of ever raising a fine moustache ,

如果 那里 是 一个 青年 的 我们的 熟人 WHO 绝望 的 曾经 提高 一个 美好的 胡子 ,

如果我们认识的某个年轻人对自己永远留不出漂亮的胡子感到绝望，

[wiː; wi] [wʊd] [rɪˈmaɪnd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkʌmfətɪŋ] [ˈæpəˌθem] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] :
we would remind him of that comforting apothegm of the Spanish :
我们 会 提醒 他 的 那 令人感到安慰 格言 的 这 西班牙语 :

我们会提醒他那句令人安慰的西班牙格言：

" [ən] [kəˈbɛloʊ] [heɪz] [ˈsɒmbrə] " — " [ðə; ði] [liːst] [heə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] .
" Un cabello haze sombra " — " The least hair makes a shadow .
" 联合国 卡贝洛 阴霾 阴影 " — " 这 至少 头发 制作 一个 阴影 .

"Un cabello haze sombra"——"最少的头发也会投下阴影。"

" [ˈkʌrɪdʒ] , [læd] !
" Courage , lad !
" 勇气 , 小伙子 !

"小伙子，鼓起勇气！"

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [kɑːst] [ðæt] [ˈʃædəʊ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [lɪp] .
and do not cast that shadow from thy lip .
和 做 不是 投掷 那 阴影 从 你的 唇 .

不要让你的嘴唇投下阴影。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [heə(r)] [ɔːlˈredi] [ðeə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmænli] [ænd; ənd] [ˈnəʊb(ə)l] [θɪŋ] !
If there is a single hair already there , it is a manly and noble thing !
如果 那里 是 一个 单身的 头发 已经 那里 , 它 是 一个 男子气概 和 高贵 事物 !

如果身上已经有一根头发，那也是男子气概和高贵的表现！

" [dʌn] [braʊn] . "
" Done Brown . "
" 完毕 棕色的 . "

"棕色款。"

" [tɒm] [braʊn] " [ɪz] [nɒt] [lʊkt] [əˈpɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈʃiːpɪʃ] [ˈpɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] ,
" TOM BROWN " is not looked upon as a sheepish person , and yet ,
" 汤姆 棕色的 " 是 不是 看起来 之上 作为 一个 羞怯 人 , 和 然而 ,

汤姆·布朗并不被认为是一个胆小怕事的人，然而，

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [juːz] (- -) .
the English of his name is ewes (' ughes) .
这 英语 的 他的 姓名 是 母羊 (- -) .

他的名字的英文是ewes（'ughes）。

[ˈriːəl] [ˈhɑːdʃɪp] .
REAL HARDSHIP .
真实的 困境 .

真正的苦难。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [gəʊ] ! — [ˈstæsbəːg; ˈstrɑːz-] [ɪn] [ˈruːɪnz] — [treɪd] [dɪˈstrɔɪd] — [əʊ] [dɪə(r)] !
" HERE'S A GO ! — STRASBOURG IN RUINS — TRADE DESTROYED — O DEAR !
" 这里是 一个 去 ! — 斯特拉斯堡 在 废墟 — 贸易 损毁 — 哦 亲爱的 !

"开始吧！——斯特拉斯堡沦为废墟——贸易被摧毁——哦，天哪！"

[dɪə(r)] !
DEAR !
亲爱的 !

亲爱的！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈpæti] [diː] [fɔɪ] [grɑːs] [naʊ] !
WHAT ARE WE GOING TO DO FOR OUR PATTY DEE FOY GRASS NOW !
什么 是 我们 去 到 做 为了 我们的 肉饼 迪 福伊 草 现在 !

现在我们该怎么处理帕蒂·迪·福伊草坪呢！

" [ˈpoʊəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)l] .
" POEMS OF THE CRADLE .
" 诗歌 的 这 摇篮 .

"摇篮诗篇。"

['kæntəʊ][eks] .
CANTO X .
坎托 X .

第十章

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndrəs] [waɪz] ,
There was a man in our town , and he was wondrous wise ,
那里 曾是 一个 男人 在 我们的 镇 , 和 他 曾是 奇妙的 明智的 ,

我们镇上有一个人，他非常睿智。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bræmbl] [bʊʃ] [ænd; ənd] [skrætʃt] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
He jumped into a bramble bush and scratched out both his eyes ;
他 跳了起来 进入 一个 荆棘 衬套 和 刮痕 出去 两个都 他的 眼睛 ;

他跳进荆棘丛中，抓瞎了自己的双眼；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [ænd; ənd][meɪn] ,
And when he saw what he had done , with all his might and main ,
和 什么时候 他 锯 什么 他 有 完毕 , 和 全部 他的 可能 和 主要的 ,

当他看到自己所做的一切时，他竭尽全力，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'gen] .
He jumped into another bush , and scratched them in again .
他 跳了起来 进入 其他 衬套 , 和 刮痕 他们 在 再次 .

他跳进另一丛灌木丛，又把它们抓了进去。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .
Some people have a very curious way of doing things .
一些 人们 有 一个 非常 好奇的 方式 的 正在做 事物 .

有些人做事的方式非常奇特。

['naʊədeɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [əd'vɑːnst] [baɪ] [prə'dɪdʒəs] [straɪdz] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]
Nowadays when the world has advanced by prodigious strides almost to the
如今 什么时候 这 世界 有 先进的 经过 惊人 步幅 几乎 到 这
['lɪmɪt][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
limit of civilization ,
限制 的 文明 ,

如今，世界已经取得了惊人的进步，几乎达到了文明的极限，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ,
and having no further to go ,
和 拥有 不 更远 到 去 ,

既然已无路可走，

[ɪz] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] ,
is debating within itself whether it shall lie down and take a rest ,
是 辩论 之内 本身 无论 它 将 说谎 向下 和 拿 一个 休息 ,

它正在内心犹豫是否要躺下休息。

[ə; eɪ][mæn][doʊnt][gəʊ][tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] .
a man don't go to so much trouble to have his eyes out .
一个 男人 不 去 到 所以 很多 麻烦 到 有 他的 眼睛 出去 .

一个人不会费这么大劲去挖掉自己的眼睛。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɪz][ə; eɪ][fɑːst][wʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [səʊ] ,
The age is a fast one , you know ; so ,
这 年龄 是 一个 快速地 一 , 你 知道 ; 所以 ,

你知道，时间过得很快；所以，

[wen] [ðə; ði][mæn] [fiːlz] [laɪk] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɪm] [daʊst] ,
when the man feels like having his glims doused ,
什么时候 这 男人 感觉 喜欢 拥有 他的 惊鸿一瞥 浇灭 ,

当男人感觉自己的目光被熄灭时，

[hiː; hi][dʒʌst][dʒʌmps]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['riːəl] , [rʌnz] [hɪz; ɪz] [hed] ,
he just jumps into the midst of a crowd of real b'hoys , runs his head ,
他 只是 跳跃 进入 这 中间 的 一个 人群 的 真实的 伙计们 , 跑步 他的 头 ,

他径直跳进一群真正的黑人小伙子中间，甩了甩头，

[gʊd] - ['neɪtʃərdli] , [juː; jʊ] [naʊ] , [ə'genst] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['nʌk(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz]
good - naturedly , you know , against a pair of knuckles , and the business is
好的 - 自然地 , 你 知道 , 反对 一个 一对 的 指关节 , 和 这 商业 是
['set(ə)ld] [wɪð] " ['niːtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ,
settled with " neatness and despatch ,
定居 和 " 整洁 和 调度 ,

你知道，双方友好地用拳头解决问题，事情就"干净利落地"解决了。

" [æz; əz][ðə; ði][dʒɒb] - ['printərz] [seɪ] .
" as the job - printers say .
" 作为 这 工作 - 打印机 说 .

正如印刷工人所说。

[haʊ] ['dɪfrənt] ['aʊə(r)]['poʊɪts] [dɪ'skrɪpʃn] .
How different our poet's description .
如何 不同的 我们的 诗人的 描述 .

我们的诗人笔下的描述多么不同啊。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ; [ænd; ənd] ['fɔːsaɪt] , [let]
He must have been a man of wonderful experience ; and foresight , let
他 必须 有 到过 一个 男人 的 精彩的 经验 ; 和 远见 , 让
[ˌjuː 'es][ˌeɪ diː 'diː] ,
us add ,
我们 添加 ,

他一定是一位经验丰富、极具远见的人；而且，我们还要补充一点，他一定很有远见。

[sɪns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [jet] ['wʌndəfəli] ['paʊəf(ə)l] ['sketʃɪz] [ðeə(r)][ɪz] [geɪnd] [æn; ən]
since from his simple yet wonderfully powerful sketches there is gained an
自从 从 他的 简单的 然而 太棒了 强大的 草图 那里 是 获得 一个
['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
insight into all the mysterious workings of humanity ,
洞察力 进入 全部 这 神秘 运作 的 人类 ,

因为从他那些简洁却极富感染力的素描中，人们得以窥见人类所有神秘的运作方式。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪb] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,
from the lulling of the babe in the cradle ,
从 这 催眠 的 这 宝贝 在 这 摇篮 ,

从摇篮里婴儿的摇篮声中，

[ðə; ði] ['ruːθləs] [dɪs'rʌpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪprən] - [strɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][led] [wɪð] ,
the ruthless disruption of the apron - string that he is led with ,
这 无情 中断 的 这 围裙 - 细绳 那 他 是 引领 和 ,

无情地打破了他赖以生存的庇护，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] ,
because some naughty little boys laughed at him ,
因为 一些 淘气 小的 男孩们 笑了 在 他 ,

因为一些调皮的小男孩嘲笑他，

[tuː; tə][ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [baɪ][ðə; ði][əʊld]['sekstən]['əʊvə(r)][ə'nʌðə(r)] [ded] .
to the tolling of the bell by the old sexton over another dead .
到 这 收费 的 这 钟 经过 这 老的 教堂司事 超过 其他 死的 .

老教堂司事为另一位亡者敲响了钟声。

[wel] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['mɒrəlaɪzɪŋ] .
Well , there is no use in moralizing .
出色地 , 那里 是 不 使用 在 道德说教 .

说教毫无用处。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , ['græfɪkli] [drɔːn] ;
The tale is before us , graphically drawn ;
这 故事 是 前 我们 , 图形化 绘制 ;

故事已生动地呈现在我们眼前；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [left] [nɔːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kɔntempleitɪŋ] [ɪts]
and to the reader is left naught but the pleasure of contemplating its
和 到 这 读者 是 左边 零 但 这 乐趣 的 沉思 它是
[bj'uːtɪz] .
beauties .
美女 .

留给读者的只有欣赏其美的乐趣。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɪθi] [wei] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] , [ðəʊ] [pə'zest] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
In his pithy way the poet describes a man who , though possessed of some
在 他的 简洁 方式 这 诗人 描述 一个 男人 WHO , 尽管 拥有 的 一些
[gʊd] ['kwɒlətiz] ,
good qualities ,
好的 品质 ,

诗人以简洁的语言描述了一个人，虽然他拥有一些优点，

['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] .
evidently did not know how to use them .
显然 做过 不是 知道 如何 到 使用 他们 .

显然他不知道如何使用它们。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [hæz; həz] ['nevə(r)] [jet] [tʌtʃt] [ə'pɒn] ['pɒlətɪks] ,
Though the poet has never yet touched upon politics ,
尽管 这 诗人 有 绝不 然而 感动 之上 政治 ,

虽然这位诗人从未涉足政治领域，

[jet] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] ['riːdə(r)] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sketʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn]
yet the careful reader will find that the hero of the sketch must have been
然而 这 小心 读者 将要 寻找 那 这 英雄 的 这 草图 必须 有 到过
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['deməkræt] ,
a young Democrat ,
一个 年轻的 民主党人 ,

然而，细心的读者会发现，这幅素描中的主人公必定是一位年轻的民主党人。

[sɪns] [hiː; hi] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['veri] ['nɪmb(ə)l] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fɒndnəs] , ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə]
since he is made to appear very nimble , and has a fondness , partial to
自从 他 是 制成 到 出现 非常 灵活 , 和 有 一个 喜爱 , 部分的 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

因为他被塑造成非常敏捷的形象，而且他很自恋，

[ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['rɑːðə(r)] ['θɔːni] ['pleɪsɪz] .
of getting into rather thorny places .
的 获得 进入 相当 带刺的 地方 .

陷入相当棘手的境地。

[wɒt] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .
What led him into those dangerous places we have very little chance of knowing .
什么 引领 他 进入 那些 危险的 地方 我们 有 非常 小的 机会 的 会心 .

我们几乎不可能知道是什么原因导致他进入那些危险的地方。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndrəs] [waɪz] , " [seθ] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [ænd; ənd] [fə'suːθ] [hiː; hi][dʒʌmps]['ɪntuː][ə; eɪ]
" He was wondrous wise , " saith the poet , and forsooth he jumps into a
" 他 曾是 奇妙的 明智的 , " 赛斯说 这 诗人 , 和 真的 他 跳跃 进入 一个
['bræmbl] - [bʊʃ] ,
bramble - bush ,
荆棘 - 衬套 ,

"他智慧非凡,"诗人说道，说着，他真的跳进了荆棘丛中。

[ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
the last place in the world where a wise man is to be found .
这 最后的 地方 在 这 世界 在哪里 一个 明智的 男人 是 到 是 成立 .

世界上最后一个能找到智者的地方。

[bʌt; bət] [ðen] , [pə'hæps] , [ə; eɪ]['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv]['aɪrəni] [fluː] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['poʊɪts] [pen] ;
But then , perhaps , a tincture of irony flew from our poet's pen ;
但 然后 , 也许 , 一个 酊剂 的 讽刺 飞翔 从 我们的 诗人的 笔 ;

但随后，或许诗人的笔下流露出了一丝讽刺意味;

[ðə; ði]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [waɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'stiːm] , [pə'hæps] ;
the hero was wise in his own esteem , perhaps ;
这 英雄 曾是 明智的 在 他的 自己的 尊重 , 也许 ;

或许，这位英雄对自己颇有心得;

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [waɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
or was wise in the opinion of his friends ,
或者 曾是 明智的 在 这 观点 的 他的 朋友们 ,

或者说，在他的朋友们看来，他很明智。

[huːz] ['wɪzdəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔnsə,meit] [ɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] .
whose wisdom seemed to be consummated in doing something ridiculous .
谁 智慧 似乎 到 是 完成 在 正在做 某物 荒谬的 .

他的智慧似乎体现在做一些荒唐事上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['welfeə(r)][ɒv; əv] [kə'mjuːnəti] [ðæt] [ɔːl] [ɪts]['ækʃ(ə)nz]
It is very fortunate for the social welfare of community that all its actions
它 是 非常 幸运 为了 这 社会的 福利 的 社区 那 全部 它是 行动
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'blaɪm] .
should not be sublime .
应该 不是 是 升华 .

对于社会福利而言，非常幸运的是，社会的所有行为都不应该过于崇高。

[mæn'kaɪnd] [wʊd] [bɪ'kʌm] [tuː] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [mə'rəʊs] [ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪf] [wʊd]
Mankind would become too serious and morose and cynical , and life would
人类 会 变得 也 严肃的 和 忧郁 和 愤世嫉俗 , 和 生活 会
[biː; bi][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .
be a burden .
是 一个 负担 .

人类会变得过于严肃、忧郁和愤世嫉俗，生活会成为一种负担。

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kɔːz]
The ridiculous makes it enjoyable , but at the expense of those who cause
这 荒谬的 制作 它 令人愉悦 , 但 在 这 费用 的 那些 WHO 原因
[ðə; ði]['rɪdɪkjuːl] .
the ridicule .
这 嘲笑 .

荒谬之处令人愉悦，但代价是那些造成嘲笑的人的痛苦。

[mæn][mʌst; məst] [lɑːf] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði][kɒst][tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [lɑːft] [æt; ət] .
Man must laugh , no matter what the cost to the object laughed at .
男人 必须 笑 , 不 事情 什么 这 成本 到 这 目的 笑了 在 .

人必须笑，无论嘲笑的对象会付出怎样的代价。

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː]
Ordinary intelligence would have decided the fate of the wise individual who
普通的 智力 会 有 决定 这 命运 的 这 明智的 个人 WHO

[faʊnd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bræmbl] -
found no other use for his eyes but to scratch them out in a bramble -
成立 不 其他 使用 为了 他的 眼睛 但 到 划痕 他们 出去 在 一个 荆棘 -

[bʊʃ] .
bush .
衬套 .

如果一个智者发现自己除了在荆棘丛中挖出双眼之外别无他用，那么普通人的智慧就会决定他的命运。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['pəʊɪt] ['diːləθ] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] .
But our poet dealeth otherwise with his portraits .
但 我们的 诗人 迪莱斯 否则 和 他的 肖像 .

但我们的诗人对待肖像画的方式却截然不同。

[hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌəʊvə'rɔːt] , ['bædli] [ɪn'stɪld] ['wɪzdəm] ;
He shows us the fate of an overwrought , badly instilled wisdom ;
他 演出 我们 这 命运 的 一个 雕饰 , 糟糕 灌输 智慧 ;

他向我们展示了过度执着、灌输不当的智慧的最终命运；

[jet] [wen] [ðæt] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] [ɪts] [kɔːz] , [ðə; ði] ['prɒmptiŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
yet when that wisdom has been deserted by its cause , the promptings of a
然而 什么时候 那 智慧 有 到过 荒凉的 经过 它是 原因 , 这 提示 的 一个

[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

然而，当那份智慧被其根源——内心的指引——所抛弃时，

[pjʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔː(r)] , [həʊld] [ʌp] [tuː; tə] [kən'tempt] [ðə; ði] [mæd] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒfɪst] .
pure at the core , hold up to contempt the mad teachings of the sophist .
纯的 在 这 核 , 抓住 向上 到 鄙视 这 疯狂的 教义 的 这 诡辩家 .

内心纯洁，蔑视诡辩家的疯狂教义。

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,
" When he saw what he had done ,
" 什么时候 他 锯 什么 他 有 完毕 ,

当他看到自己所做的一切时，

" [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['lɪtərəl] ,
" continues the poet , in a sense not entirely literal ,
" 继续 这 诗人 , 在 一个 感觉 不是 完全 文字 ,

诗人继续说道，从某种意义上说，并非完全字面意义上的，

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,
for reasons which are not necessary to be explained ,
为了 原因 哪个 是 不是 必要的 到 是 解释 ,

出于无需解释的原因，

[ðɪs] [mæn] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] ['wɪzdəm] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [djuːp] .
this man of wondrous wisdom saw that he had been made a dupe .
这 男人 的 奇妙的 智慧 锯 那 他 有 到过 制成 一个 欺骗 .

这位拥有非凡智慧的人意识到自己上了当。

['kʌnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɒks] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] [frendz] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [gɒt] [hɪm] [tuː; tə]
Cunning as a fox were his would - be friends ; but having got him to
狡猾 作为 一个 狐狸 是 他的 会 - 是 朋友们 ; 但 拥有 得到 他 到

[ðə; ði] [bʊʃ] ,
the bush ,
这 衬套 ,

他那些所谓的“朋友”狡猾得像狐狸一样；但他们把他引到灌木丛后，

[ðeə(r)] [ðeɪ] [let] [hɪm] ['gæmb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] , [in'snεə] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːlməʊst] ['ʌtə(r)] ['ruːɪn] .

there they let him gambol as he would , ensnaring him to his own almost utter ruin .

那里 他们 让 他 嬉戏 作为 他 会 ， 诱捕 他 到 他的 自己的 几乎 说出 废墟 .

他们任由他嬉戏玩闹，最终将他引向了几乎彻底的毁灭。

[ə; eɪ] [njuː] [lait] ['flæʃɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [breɪn] ; [hɪz; ɪz] ['fɒli] [ə'pɪəz] ['pleɪnli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;

A new light flashes upon his brain ; his folly appears plainly to his mind ;

一个 新的 光 闪光灯 之上 他的 脑 ； 他的 蠢事 出现 显然 到 他的 头脑 ；

他脑海中突然闪过一个念头；他的愚蠢行为在他脑海中变得清晰可见；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ruːθləsli] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [fɒnd] ['peərənts] ; [sɔːt] ['iːv(ə)l] ['kaʊnsl] ; [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [frendz] ;

he had ruthlessly deserted his fond parents ; sought evil counsel ; was deserted by his false friends ;

他 有 无情地 荒凉的 他的 喜爱 父母 ； 寻求 邪恶的 法律顾问 ； 曾是 荒凉的 经过 他的 错误的 朋友们 ；

他无情地抛弃了疼爱他的父母；寻求邪恶的建议；被虚伪的朋友抛弃；

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] [ɪn'diːd] .

and was now in a deplorable condition indeed .

和 曾是 现在 在 一个 可悲的 状况 的确 .

现在他的处境确实非常糟糕。

[rɪ'mɔːs] ['sʌmtaɪmz] [brɪŋz] [rɪ'pentəns] ; [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

Remorse sometimes brings repentance ; at least it did in this case .

悔恨 有时 带来 悔改 ； 在 至少 它 做过 在 这 案件 .

悔恨有时会带来忏悔；至少在这个例子中是如此。

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [gʊd] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [juːθ] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] ,

Our hero remembered the good teachings of his early youth ; and , like the prodigal son ,

我们的 英雄 记得 这 好的 教义 的 他的 早期的 青年 ； 和 ， 喜欢 这 浪子 儿子 ，

我们的主人公牢记着他年少时所受的良好教诲；并且，就像浪子回头一样，

[wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

was willing to return to the home of his fathers .

曾是 愿意的 到 返回 到 这 家 的 他的 父亲们 .

他愿意回到祖辈的家乡。

[truː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bræmbl] - [bʊʃ] ; [bʌt; bət] , [siːmiːliːə] [sɪmələbəs] [kjʊrəntɚ] ([wɪtʃ] , [ɪn'tɜːprətɪd] , ['sɪgnɪfaɪz] ,

True , he was in a bramble - bush ; but , similia similibus curantur (which , interpreted , signifies ,

真的 ， 他 曾是 在 一个 荆棘 - 衬套 ； 但 ， 相似 类似物 库兰图尔 (哪个 ， 翻译 ， 表示 ，

确实，他身处荆棘丛中。但是， similia similibus curantur （它被解释为表示，

" [juː; jʊ] ['tɪk(ə)l] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪl] ['tɪk(ə)l] [juː; jʊ] ") .

" You tickle me and I'll tickle you ") .

" 你 痒痒 我 和 患病的 痒痒 你 ") .

“你挠我痒痒，我也会挠你痒痒。”

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [bʊʃ] ,

" He jumped into another bush ,

" 他 跳了起来 进入 其他 衬套 ，

他跳进了另一丛灌木丛，

" [faʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [sæd] [kə'tæstrəfi] ,
" found his eyes as they were before his sad catastrophe ,
" 成立 他的 眼睛 作为 他们 是 前 他的 伤心 灾难 ,

"他的眼睛恢复了遭遇不幸灾难前的样子,"

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] [rɪ'tɜːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skrætʃɪŋ] .
and without ceremony returned them to their places , by another operation of scratching .
和 没有 仪式 返回 他们 到 他们的 地方 , 经过 其他 手术 的 抓挠 .

然后,他们毫不客气地将它们放回原处,又用另一种方式挠了挠。

[wɒt] [mɔː(r)] [niːd] [biː; bi] [sed] !
What more need be said !
什么 更多的 需要 是 说 !

还需要多说什么呢!

[nəʊ] [ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] ,
No circumlocution of words will add to the ending of a tale ,
不 迂回表达 的 字 将要 添加 到 这 结束 的 一个 故事 ,

拐弯抹角也无助于故事的结尾。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [sɜːv] ['əʊnli] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
but perhaps serve only to conceal the point .
但 也许 服务 仅有的 到 隐藏 这 观点 .

但或许只是为了掩盖真相。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
The author is careful of his reputation .
这 作者 是 小心 的 他的 名声 .

作者很在意自己的名誉。

[hiː; hi] [ri'stɔːz] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
He restores the hero to his original position , in full possession of his senses .
他 恢复 这 英雄 到 他的 原来的 位置 , 在 满的 拥有 的 他的 感官 .

他将英雄恢复到原来的位置,使他神智完全清醒。

[ðeə(r)] [let] [hɪm] [biː; bi] ;
There let him be ;
那里 让 他 是 ;

让他待在那里吧;

[bʌt; bət] [əʊ] [biː; bi] [gʊd] , [seɪ] [wiː; wi] .
But O Be good , say we .
但 哦 是 好的 , 说 我们 .

但是,哦,要善良,我们说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第2卷，第33期，(Punchinello, Volume 2, No.)

[ˌɑːgoʊ'stiːnoʊ] [ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] .
AGOSTINO THE GUNSMITH .
阿戈斯蒂诺 这 枪匠 .

枪匠阿戈斯蒂诺。

[ɒv; əv] [gʌn] - [trɪks] , [əʊld] [ɔː(r)] [njuː] , [ðə; ði] [best] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ]
Of gun - tricks , old or new , the best that we know
的 枪 - 技巧 , 老的 或者 新的 , 这 最好的 那 我们 知道

无论是古老的还是新式的枪械技巧，我们所知道的最好的都是如此。

[wɒz; wəz] [ðæt] [pə'fɔːmd] [baɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ˌɑːgoʊ'stiːnoʊ] ,
Was that performed by JOSEPH AGOSTINO ,
曾是 那 执行 经过 约瑟夫 阿戈斯蒂诺 ,

那是约瑟夫·阿戈斯蒂诺表演的吗？

[ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] [huː] , [baɪ] ['bɜːglə(r)] ['ɒf(ə)n] [vekst] ,
The gunsmith who , by burglars often vext ,
这 枪匠 WHO , 经过 窃贼 经常 vext ,

这位枪匠经常被窃贼骚扰，

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [sɪns] [plɔtid] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst]
A week or two since plotted for the next
一个 星期 或者 二 自从 绘制 为了 这 下一个

过去一两周内就计划好了接下来的事情

[baɪ] ['plɑːntɪŋ] ['kʌnɪŋli] [ə; eɪ] [waɪd] - [bɔːd] ['fjuːzɪl] ,
By planting cunningly a wide - bored fusil ,
经过 种植 狡猾地 一个 宽的 - 无聊的 步枪 ,

通过巧妙地种植宽口径的梭子鱼，

[wɪð] [bʌk] - [ʃɒt] ['ləʊdɪd] [hɑːf] - [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌzl] ,
With buck - shot loaded half - way to the muzzle ,
和 巴克 - 射击 已加载 一半 - 方式 到 这 枪口 ,

霰弹装填至枪口一半的位置，

[raɪt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [keɪm]
Right opposite the window to which came
正确的 对面的 这 窗户 到 哪个 来了

正对着窗户，我走了过来。

[ðə; ði] ['naɪtli] [θiːf] , [tuː; tə] [plaɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [geɪm] ;
The nightly thief , to ply his little game ;
这 每晚 贼 , 到 胶合板 他的 小的 游戏 ;

夜间窃贼，又开始了他的小游戏；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] ['hɪtʃɪŋ] [səʊ] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,
And to the trigger hitching so a string ,
和 到 这 扳机 搭便车 所以 一个 细绳 ,

而触发装置则像一根绳子一样，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [bəʊld] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ]
That when the burglar bold was entering
那 什么时候 这 窃贼 大胆的 曾是 进入

就在这时，胆大的窃贼闯了进来。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [went] [ɒf] , [ænd; ənd] , ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] ,
The charge went off , and , crashing through the shutter ,
这 收费 去 离开 , 和 , 崩溃 通过 这 快门 ,

电池引爆了，碎片冲破了快门，

[rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['rɑːskl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)]
Relieved the rascal of his bread and butter
松了口气 这 恶棍 的 他的 面包 和 黄油

让那个恶棍失去了他的面包和黄油

[baɪ] ['bləʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .
By blowing off his head .
经过 吹 离开 他的 头 .

把他的头打爆了。

[əʊ] ! [ˌɑːgoʊ'stiːnoʊ] ,
O ! AGOSTINO ,
哦 ! 阿戈斯蒂诺 ,

哦！阿戈斯蒂诺，

[fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒv; əv] ,
Far better than the helmet of MAMBRINO ,
远的 更好的 比 这 头盔 的 曼布里诺 ,

比MAMBRINO的头盔好得多，

[ɔː(r)] [stiːl] - [rɔːt] ['hɔːbɜːk] , ['fæʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] ,
Or steel - wrought hauberk , fashioned for defence ,
或者 钢 - 锻 锁子甲 , 造型 为了 防御 ,

或者用钢铁锻造的锁子甲，是为防御而制成的。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðaɪ] [dɒdʒ] ; - [twɒz] ['dekst(ə)rəs] , [ɪ'mens] !
Was this thy dodge ; ' twas dexterous , immense !
曾是 这 你的 躲闪 ; - 那是 轻巧 , 巨大 !

这就是你的闪避招式吗？真是巧妙绝伦！

[jɔː(r); jə(r)] [helθ] , [dʒuː'zɛpi] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
Your health , GIUSEPPE ; and for PUNCHINELLO
你的 健康 , 朱塞佩 ; 和 为了 潘奇内洛

祝你健康，朱塞佩；也祝普奇内洛健康

[kən'strʌkt] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] — [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dʒɒli] ['feləʊ] —
Construct to order — there's a jolly fellow —
构造 到 命令 — 有 一个 快乐的 同伴 —

按订单生产——这家伙真开心——

[ə; eɪ] [miːtrɑː'jɜːz] , [bəʊθ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [lɑːdʒ]
A mitrailleuse , both long enough and large
一个 女巫 , 两个都 长的 足够的 和 大的

一个足够长且大的 mitrailleuse

[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] , [ɔːl] , [æt; ət] [wʌn] [dɪs'tʃɑːdʒ] .
To kill the burglars , all , at one discharge .
到 杀 这 窃贼 , 全部 , 在 一 释放 .

一枪毙命所有窃贼。

['sɔːtiːz] - .
SORTES SHAKSPEARIANAE .
种类 - .

SORTES SHAKSPEARIANAE.

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɒn] ['riːəl] [dɪ'mɒkrəsi] : —
A Picture of the John Real Democracy : —
一个 图片 的 这 约翰 真实的 民主 : —

约翰真实民主的图景：—

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ,
" What are these ,
" 什么 是 这些 ,

这些是什么?

[səʊ] ['wɪðəd] [ænd; ənd][səʊ][waɪld][ɪn][ðeə(r)][ə'taɪə(r)] ;
So withered and so wild in their attire ;
所以 干枯 和 所以 荒野 在 他们的 服装 ;

他们衣着如此枯槁，如此狂野；

[ðæt] [lʊk] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [əʊ] - [ðə; ði] [ɜːθ] ,
That look not like the inhabitants o ' the earth ,
那 看 不是 喜欢 这 居民 o - 这 地球 ,

他们看起来不像地球上的居民，

[ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɒnt] ?
And yet are on't ?
和 然而 是 不 ?

难道就没有人这样做吗?

" [mək'beθ] , [ækt][wʌn] , [ˌɛs'siː] . [θriː] .
" Macbeth , Act 1 , Sc . 3 .
" 麦克白 , 行为 1 , Sc . 3 .

《麦克白》第一幕第三场。

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['wʊdfəd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] : —
A Portrait of Woodford as a General : —
一个 肖像 的 伍德福德 作为 一个 一般的 : —

伍德福德将军的画像：—

" [ðæt] ['nevə(r)] [set] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
" That never set a squadron in the field ,
" 那 绝不 放 一个 中队 在 这 场地 ,

“那从来没有派出过任何中队作战。”

[nɔː(r)][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [nəʊz] .
Nor the division of a battle knows .
也不 这 分配 的 一个 战斗 知道 .

战场上的分界线也无从知晓。

" [ə'θeləʊ] , [ækt][wʌn] , [ˌɛs'siː] . [wʌn] .
" Othello , Act 1 , Sc . 1 .
" 奥赛罗 , 行为 1 , Sc . 1 .

《奥赛罗》第一幕第一场。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [tuː; tə] [gʌv] . ['siːmɔːr] : —
Punchinello to Gov . Seymour : —
潘奇内洛 到 政府 . 西摩 : —

潘奇内洛致信西摩州长：——

" [hə'reɪʃiəʊ] , [ðaʊ] [ɑːt] [iːn] [æz; əz][dʒʌst][ə; eɪ][mæn]
" HORATIO , thou art e'en as just a man
" 霍雷肖 , 你 艺术 e'en 作为 只是 一个 男人

“霍拉提奥，你甚至像个正直的人。”

[æz; əz] [ɛə] [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kəʊpt] [wɪ'ðɔːl] .
As e'er my conversation coped withal .
作为 曾经 我的 对话 应对 此外 .

我的谈话一直都在应对。

" ['hæmlət] , [ækt][θriː] , [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] .
" Hamlet , Act 3 , Sc . 2 .
" 村庄 , 行为 3 , Sc . 2 .

《哈姆雷特》第三幕第二场。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɒris'pɒndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[nʌks] ['vɒmɪkə] .
Nux Vomica .
马钱子 沃米卡 .

番木鳖碱。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - [gʌn] ?
Can you give me a description of the sellebrated needall gun ?
能 你 给 我 一个 描述 的 这 - - 枪 ?

你能给我描述一下那支著名的尼德尔枪吗?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[jɔː(r); jə(r)] ['spelɪŋ] [ɪz] [səʊ] [ɪk'sentrɪk] [ðæt] [wiː; wi] [ges] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] .
Your spelling is so eccentric that we guess you to be connected with the Tribune .
你的 拼写 是 所以 偏心 那 我们 猜测 你 到 是 连接 和 这 论坛 .

你的拼写如此古怪，我们猜测你和《论坛报》有关联。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " - " [gʌn] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪ'ðaʊt] [lɒk] ,
As for the " needall " gun , we should define it as a gun without lock ,
作为 为了 这 " - " 枪 , 我们 应该 定义 它 作为 一个 枪 没有 锁 ,

至于“尼德尔”枪，我们应该将其定义为没有上锁的枪。

[stɒk] , ['bærəl] , [flɪnt] , [pə'kʌʃ(ə)n] - [kæp] , ['paʊdə(r)] , [bɔːl] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
stock , barrel , flint , percussion - cap , powder , ball , or anything else .
库存 , 桶 , 燧石 , 打击乐器 - 帽 , 粉末 , 球 , 或者 任何事物 别的 .

枪托、枪管、燧石、火帽、火药、弹丸或其他任何东西。

[əʊ] . [diː] . [viː] .
O . D . V .
哦 . D . V .

ODV

[jes] : [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [daɪ] [ɒv; əv] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [dɪˌlɪriəm 'triːmenz] [prə'djuːst] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [frentʃ] [waɪn] .
Yes : a man may die of delirium tremens produced by drinking too much French wine .
是的 : 一个 男人 可能 死 的 谵妄 震颤 生产 经过 喝 也 很多 法语 葡萄酒 .

是的：一个人可能会因饮用过量法国葡萄酒而患上震颤性谵妄并死亡。

[ɪf] [ðə; ði] [waɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃæ.təʊ] ['mɑːgət] ,
If the wine should happen to be Château Margot ,
如果 这 葡萄酒 应该 发生 到 是 城堡 玛戈特 ,

如果这瓶酒恰好是玛格酒庄的酒，

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːrənərz] ['dʒʊəri] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] — " [daɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːgət] [ɒn] [ðə; ði] [breɪn] .
the verdict of a Coroner's Jury would probably be — " died of a margot on the brain .
这 判决 的 一个 验尸官 陪审团 会 大概 是 — " 死亡 的 一个 玛格特 在 这 脑 .

验尸陪审团的裁决可能是——“死于脑部感染”。

" ['fjuːmɪˌgeɪtə(r)] .
" Fumigator .
" 熏蒸器 .

熏蒸器。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['spelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sməʊkɪŋ]['mɪkstʃə(r)] [nəʊn] [æz; əz] " " ?
What is the proper spelling of the smoking mixture known as " Killikinnick " ?
什么 是 这 恰当的 拼写 的 这 吸烟 混合物 已知 作为 " 基利金尼克 " ?

“Killikinnick”这种吸烟混合物的正确拼写是什么？

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[sʌm; səm] [ɔː'θɒrətiz] [dɪ'raɪv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][æn; ən][əʊld][kə'neɪdiən] ['hævɪŋ]
Some authorities derive it from a story about an old Canadian having
一些 当局 派生 它 从 一个 故事 关于 一个 老的 加拿大 拥有
[sməʊkt] [hɪm'self][tuː; tə] [deθ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
smoked himself to death with it ,
熏制 他自己 到 死亡 和 它 ,

一些权威人士认为，这种说法源于一个加拿大老人因吸烟过量而死的故事。

[ænd; ənd] [spel] [ˌaɪ 'tiː] " [kɪl] [ə; eɪ] - .
and spell it " Kill a Kannuck .
和 拼写 它 " 杀 一个 - .

并拼写出来：“杀死一个卡努克人。”

" ['ʌðə(r)z] [spel] [ˌaɪ 'tiː] " [kɪl] [ə; eɪ] ['sɪnɪk] , " [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [daɪ'ɒdʒəniːz] ,
" Others spell it " Kill a Cynic , " and believe that DIOGENES ,
" 其他的 拼写 它 " 杀 一个 犬儒 , " 和 相信 那 第欧根尼 ,

“其他人则将其拼写为‘杀死犬儒主义者’，并认为第欧根尼……”

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] [skuːl] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the founder of the Cynical School of philosophy , died of a surfeit of the
这 创始人 的 这 愤世嫉俗 学校 的 哲学 , 死亡 的 一个 过量 的 这
['ɑːtɪk(ə)l] .
article .
文章 .

犬儒学派哲学的创始人死于文章过量。

['əʊtɪs]['bʌŋkə(r)] .
Otis Bunker .
奥蒂斯 掩体 .

奥蒂斯·邦克。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nɒt] , [ɪn][əʊld] [taɪmz] , [ə; eɪ][tæks][ɒn]['faɪərz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Was there not , in old times , a tax on fires in England ,
曾是 那里 不是 , 在 老的 时代 , 一个 税 在 火灾 在 英格兰 ,

古代英国不是征收过火税吗？

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [liːd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ?
and did it not lead to an insurrection ?
和 做过 它 不是 带领 到 一个 起义 ?

难道这没有引发叛乱吗？

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[nəʊ][tæks][ɒn]['faɪərz] [ðæt] [wiː; wi]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
No tax on fires that we ever heard of .
不 税 在 火灾 那 我们 曾经 听到 的 .

我们从未听说过对火灾征税。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , ['prɒbəbli] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːfjuː] [toʊlz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [greɪ] .
You are thinking , probably , of the Curfew Tolls mentioned by GRAY .
你 是 思维 , 大概 , 的 这 宵禁 收费 提及 经过 灰色的 .

你可能想到的是 GRAY 提到的宵禁收费。

['saɪmən] ['sʌkətæʃ] .
Simon Succotash .
西蒙 杂烩 .

西蒙·萨科塔什。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] " [wɪnd] [ə; eɪ] [hɔːn] " [ɪz] ['friːkwəntli] [juːst] .
The expression to " wind a horn " is frequently used .
这 表达 到 " 风 一个 喇叭 " 是 频繁地 用过的 .

“吹响号角”这个表达方式经常被使用。

[duː; də]['piːp(ə)l] [wɪnd] [wʌn][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [wɒtʃ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] ,
Do people wind one as they would a watch ; and , if so ,
做 人们 风 一 作为 他们 会 一个 手表 ; 和 , 如果 所以 ,

人们会像给手表上弦那样给它上弦吗？如果会，

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [kiː] [duː; də] [ðeɪ] [juːz] ?
what sort of key do they use ?
什么 种类 的 钥匙 做 他们 使用 ?

他们用的是哪种钥匙？

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[traɪ][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flæt] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Try the key of A Flat : you are sure to have it .
尝试 这 钥匙 的 一个 平坦的 : 你 是 当然 到 有 它 .

试试降A大调：你肯定能找到。

[pʌmp] - ['hænd(ə)l] .
Pump - Handle .
泵 - 处理 .

泵把手。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [sliːp] ['djʊərɪŋ][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ?
Is it possible for a person to sleep during an earthquake ?
是 它 可能的 为了 一个 人 到 睡觉 期间 一个 地震 ?

地震发生时人有可能睡着吗？

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[jes] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [p'ɜːsənz] [huː] [kæn; kən] [sliːp] ['saʊndli] [ə'pɒn] ['eni] [kaɪnd]
Yes : we are acquainted with persons who can sleep soundly upon any kind
是的 : 我们 是 熟人 和 人 WHO 能 睡觉 稳固地 之上 任何 种类

[ɒv; əv] [ʃeɪk] - [daʊn] .
of shake - down .
的 摇 - 向下 .

是的：我们认识一些人，他们无论遭遇何种形式的搜查都能安然入睡。

[fɪ'lændə(r)] .
Philander .
菲兰德 .

菲兰德。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] ['tempə(r)] ?
What is the best way of testing a horse's temper ?
什么 是 这 最好的 方式 的 测试 一个 马匹 脾气 ?

测试马脾气的最佳方法是什么?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fens] ,
If you have a suspicion that the horse is quick to take a fence ,
如果 你 有 一个 怀疑 那 这 马 是 快的 到 拿 一个 栅栏 ,

如果你怀疑这匹马很容易越过栅栏，

[dʒʌst] [dæʃ] [hɪm][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][traɪ] .
just dash him at one and try .
只是 短跑 他 在 一 和 尝试 .

直接冲他一下试试。

['gɔːrmən] - .
Gorman Dyzer .
戈尔曼 - .

戈尔曼·戴泽。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['prɒpə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [tuː; tə] [iːt] ['sɔːsɪdʒɪz] [wɪð] ['tɜːki] [ɒn]
We think it quite proper , as you suppose , to eat sausages with turkey on
我们 思考 它 相当 恰当的 , 作为 你 认为 , 到 吃 香肠 和 火鸡 在
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .
Thanksgiving Day .
感恩 天 .

正如你所想，我们认为感恩节当天吃香肠配火鸡是完全合适的。

[wiː; wi] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['kwestʃən] ,
We decline to answer your other question ,
我们 衰退 到 回答 你的 其他 问题 ,

我们不回答您的另一个问题。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [iːt] ['tɜːki] [wɪð] ['sɔːsɪdʒɪz] [ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .
as to whether it is right to eat turkey with sausages on Thanksgiving Day .
作为 到 无论 它 是 正确的 到 吃 火鸡 和 香肠 在 感恩 天 .

至于感恩节当天吃火鸡配香肠是否合适。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'reləvənt] .
It is irrelevant .
它 是 无关紧要 .

这无关紧要。

['kæspə(r)][væn] [kiːk] .
Caspar Van Keek .
卡斯帕 范 基克 .

卡斯帕·范·基克。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ['gɪv(ə)n][ɪn][hændz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [fiːt] ?
Why is the height of a horse given in hands instead of feet ?
为什么 是 这 高度 的 一个 马 给定 在 双手 反而 的 脚 ?

为什么马的身高用"手"而不是"英尺"来表示?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] ['hændiə] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Because it is considered handier , of course .
因为 它 是 经过考虑的 更方便 , 的 课程 .

当然是因为它更方便。

[dʒɒn][ɒv; əv] ['bɒstən] .
John of Boston .
约翰 的 波士顿 .

波士顿的约翰。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['blækbɔːl] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] .
I have been blackballed at a club .
我 有 到过 被列入黑名单 在 一个 俱乐部 .

我被一家俱乐部列入了黑名单。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[let] [θɪŋz] [ə'ləʊn] .
Let things alone .
让 事物 独自的 .

顺其自然吧。

[klʌbz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [trʌmps] .
Clubs are not always Trumps .
俱乐部 是 不是 总是 特朗普 .

梅花牌并不总是王牌。

['mɑːgrət] ['ʃɔːtkeɪk] . — [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['berid] [ə'laɪv] .
Margaret Shortcake . — I have a great dread of being buried alive .
玛格丽特 草莓蛋糕 . — 我 有 一个 伟大的 恐惧 的 存在 埋葬 活 .

玛格丽特·肖特凯克——我非常害怕被活埋。

[wɪl] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
Will holding a looking - glass to the face of a person supposed to
将要 保持 一个 寻找 - 玻璃 到 这 脸 的 一个 人 据称 到
[biː; bi] [ded] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] ['briːðɪŋ] [hæz; həz] [siːst] [ɔː(r)] [nɒt] ?
be dead determine whether breathing has ceased or not ?
是 死的 决定 无论 呼吸 有 停止 或者 不是 ?

用镜子对着一个本应死去的人的脸，能确定他是否已经停止呼吸吗?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ðə; ði] [test] [ɪz] [juːst] [baɪ] [fɪ'zɪʃən] .
The test is used by physicians .
这 测试 是 用过的 经过 医生 .

医生会使用这项测试。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
There is an instance on record of a looking - glass being thus applied to
那里 是 一个 实例 在 记录 的 一个 寻找 - 玻璃 存在 因此 应用 到
[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
a young girl who had been unconscious for hours .
一个 年轻的 女孩 WHO 有 到过 无意识 为了 小时 .

有记录显示，曾有人用镜子给一个昏迷数小时的年轻女孩看病。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
She opened her eyes to look at herself in it , which proved that she was
她 打开 她 眼睛 到 看 在 她自己 在 它 , 哪个 已证实 那 她 曾是
[waɪd] [ə'weɪk] .
wide awake .
宽的 醒 .

她睁开眼睛看了看照片里的自己，这证明她已经完全清醒了。

['wɪdəʊ] - . — [haʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['hʌzbəndz] [deθ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
Widow McRue . — How soon after my husband's death would it be proper for
寡妇 - . — 如何 很快 后 我的 丈夫的 死亡 会 它 是 恰当的 为了
[ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [wiːdz] ?
me to give up my weeds ?
我 到 给 向上 我的 杂草 ?

麦克鲁寡妇——我丈夫去世后多久我才能放弃我的杂草?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ə'laʊd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sməʊk] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [taɪm] ,
If your husband allowed you to smoke during his life - time ,
如果 你的 丈夫 允许 你 到 抽烟 期间 他的 生活 - 时间 ,

如果你的丈夫生前允许你吸烟，

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['præktɪs] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .
we do not see why you should give up the practice after his death .
我们 做 不是 看 为什么 你 应该 给 向上 这 实践 后 他的 死亡 .

我们不明白为什么他去世后你就应该放弃这项职业。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['sməʊkɪŋ] , [jet] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [wiːd] [bɪ'twiːn]
Although we do not approve of women smoking , yet a fragrant weed between
虽然 我们 做 不是 批准 的 女性 吸烟 , 然而 一个 香 杂草 之间
['pɜːli] [tiːθ] ,
pearly teeth ,
珍珠般的 牙齿 ,

虽然我们不赞成女性吸烟，但牙齿间夹着一丝芬芳的烟草，

[wɪð] [æn; ən] ['æʒə(r)] [klaʊd] ['kɜːlɪŋ] ['hevnwəd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]
with an azure cloud curling heavenward from it , has a certain fascination
和 一个 蔚蓝 云 冰壶 向天 从 它 , 有 一个 肯定 魅力
, [ænd; ənd] [səʊ] ['aʊə(r)] [əd'vaɪs] [ɪz] ,
, and so our advice is ,
, 和 所以 我们的 建议 是 ,

一朵蔚蓝的云朵从它上方卷向天空，颇具魅力，因此我们的建议是：

" [draɪ] [ʌp] ([jɔː(r); jə(r)] [tɪəz]) , [ænd; ənd] [lait] [ə; eɪ] [freʃ] [hə'vænə] .
" Dry up (your tears) , and light a fresh Havana .
" 干燥 向上 (你的 眼泪) , 和 光 一个 新鲜的 哈瓦那 .

“擦干眼泪，点燃一支新鲜的哈瓦那香烟。”

" ['spekjuleɪtə(r)] . — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [ə; eɪ] $20 [bɪl] ?

" Speculator . — What is the best way to double a $20 bill ?

" 投机者 . — 什么 是 这 最好的 方式 到 双倍的 一个 $20 账单 ?

"投机者——如何才能让一张 20 美元的钞票翻倍？"

['ɑ:nsə(r)] .

Answer .

回答 .

回答。

[wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] - ['fəʊldə(r)] .

With a paper - folder .

和 一个 纸 - 文件夹 .

用折纸器。

[frɒst] - [ɒn] - [ðə; ði] - [peɪn] . — [frɒm; frəm]['læŋgwɪd][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kɔ:z] , [ai] ['fri:kwəntli] [gəʊ][tu:; tə][bed] [wɪð] [kəʊld] [fi:t] .

Frost - on - the - Pane . — From languid circulation , or some other cause , I frequently go to bed with cold feet .

霜 - 在 - 这 - 窗格 . — 从 慵懒的 循环 , 或者 一些 其他 原因 , 我 频繁地 去 到 床 和 寒冷的 脚 .

窗玻璃上结霜。——由于血液循环不畅或其他原因，我经常带着冰冷的双脚入睡。

[haʊ] [kæn; kən][ai] ['remədi] [ðɪs] ?

How can I remedy this ?

如何 能 我 补救 这 ?

我该如何解决这个问题?

['ɑ:nsə(r)] .

Answer .

回答 .

回答。

[doʊnt][gəʊ][tu:; tə][bed] .

Don't go to bed .

不 去 到 床 .

不要睡觉。

[sli:p] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

Sleep in a chair .

睡觉 在 一个 椅子 .

睡在椅子上。

['pɒlətɪks] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:t] .

POLITICS AS A FINE ART .

政治 作为 一个 美好的 艺术 .

政治是一门艺术。

[fɜ:st] [klɑ:s] [ɪn]['pɒlətɪks] , [stænd] [ʌp] .

First Class in Politics , stand up .

第一的 班级 在 政治 , 站立 向上 .

政治学一流，请起立。

[fɜ:st] [bɔɪ] — [dɪ'faɪn] ['pɒlətɪks][æz; əz][æn; ən] [ɑ:t] .

First boy — Define politics as an art .

第一的 男生 — 定义 政治 作为 一个 艺术 .

第一个男孩——将政治定义为一门艺术。

['pɒlətɪks][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [gʊd] [kləʊðz]
Politics are the art of eating , drinking , sleeping , and wearing good clothes
政治 是 这 艺术 的 吃 , 喝 , 睡眠 , 和 穿着 好的 衣服
[æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪk'spens] .
at the public expense .
在 这 民众 费用 .

政治就是用公共资金吃喝玩乐、穿衣打扮的艺术。

[nekst] — [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['prez(ə)nts][ɒv; əv] ['haʊzɪz] , ['hɔːsɪz] , & [siː] . , [ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] [ɑːt] ?
Next — Is taking presents of houses , horses , & c . , included in this art ?
下一个 — 是 采取 礼物 的 房屋 , 马匹 , & c . , 包括 在 这 艺术 ?

其次——接受房屋、马匹等礼物是否属于这种艺术范畴?

[nəʊ][sɜː(r)] , [ðæts] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][gɪft] .
No sir , that's a natural gift .
不 先生 , 那就是 一个 自然的 礼物 .

不，先生，那是天赋。

[huː] [ɪn'ventɪd] ['pɒlətɪks] ?
Who invented politics ?
WHO 发明 政治 ?

谁发明了政治?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] [ðæt] ['pɒlətɪks][wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə]
It has been stated by Mr . SUMNER that politics were well known to
它 有 到过 声明 经过 先生 . 萨姆纳 那 政治 是 出色地 已知 到
[ðə; ði] ['ɜːli] [griːks] [ænd; ənd]['rəʊmənz] ;
the early Greeks and Romans ;
这 早期的 希腊人 和 罗马书 ;

萨姆纳先生曾说过，古希腊人和古罗马人对政治非常了解;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][æn; ən][ɑːt][baɪ][tiː] . [wiːd] .
but they were first reduced to an art by T . WEED .
但 他们 是 第一的 减少 到 一个 艺术 经过 T . 杂草 .

但首先是 T. WEED 将它们还原成艺术。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn]['pɒlətɪks] ?
What are the elements of success in politics ?
什么 是 这 元素 的 成功 在 政治 ?

政治成功的要素有哪些?

[tʃiːk] [ænd; ənd][stæmps] .
Cheek and stamps .
脸颊 和 邮票 .

脸颊和邮票。

[æt; ət] [wɒt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] [ɑːt][məʊst] ['kʌltɪveɪtɪd] ?
At what place is this art most cultivated ?
在 什么 地方 是 这 艺术 最多 栽培 ?

这种艺术在哪个地方发展最为兴盛?

[æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
At Washington .
在 华盛顿 .

在华盛顿。

[haʊ] ['meni] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ?
How many classes of politicians are there ?
如何 许多 课程 的 政治家 是 那里 ?

政治家有多少个阶层?

[θriː] : [bɪɡ] [straɪks] , ['lɪt(ə)l] [straɪks] , [ænd; ənd] [ɹɪp'iːtəz] .
Three : big strikes , little strikes , and repeaters .
三 : 大的 罢工 , 小的 罢工 , 和 中继器 .

三：大打击、小打击和连击。

[dɪ'faɪn] [ðem; ðəm] .
Define them .
定义 他们 .

请给出它们的定义。

[bɪɡ] [straɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] , [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːl] , [miːn] ['bɪznəs] .
Big strikes are those who , when they make a haul , mean business .
大的 罢工 是 那些 WHO , 什么时候 他们 制作 一个 运输 , 意思是 商业 .

大劫案指的是那些一旦有所斩获，就绝不含糊的劫案。

['lɪt(ə)l] [straɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pens] ,
Little strikes are those who look after the pence ,
小的 罢工 是 那些 WHO 看 后 这 便士 ,

小罢工者是那些只关心便士的人。

[waɪl] [ðə; ði][bɪɡ] [straɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [paʊndz] .
while the big strikes are looking after the pounds .
尽管 这 大的 罢工 是 寻找 后 这 磅 .

而大型罢工则在维护英镑的稳定。

[bəʊθ] [ðiːz] ['klɑːsɪz] [hæv; həv] ['stedi] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
Both these classes have steady occupation .
两个都 这些 课程 有 稳定的 职业 .

这两个阶层都有稳定的工作。

[ɹɪp'iːtəz] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [straɪks] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] ['əʊnli][æt; ət] [ɪ'lekʃ(ə)n] [taɪm] .
Repeaters are little strikes who are employed only at election time .
中继器 是 小的 罢工 WHO 是 受雇 仅有的 在 选举 时间 .

中继者是指只在选举期间受雇的小型罢工者。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ?
Where are they found ?
在哪里 是 他们 成立 ?

它们在哪里可以找到?

[ɪn][bəʊθ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk] [skuːlz] .
In both the Republican and Democratic schools .
在 两个都 这 共和党人 和 民主 学校 .

共和党和民主党学校都是如此。

[dʒɒn] [smɪθ] , [ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd][duː; də] [ðɪs] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] :
JOHN SMITH , go to the board and do this example :
约翰 史密斯 , 去 到 这 木板 和 做 这 例子 :

约翰·史密斯，到黑板前做这个例子：

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['θɜːti] ,
If the House of Representatives has a Republican majority of thirty ,
如果 这 房子 的 代表 有 一个 共和党人 多数 的 三十 ,

如果众议院共和党拥有30席的多数席位，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [eit][piː] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
and it remains in session until 8 P . M . on the 4th of July ,
和 它 遗迹 在 会议 直到 8 P . M . 在 这 4th 的 七月 ,

会议将持续到7月4日晚上8点。

[æt; ət] [wɒt] [taɪm] [wɪl] [ə; eɪ] ['deməkræt] , [huːz] [siːt] [ɪz]['kɒntest, kən'test][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ,
at what time will a Democrat , whose seat is contested by a Republican ,
在 什么 时间 将要 一个 民主党人 , 谁 座位 是 有争议的 经过 一个 共和党人 ,
[əb'teɪn] [ðæt] [siːt] ?
obtain that seat ?
获得 那 座位 ?

民主党候选人何时才能赢得由共和党候选人挑战的席位?

['tɒməs] [braʊn] , [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sembli] [æt; ət] ['ɔːlbəni]
THOMAS BROWN , you can try the same example with the Assembly at Albany
托马斯 棕色的 , 你 能 尝试 这 相同的 例子 和 这 集会 在 奥尔巴尼
,
,
,

托马斯·布朗，你可以用奥尔巴尼议会的例子来尝试一下。

['əʊnli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][æz; əz][ˌdemə'krætɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huːz] [siːt] [ɪz]
only taking the majority as Democratic , and the man whose seat is
仅有的 采取 这 多数 作为 民主 , 和 这 男人 谁 座位 是
['kɒntest, kən'test][æz; əz] [rɪ'pʌblɪkən] .
contested as Republican .
有争议的 作为 共和党人 .

只将多数席位视为民主党人，而将席位竞争者视为共和党人。

[nekst] [bɔɪ] — [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['ɑːtɪsts] [ə'mʌŋ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ?
Next boy — Who are the most successful artists among politicians ?
下一个 男生 — WHO 是 这 最多 成功的 艺术家 之中 政治家 ?

下一个问题——政治家中，最成功的艺术家是谁?

['kɑːpɪt] - ['bægə] .
Carpet - baggers .
地毯 - 装袋工 .

投机分子。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ɑːt] [naʊ] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ?
What is the art now called in the South ?
什么 是 这 艺术 现在 称为 在 这 南 ?

现在南方人把这种艺术形式叫做什么?

[blæk] [ɑːt] .
Black art .
黑色的 艺术 .

黑艺术。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪsts] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɒf] ['kʌlə(r)] .
Because the leading artists there are of an off color .
因为 这 领导 艺术家 那里 是 的 一个 离开 颜色 .

因为那里的领军艺术家们都是些有色人种。

[dʒɒn] [smɪθ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ?
JOHN SMITH , have you finished your example ?
约翰 史密斯 , 有 你 完成的 你的 例子 ?

约翰·史密斯，你的例子讲完了吗?

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[wen] [wɪl] [ðæt] ['deməkræt] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ,
When will that Democrat be admitted ,
什么时候 将要 那 民主党人 是 承认 ,

那位民主党人什么时候才能被录取?

[ɪf] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [endz] [æt; ət] [eit] [pi:] . [em] . [ɒn] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ?
if the session ends at 8 P . M . on the 4th of July ?
如果 这 会议 结束 在 8 P . M . 在 这 4th 的 七月 ?

如果会议在7月4日晚上8点结束呢?

[æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] [eit] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
At 5 minutes after 8 on that day .
在 5 分钟 后 8 在 那 天 .

那天早上8点05分。

['tɒməs] [braʊn] , [wɒt] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nsə(r)] ?
THOMAS BROWN , what is your answer ?
托马斯 棕色的 , 什么 是 你的 回答 ?

托马斯·布朗，你的答案是什么?

[wen] [wɪl] [ðæt] [rɪ'pʌblɪkən] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ?
When will that Republican be admitted ?
什么时候 将要 那 共和党人 是 承认 ?

那位共和党人什么时候才能被接纳?

[æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] [eit] [pi:] . [em] . [ɒn] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] .
At 5 minutes after 8 P . M . on the 4th of July .
在 5 分钟 后 8 P . M . 在 这 4th 的 七月 .

7月4日晚上8点05分。

[bəuθ] [kə'rekt] .
Both correct .
两个都 正确的 .

两者都正确。

[ðæt] [pru:vz] [ðæt] ['pɒlətɪks] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:t] .
That proves that politics have been reduced to a fine art .
那 证明 那 政治 有 到过 减少 到 一个 美好的 艺术 .

这证明政治已经沦为一门艺术。

[ðə; ði] [klɑ:s] [ɪz] [dɪs'mɪst] .
The class is dismissed .
这 班级 是 解雇 .

下课了。

['bɒstən] [fɜ:st] .
BOSTON FIRST .
波士顿 第一的 .

波士顿第一。

['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['ə:θkweiks] [ðə; ði] [prə'vɜ:biəl] [su:ˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] ['bɒstən] [tu:; tə] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,
Even in the matter of earthquakes the proverbial superiority of Boston to all other places ,
甚至 在 这 事情 的 地震 这 谚语 优势 的 波士顿 到 全部 其他 地方 ,

即使在地震方面，波士顿也拥有着远胜其他所有地方的公认优势。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sentə(r)] , [hæz; həz] [dʒʌst] [bi:n] [pru:vd] .
as a centre , has just been proved .
作为 一个 中心 , 有 只是 到过 已证实 .

作为一个中心，这一点已经得到了证明。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ɜːθkweɪk] [æt; ət] ['veəriəs] [pɔɪnts] ,

A writer in the Evening Post , discussing the comparative phenomena of the late earthquake at various points ,

一个 作家 在 这 晚上 邮政 , 讨论 这 比较 现象 的 这 晚的 地震 在 各种各样的 积分 ,

《晚邮报》的一位作者，在讨论近期地震在不同地点发生的对比现象时，

[sez] : —

says : —

说道 : —

说：—

" [ə'laʊɪŋ] ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l][taɪm] ,

" Allowing seven and a half minutes for difference of local time ,

" 允许 七 和 一个 一半 分钟 为了 不同之处 的 当地的 时间 ,

考虑到当地时间的差异，请允许七分半钟的时间。

[ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [tuː] ['mɪnɪts] ['ɜːlɪə(r)] [æt; ət] ['bɒstən] [ðæn; ðən][æt; ət] [njuː] ['heɪv(ə)n] .

the shock was two minutes earlier at Boston than at New Haven .

这 震惊 曾是 二 分钟 早些时候 在 波士顿 比 在 新的 避风港 .

波士顿的电击事件比纽黑文早了两分钟发生。

[ðɪs] [ɪm'plaɪz] [ðæt] ['bɒstən] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] [ðæn; ðən] [njuː] ['heɪv(ə)n] .

This implies that Boston was nearer to the centre of disturbance than New Haven .

这 暗示 那 波士顿 曾是 更近 到 这 中心 的 干扰 比 新的 避风港 .

这意味着波士顿比纽黑文更靠近骚乱中心。

" ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənts] [wɪl] ['daʊtləs] [ʃəʊ] [ðæt] ['bɒstən] [wɒz; wəz] [ə'hed] [nɒt][ɒv; əv] [njuː] ['heɪv(ə)n]['əʊnli] ,

" Further developments will doubtless show that Boston was ahead not of New Haven only ,

" 更远 发展 将要 毫无疑问 展示 那 波士顿 曾是 前方 不是 的 新的 避风港 仅有的 ,

"后续发展无疑会表明，波士顿不仅领先于纽黑文，

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [jʌŋ] ['kætəˌklæzəm] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

in the enjoyment of the refreshing young cataclasm referred to ,

在 这 享受 的 这 令人耳目一新 年轻的 大崩塌 指 到 ,

在享受上述令人耳目一新的年轻灾难时，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðə; ði] ['æbsəluːt] " [hʌb] " [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['reɪdieɪtɪd] ,

but was the absolute " Hub " from which it radiated ,

但 曾是 这 绝对 " 中心 " 从 哪个 它 辐射 ,

但它却是这一切辐射出去的绝对"枢纽"。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['əːθkweiks] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] .

and therefore ahead of all the rest of creation in regard of earthquakes as everything else .

和 所以 前方 的 全部 这 休息 的 创建 在 看待 的 地震 作为 一切 别的 .

因此，就地震而言，它领先于所有其他造物。

['prɒpəti] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['fɪgə(r)][æt; ət]['bɒstən] ,

Property has already gone up to a tremendous figure at Boston ,

财产 有 已经 已消失 向上 到 一个 巨大的 数字 在 波士顿 ,

波士顿的房地产价格已经飙升至惊人的数字。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feəriəs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
owing to the multifarious fascinations of the place ;
欠款 到 这 五花八门 魅力 的 这 地方 ;

由于这个地方具有多种多样的魅力;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃɑːns] [fəʊks][ðeə(r)]['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə] " [paɪl][ˌaɪ 'tiː][ɒn] " [ɪz][ðə; ði]
but the greatest chance folks there ever had to " pile it on " is the
但 这 最 机会 各位 那里 曾经 有 到 " 桩 它 在 " 是 这
[əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [æz; əz][ə; eɪ] " ['bɒstən]['nəʊʃ(ə)n] .
admission of the earthquake as a " Boston notion .
入学 的 这 地震 作为 一个 " 波士顿 概念 .

但那里的人们有最大的机会"乘胜追击",那就是承认地震是"波士顿的想法"。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
" From the Seat of War .
" 从 这 座位 的 战争 .

"来自战争的中心。"

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fræŋks] - [tɪ'rɜːrz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːgənaɪzd] ?
What were the Francs - Tireurs before they were organized ?
什么 是 这 法郎 - 轮胎 前 他们 是 组织 ?

在成立之前,自由战士是什么样的?

[ðeɪ] [weə(r)] ['leðə(r)] [g'eɪtəz] .
They wear leather gaiters .
他们 穿 皮革 绑腿 .

他们穿着皮质绑腿。

[rɪ'pʌblɪkənz] .
Republicans .
共和党人 .

共和党人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ðə; ði] [tuː] ['liːdɪŋ] [rɪ'pʌblɪkən] ['kændɪdəts] .
It would be dangerous to elect the two leading Republican candidates .
它 会 是 危险的 到 选 这 二 领导 共和党人 候选人 .

选举两位共和党主要候选人将是危险的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [mə'nɑːkɪkl] [aɪ'diəz] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ] [kʌm] [frɒm; frəm] [kɪŋz]
They must have monarchical ideas , inasmuch as they both come from Kings
他们 必须 有 君主制 想法 , 因此 作为 他们 两个都 来 从 国王
.
.
.

他们必然具有君主制思想,因为他们都出身于国王家庭。

[dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['saɪəns] .
DEVOTION TO SCIENCE .
虔诚 到 科学 .

对科学的奉献。

['mæmə; mə'mɑː] .
Mamma .
妈妈 .

妈妈。

" [ɑː] [juː; jʊ] ['kruːəl] , ['kruːəl] [bɔɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)]
" AH YOU CRUEL , CRUEL BOY , HOW COULD YOU FRIGHTEN YOUR DEAR LITTLE SISTER
" 啊 你 残忍的 , 残忍的 男生 , 如何 可以 你 吓唬 你的 亲爱的 小的 姐姐
[səʊ] ?
SO ?
所以 ?

"啊,你这个残忍的男孩,你怎么能这样吓唬你亲爱的妹妹呢?"

" [ðə; ði][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] .
" The Incorrigible .
" 这 不可救药 .

“无可救药之人。”

" [ai] — [ai] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wʊd] [tɜːn] [waɪt] .
" I — I ONLY WANTED TO SEE IF HER HAIR WOULD TURN WHITE .
" 我 — 我 仅有的 通缉 到 看 如果 她 头发 会 转动 白色的 .

“我……我只是想看看她的头发会不会变白。”

" [æn; ən] ['ædvətaɪzɪŋ] ['pɑːsn] .
" An Advertising Parson .
" 一个 广告 牧师 .

“一位广告牧师。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [dʒuː'dɪʃəs] ['ædvətaɪzɪŋ] — [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðɪs]
There is nothing like judicious advertising — at least , we have been told this
那里 是 没有什么 喜欢 明智的 广告 — 在 至少 , 我们 有 到过 讲述 这
['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
often enough to believe it .
经常 足够的 到 相信 它 .

没有什么比得上明智的广告——至少，我们已经听过太多次这样的说法，以至于相信了这一点。

[səʊ] [θɪŋks] [ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['pɑːsn] , [huː] ['ædvətaiz] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [æz; əz]
So thinks a Pennsylvania parson , who advertises himself in a newspaper as
所以 思考 一个 宾夕法尼亚州 牧师 , WHO 广告 他自己 在 一个 报纸 作为
[f'ɒləʊz] : —
follows : —
跟随 : —

一位宾夕法尼亚州的牧师如此认为，他在报纸上刊登了如下广告：——

" ['kjuːpɪd] [ænd; ənd] ['haɪmən] .
" Cupid and Hymen .
" 丘比特 和 处女膜 .

丘比特与婚姻。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [pɑː] . , [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə]
The little brown cottage at Cambridge , Pa . , is the place to call to
这 小的 棕色的 小屋 在 剑桥 , 宾夕法尼亚州 . , 是 这 地方 到 称呼 到

宾夕法尼亚州剑桥镇那座棕色小木屋，就是个值得打电话的地方。

[hæv; həv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [nɒt] ['prɒmptli] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [taɪd] .
have the marriage - knot promptly and strongly tied .
有 这 婚姻 - 结 及时 和 强烈 系 .

迅速而牢固地缔结婚姻。

[ɪn'kwaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rev] . [es] . [dʒeɪ] . ['wɪtˌkoʊm] .
Inquire for Rev . S . J . Whitcomb .
查询 为了 牧师 . S . J . 惠特科姆 .

请找SJ Whitcomb牧师。

" — [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" — While he was about it ,
" — 尽管 他 曾是 关于 它 ,

“——当他正要这么做的时候，

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðə; ði] [rev] . ['wɪtˌkoʊm] ['ædvətaɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [d'ʒɒbz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ɔːdərs] [mait]
why didn't the Rev . WHITCOMB advertise the other jobs for which orders might
为什么 没有 这 牧师 . 白梳 广告 这 其他 工作 为了 哪个 订单 可能
[biː; bi] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɒp] ?
be left at the same shop ?
是 左边 在 这 相同的 店铺 ?

为什么惠特科姆牧师没有刊登广告宣传同一家店里可以接受订单的其他工作呢？

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [hi:; hi] [seɪ] : " ['fju:nərəlz] [ə'tendɪd] [wɪð] ['ni:tnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ?
Why didn't he say : " Funerals attended with neatness and despatch ?
为什么 没有 他 说 : " 葬礼 参加 和 整洁 和 调度 ?

他为什么不说:"葬礼要井然有序、迅速进行?"

" [ɔ:(r)] , " ['dʒentlmən] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
" or , " Gentlemen about to leave the world ,
" 或者 , " 先生们 关于 到 离开 这 世界 ,

或者,"即将离开人世的先生们,

[wɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] [bed] - [saɪdz] [wɪ'ðaʊt] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑ:dʒ] ?
will be waited upon at their own bed - sides without additional charge ?
将要 是 等待 之上 在 他们的 自己的 床 - 侧面 没有 额外的 收费 ?

是否会在病人床边提供免费照护服务?

" [ɔ:(r)] , " [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ə'dʒu:dɪkeɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['ri:znəbl] [tɜ:mz] ? " [ɔ:(r)] ,
" or , " Cases of conscience adjudicated upon the most reasonable terms ? " or ,
" 或者 , " 案例 的 良心 裁决 之上 这 最多 合理的 条款 ? " 或者 ,

或者,"以最合理的条件裁决良心案件?"

" [ə; eɪ] [faɪn] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [əd'vaɪs] [dʒʌst] [rɪ'si:vd] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn] [lɒts] [tu:; tə] [su:t] ['pɜ:rtʃəsər] ?
" A fine assortment of moral advice just received , and for sale in lots to suit purchasers ?
" 一个 美好的 品种 的 道德 建议 只是 已收到 , 和 为了 销售 在 很多 到 套装 购买者 ?

"我们刚刚收到一批精选的道德箴言,现按批次出售,以满足不同买家的需求?"

" [let] [ðə; ði] [rev] . ['wɪtˌkoʊm] [teɪk] ['aʊə(r)] [hɪnt] , [ɪn'lɑ:dʒ] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ædvətaɪzɪŋ] ,
" Let the Rev . WHITCOMB take our hint , enlarge the field of his advertising ,
" 让 这 牧师 . 白梳 拿 我们的 暗示 , 放大 这 场地 的 他的 广告 ,

"让惠特科姆牧师领会我们的暗示,扩大他的广告宣传范围吧。"

[ænd; ənd] [meɪk] [lɒts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæmən] [ɒv; əv] [ʌn'raitʃəsnis] .
and make lots of the Mammon of Unrighteousness .
和 制作 很多 的 这 玛门 的 不义 .

并大量敛财,追求不义之财。

['fʊltən] ['vɜ:səs] ['tɪltən] .
Fulton versus Tilton .
富尔顿 相对 蒂尔顿 .

富尔顿对阵蒂尔顿。

['fʊltən] [tæps] ['tɪltən] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪn] , ['tɪltən] [tæps] ['fʊltən] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪə(r)] ; ['fʊltən] [gets] [ə; eɪ] [tɪlt] ,
FULTON taps TILTON for wine , TILTON taps FULTON for beer ; FULTON gets a tilt ,
富尔顿 水龙头 蒂尔顿 为了 葡萄酒 , 蒂尔顿 水龙头 富尔顿 为了 啤酒 ; 富尔顿 获得 一个 倾斜 ,

富尔顿向蒂尔顿采购葡萄酒,蒂尔顿向富尔顿采购啤酒;富尔顿倾斜了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tɪltən] [faindz] [hɪm] [fʊl] .
because TILTON finds him full .
因为 蒂尔顿 发现 他 满的 .

因为蒂尔顿觉得他吃饱了。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['traɪəl] , [ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi:; bi] ,
In case of a trial , the verdict would probably be ,
在 案件 的 一个 审判 , 这 判决 会 大概 是 ,

如果进行审判,判决结果很可能是:

[ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] ['fʊltən] [ræn] [fʊl] [tɪlt] [ə'genst] [ə; eɪ] [fʊl] ['tɪltən] .
that a full FULTON ran full tilt against a full TILTON .
那 一个 满的 富尔顿 跑 满的 倾斜 反对 一个 满的 蒂尔顿 .

一辆满载的富尔顿全速冲向一辆满载的蒂尔顿。

" ['ɔːrai] ['seɪkrə; 'sækrə] [feɪmz] .
" AURI SACRA FAMES .
" 奥里 神圣 名声 .

"AURI SACRA FAMES。

" [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɑːsn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] ,
" I saw a parson at his desk ,
" 我 锯 一个 牧师 在 他的 桌子 ,

我看到一位牧师坐在办公桌前，

[sɪlk] - [gaun] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] - ['rʌfld] ;
Silk - gowned and linen - ruffled ;
丝绸 - 身着礼服 和 亚麻布 - 褶皱的 ;

丝绸长袍，亚麻褶边；

[ðə; ði] ['ɔːgən] [siːst] — [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [priːtʃ] ,
The organ ceased — he rose to preach ,
这 器官 停止 — 他 玫瑰 到 布道 ,

管风琴声停止了——他起身开始布道，

[ænd; ənd] [smɜːk] , [ænd; ənd] [maʊðd] , [ænd; ənd] ['snʌfl] ;
And smirked , and mouthed , and snuffled ;
和 他冷笑了一声。 , 和 嘴巴 , 和 哼哼 ;

他露出了得意的笑容，做了个口型，还哼了一声；

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [drɒs] ,
He talked of gold , and called it dross ,
他 谈话 的 金子 , 和 称为 它 浮渣 ,

他谈论黄金，却称之为浮渣。

[ænd; ənd] ['prɒfɪˌsaɪd] [kən'fjuːʒn]
And prophesied confusion
和 预言 困惑

并预言了混乱

[tuː; tə] [ɔːl] [huː] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] — [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt]
To all who loved it — told them that
到 全部 WHO 喜爱 它 — 讲述 他们 那

告诉所有喜欢它的人——

[ðeə(r)] [trʌst] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dɪ'luːʒn] .
Their trust was all delusion .
他们的 相信 曾是 全部 错觉 .

他们的信任全是错觉。

- [twɒz] ['fɪlθi] ['luːkə(r)] , [dʌst] [ænd; ənd] [dɜːt] ,
' Twas filthy lucre , dust and dirt ,
- 那是 污秽 利润 , 灰尘 和 污垢 ,

那是肮脏的钱财，尘土和污垢，

[ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] ['evri] ['iːv(ə)l] ;
The root of every evil ;
这 根 的 每一个 邪恶的 ;

万恶之源；

[ænd; ənd] [ɪts] [pə'sjuːt] , — [tuː] ['strɒŋli] [ɜːrdʒd] , —
And its pursuit , — too strongly urged , —
和 它是 追逐 , — 也 强烈 敦促 , —

而它的追求——被强烈敦促——

[wʊd] [liːd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
Would lead straight to the Devil .
会 带领 直的 到 这 魔鬼 .

这会直接引向魔鬼。

[mɪdst] ['ʌðə(r)] ['wɪkɪd] (['skrɪptʃə(r)]) [rəʊgz] ,
Midst other wicked (Scripture) rogues ,
中间 其他 邪恶 (圣经) 流氓 ,

在其他邪恶（圣经中）的恶棍之中，

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ˌænə'naɪəs] , —
He talked of ANANIAS , —
他 谈话 的 阿纳尼亚斯 , —

他谈到亚拿尼亚，——

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [sə'faɪrə] [wɜː(r); wə(r)]
He and his wife SAPPHIRA were
他 和 他的 妻子 蓝宝石 是

他和他的妻子萨菲拉是

[ðə; ði] [w'ɪkɛdəst] [ɒv; əv]['laɪəz] .
The wickedest of liars .
这 最邪恶的 的 说谎者 .

最邪恶的骗子。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] ['klɪəli] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [feɪt] ,
He showed us clearly , from their fate ,
他 显示 我们 清楚地 , 从 他们的 命运 ,

他从他们的命运中清楚地向我们展示了这一点。

[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ˌəʊvə'riːtʃɪŋ] ,
The sin of overreaching ,
这 罪 的 过度扩张 ,

过度扩张的罪过

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [smɔːl] [ðə; ði] ['sæləriz]
And making small the salaries
和 制作 小的 这 薪资

降低工资

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː; də][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] .
Of those who do the preaching .
的 那些 WHO 做 这 布道 .

那些传道的人。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][hɑːf] - ['aʊərz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
And when his half - hour's work was done ,
和 什么时候 他的 一半 - 小时 工作 曾是 完毕 ,

当他半小时的工作结束后，

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['sɪnəz]
The miserable sinners
这 悲惨的 罪人

可怜的罪人

[rəʊld] [həʊm] [ɪn] ['iːzi] ['kærɪdʒɪz]
Rolled home in easy carriages
滚动 家 在 简单的 马车

乘坐舒适的马车回家

[tuː; tə] [ˌɔːldə'mænɪk] ['dinəz] ;
To Aldermanic dinners ;
到 市议员 晚餐 ;

参加市议员晚宴；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [plɔdid] [həʊm][ɒn] [fʊt] ,
And as I plodded home on foot ,
和 作为 我 蹒跚而行 家 在 脚 ,

于是，我徒步艰难地走回家。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['gæmən] ,
I thought it was all gammon ,
我 想法 它 曾是 全部 火腿 ,

我以为全是火腿。

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd]
To build a temple to the LORD
到 建造 一个 寺庙 到 这 主

为耶和华建造圣殿

[ɒv; əv] ['kɜːsɪz] [ə'genst] ['mæmən] .
Of curses against Mammon .
的 诅咒 反对 玛门 .

诅咒玛门。

[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][gəʊld][ɪz][ɪts][ə'bjuːs] ,
The sin of gold is its abuse ,
这 罪 的 金子 是 它是 虐待 ,

黄金的罪恶在于滥用。

[ænd; ənd][nɒt][ɪts][mɪə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] , —
And not its mere possession , —
和 不是 它是 仅仅 拥有 , —

而不仅仅是拥有它——

[waɪn] [meɪ] [tɜːn] ['vɪnɪgə(r)] , [ænd; ənd][gəʊld]
Wine may turn vinegar , and gold
葡萄酒 可能 转动 醋 , 和 金子

酒可能会变成醋，黄金也可能变成醋。

[meɪ] [tɜːn] [men][tuː; tə] [trænz'greʃ(ə)n] .
May turn men to transgression .
可能 转动 男人 到 越轨行为 .

可能导致男性犯罪。

[ðen] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [əʊ][men][ɒv; əv] [gɒd] !
Then tell the truth , O men of GOD !
然后 告诉 这 真相 , 哦 男人 的 上帝 !

那么，神的仆人们，就说出真相吧！

[nɔː(r)] [skɔːn] [ðə; ði] [ləʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ,
Nor scorn the loaves and fishes ,
也不 轻蔑 这 面包 和 鱼 ,

不要轻视五饼二鱼，

[lest] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ,
Lest we should take you at your word ,
免得 我们 应该 拿 你 在 你的 单词 ,

免得我们轻信你的话，

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ['empti] ['dɪʃɪz] !
And leave you empty dishes !
和 离开 你 空的 菜肴 !

还会把盘子空空地留下！

['tʃɪəf(ə)l] [fə'lɒsəfi] .
CHEERFUL PHILOSOPHY .
快乐 哲学 .

乐观哲学。

[wiː; wi][rɪ'membə(r)][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] ['merɪtɪd] [mɔː(r)]['nəʊtɪs][ðæn; ðən][hiː; hi]['æktʃuəli] [rɪ'siːvd] ,
We remember a writer who merited more notice than he actually received ,
我们 记住 一个 作家 WHO 值得 更多的 注意 比 他 实际上 已收到 ,

我们缅怀一位本应获得更多关注的作家。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wel] - [kən'sɪdəd] [θɔːts] [ɒn][ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv] ['mɔːnəz] , — [huːz]
for his well - considered thoughts on the behavior of Mourners , — whose
为了 他的 出色地 - 经过考虑的 想法 在 这 行为 的 哀悼者 , — 谁
[kən'dʌkt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,
conduct , as a general thing ,
执行 , 作为 一个 一般的 事物 ,

因为他对于哀悼者的行为——他们的行为总体而言——提出了深思熟虑的想法

[ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['əʊpən][tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm] .
is certainly open to criticism .
是 当然 打开 到 批评 .

当然，它也难免受到批评。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] — " [djuː][tuː; tə]['diːs(ə)nsi] , " [ɪn][fækt] — [tuː; tə][weə(r)] " ['mɔːnɪŋ] ,
It is all well enough — " due to decency , " in fact — to wear " mourning ,
它 是 全部 出色地 足够的 — " 到期的 到 体面 , " 在 事实 — 到 穿 " 丧 ,

穿戴“丧服”完全没问题——事实上，“出于体面”——

" [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [greɪv] ; [bʌt; bət] " [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['kləʊzɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
" and now and then look grave ; but " this idea of closing your house ,
" 和 现在 和 然后 看 严重 ; 但 " 这 主意 的 结束 你的 房子 ,

“有时看起来很严肃；但是“关闭房子的想法，

" [əb'zɜːvd] ['aʊə(r)] [fə'lɒsəfə(r)] , " [ænd; ənd] ['saɪlənsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][pi'ænəʊ] ,
" observed our philosopher , " and silencing your piano ,
" 观察到 我们的 哲学家 , " 和 沉默 你的 钢琴 ,

“我们的哲学家观察到,”他说道，“还有，让你的钢琴安静下来。”

[ænd; ənd] [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəməri] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd]['hæbɪts][fɔː(r); fə(r)]
and abstaining from your customary amusements and habits for
和 禁欲 从 你的 习惯 娱乐 和 习惯 为了
[mʌnθs] [['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
months [only think of it !
几个月 [仅有的 思考 的 它 !

并且几个月内放弃你惯常的娱乐和习惯[想想看！

] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['mɪzəri] [tuː; tə] ['hæpinəs] ,
] , because some one has departed from misery to happiness ,
] , 因为 一些 一 有 已离开 从 苦难 到 幸福 ,

因为有人已经从痛苦走向幸福，

[ɪz][nɒt][ə'ləʊn][suː'priːmli; sjuː'priːmli] [rɪ'dɪkjələs] [[ðəʊ] [ðæt] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf]] ,
is not alone supremely ridiculous [though that is bad enough] ,
是 不是 独自的 至高无上 荒谬的 [尽管 那 是 坏的 足够的] ,

不仅极其荒谬（虽然这已经够糟糕了），

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'blaɪmli] [prɪ'pɒstərəs] [ænd; ənd] [[wɒt] [ɪz] [jet] [mɔː(r)]] [dɪs'greɪsfl] [tuː; tə][ðə; ði]
but it is sublimely preposterous and [what is yet more] disgraceful to the
但 它 是 极致地 荒谬 和 [什么 是 然而 更多的] 可耻 到 这
[lɑːst] [dɪ'ɡriː] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
last degree of shame .
最后的 程度 的 耻辱 .

但这简直荒谬至极，而且（更甚者）令人羞耻到了极点。

" [prɪ'saɪsli] ; [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sed] , ['weðə(r)] [wiː; wi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .
" Precisely ; just what we have always said , whether we believed it or not .
" 恰恰 ; 只是 什么 我们 有 总是 说 , 无论 我们 相信 它 或者 不是 .

“正是如此；这正是我们一直以来所说的，无论我们是否相信。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] ['eni] ['fiːlɪŋ] [mæn] [wʊd] [seɪ] .
It is what any feeling man would say .
它 是 什么 任何 感觉 男人 会 说 .

这是任何一个有感情的人都会说的话。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['piːp(ə)l]['sækrɪfaɪs] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] .
The fact is , people sacrifice too much to their friends .
这 事实 是 , 人们 牺牲 也 很多 到 他们的 朋友们 .

事实是，人们为朋友牺牲了太多。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
Especially after the friends are dead .
尤其 后 这 朋友们 是 死的 .

尤其是在朋友们去世之后。

" [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk][ɪz] , " [æz; əz]['aʊə(r)] ['laɪvli] ['eseɪɪst] [rɪ'mɑːrks] ,
" The cream of the joke is , " as our lively essayist remarks ,
" 这 奶油 的 这 开玩笑 是 , " 作为 我们的 热闹 散文家 评论 ,

正如我们这位生动的散文家所言，“笑话的精髓在于……”

" [ðæt] [ðə; ði] [ded] [duː; də] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ɒn][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] .
" that the dead do not dream of your sufferings on their account .
" 那 这 死的 做 不是 梦 的 你的 苦难 在 他们的 帐户 .

“愿逝者不会因他们的缘故梦见你们的苦难。”

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [dɪd] : [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [frend] , ['eni] [wei] ?
" And suppose they did : what is a friend , any way ?
" 和 认为 他们 做过 : 什么 是 一个 朋友 , 任何 方式 ?

“假设他们真的这么做了：朋友究竟是什么呢？”

[waɪ] , ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə][rɪd] [jɔː'self] [ɒv; əv][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
Why , something you would do well to rid yourself of as soon as possible .
为什么 , 某物 你 会 做 出色地 到 摆脱 你自己 的 作为 很快 作为 可能的 .

为什么呢？你最好尽快摆脱它。

[ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [miːn] , ['sɔːdɪd] , [kən'temptəbl] , [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] , [ðæt] [æn; ən]
There is scarcely anything mean , sordid , contemptible , and disgusting , that an
那里 是 几乎 任何事物 意思是 , 肮脏的 , 可鄙 , 和 令人作呕 , 那 一个
['ævərɪdʒ] [frend] [woʊnt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['wɪŋkɪŋ] .
average friend won't do without winking .
平均的 朋友 惯于 做 没有 眨眼 .

几乎没有什么卑鄙、下流、可鄙、令人作呕的事情，是普通朋友不会眨眨眼说出来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [kən'trɪbjuːt] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv][wʌn][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv]
It would certainly contribute greatly to the cheerfulness of one about to leave
它 会 当然 贡献 非常 到 这 愉悦 的 一 关于 到 离开
[ðɪs] " [weɪl] ,
this " mortial wale ,
这 " 致命的 威尔士 ,

这无疑会极大地提升即将离开人世之人的愉悦心情。

" [tuː; tə] [fiːl] ['mɒrəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['nəʊbədi] [kɛəd] [ə; eɪ][ræp] [ə'baʊt] [hɪm] ,
" to feel morally certain that nobody cared a rap about him ,
" 到 感觉 道德上 肯定 那 无人 关心 一个 说唱 关于 他 ,

“确信没有人会关心他，

[ɔː(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [fʌs] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [laɪk] [ðæt] .
or was going to make any fuss just for a trifle like that .
或者 曾是 去 到 制作 任何 大惊小怪 只是 为了 一个 琐事 喜欢 那 .

或者说，他会为了这种小事大惊小怪吗？

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['mɔːnɪŋ] [frendz] [gəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['fɪgə(r)] ,
We must say , however , we would prefer to see our mourning friends go the whole figure ,
我们 必须 说 , 然而 , 我们 会 更喜欢 到 看 我们的 丧 朋友们 去 这 所有的 数字 ,

不过我们必须说，我们更希望看到我们哀悼的朋友们能够完全投入其中。

[ænd; ənd] [nɒt] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['ɒprə] [ɪn] [wiːdz] .
and not visit the opera in weeds .
和 不是 访问 这 歌剧 在 杂草 .

别在杂草丛生的时候去看歌剧。

[biː; bi] ['dʒɒli] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [lʊk] ['dʒɒli] .
Be jolly , but also look jolly .
是 快乐的 , 但 还 看 快乐的 .

要心情愉快，也要看起来愉快。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ;
The trouble seems to be , that people will be sentimental ;
这 麻烦 似乎 到 是 , 那 人们 将要 是 感伤的 ;

问题似乎在于，人们会变得多愁善感；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [duː; də] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , " ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] .
they must do a certain amount of tribulation , " whether or no .
他们 必须 做 一个 肯定 数量 的 苦难 , " 无论 或者 不 .

他们必须经历一定程度的磨难，“无论是否”。

" [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['kaʊnsl] [ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] [blæk] ['daɪəməndz] .
" We would not even counsel the wearing of black diamonds .
" 我们 会 不是 甚至 法律顾问 这 穿着 的 黑色的 钻石 .

“我们甚至不建议佩戴黑钻石。”

[wiː; wi] [wʊd] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][dʒet] , [bɒg] , [ænd; ənd] ['ebəni] .
We would refrain from jet , bog , and ebony .
我们 会 避免 从 喷射 , 沼泽 , 和 乌木 .

我们将避免使用煤玉、沼泽木和乌木。

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt][traɪ][tuː; tə][grɪn] [θruː] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv] [skʌl] [ænd; ənd] [bəʊnz] .
We would not try to grin through a disguise of skull and bones .
我们 会 不是 尝试 到 咧嘴笑 通过 一个 伪装 的 颅骨 和 骨头 .

我们不会试图透过骷髅和骨头的伪装露出笑容。

[biː; bi] [geɪ] ([ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [miːnz] [lʊk] [geɪ]) [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ['grænmʌðə(r)] .
Be gay (and by all means look gay) in spite of your departed grandmother :
是 同性恋 (和 经过 全部 方法 看 同性恋) 在 尽管如此 的 你的 已离开 祖母 .

即使你的祖母去世了，也要做个同性恋（而且一定要看起来像个同性恋）。

[nəʊ] [greɪt] [ʃeɪks] .
No Great Shakes .
不 伟大的 奶昔 .

没什么大不了的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [keɪm] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sensəs] ,
It's a pity that the earthquake came too late for the census ,
它是 一个 遗憾 那 这 地震 来了 也 晚的 为了 这 人口普查 ,

可惜地震发生得太晚，错过了人口普查。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [naʊ] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
as it cannot now be included among our native productions .
作为 它 不能 现在 是 包括 之中 我们的 本国的 作品 .
因为它现在不能算作我们的本土产品。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .
在 STEWART & CO.

['ɒfə(r)]
OFFER
提供
提供

[ə; eɪ] [suː'pɜːb] [kə'lekʃ(ə)n]
A SUPERB COLLECTION
一个 高超 收藏
精选集

[ɒv; əv]
OF
的
的

[njuː] [fɔːl] [sɪlks] ,
New Fall Silks ,
新的 落下 帛 ,
新款秋季丝绸面料

[sɪ'lektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [keə(r)] ,
SELECTED WITH THE UTMOST CARE ,
已选 和 这 极致 关心 ,
经过极其谨慎的挑选，

[wɪtʃ] ,
WHICH ,
哪个 ,
哪个，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] ['væljuː] ,
FOR IMPORTANCE AND VALUE ,
为了 重要性 和 价值 ,
就其重要性和价值而言，

[ɑː(r); ə(r)]
ARE
是
是

[ʌn'iːkwəld] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
UNEQUALLED IN THE CITY .
无与伦比 在 这 城市 .
全城无与伦比。

['kʌstəməz] [ænd; ənd] ['strendʒər]
CUSTOMERS AND STRANGERS
顾客 和 陌生人
顾客和陌生人

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektfəli] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .
ARE RESPECTFULLY INVITED TO EXAMINE .
是 尊敬 受邀 到 检查 .
敬请各位审阅。

[blæk] [graʊnd] , [waɪt] [straɪpt] [sɪlks] ,
BLACK GROUND , WHITE STRIPED SILKS ,
黑色的 地面 , 白色的 有条纹的 帛 ,

黑色底，白色条纹丝绸

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - [suːts] ,
FOR YOUNG LADIES ' SUITS ,
为了 年轻的 女士们 - 西装 ,

年轻女士套装

$1 [pə(r)] [jɑːd] .
$1 per Yard .
$1 每 院子 .

每码1美元。

['hevi] ['kʌləd] [grəus] - [greɪn] [straɪps] ,
HEAVY COLORED GROS - GRAIN STRIPES ,
重的 有色 gros - 粮食 条纹 ,

厚重的彩色罗缎条纹，

$1 . - [pə(r)] [jɑːd] .
$1 . 05 per Yard .
$1 . - 每 院子 .

每码1.05美元。

[ə; eɪ] [faɪn] [ə'sɔːtmənt]
A FINE ASSORTMENT
一个 美好的 品种

精选系列

[ɒv; əv]
OF
的

的

[dɑːk] [ʃeɪn] [sɪlks] ,
Dark Chene Silks ,
黑暗的 切内 帛 ,

深色雪松丝绸，

[smɔːl] ['pæt(ə)n] ,
SMALL PATTERN ,
小的 图案 ,

小图案，

[æt; ət] $1 [pə(r)] [jɑːd] , [wɜːθ] $1 . - .
At $1 per Yard , worth $1 . 50 .
在 $1 每 院子 , 值得 $1 . - .

每码1美元，价值1.50美元。

[æn; ən] ['elɪgənt] [və'raɪəti]
AN ELEGANT VARIETY
一个 优雅的 种类

优雅的品种

[ɒv; əv]
OF
的

的

[kə'nɛl] [straɪpt] [sɪlks] ,
CANNELE STRIPED SILKS ,
卡内莱 有条纹的 帛 ,

卡纳利条纹丝绸，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [njuː] ['kʌlərɪŋ] ,
In all the New Colorings ,
在 全部 这 新的 着色 ,

在所有新配色中，

[æt; ət] $1 . - [ænd; ənd] $1 . - .
At $1 . 50 and $1 . 75 .
在 $1 . - 和 $1 . - .

价格分别为 1.50 美元和 1.75 美元。

- [keɪsɪz] [pleɪn] [dres] [sɪlks] ,
20 CASES PLAIN DRESS SILKS ,
- 案例 清楚的 裙子 帛 ,

20 箱素色真丝连衣裙，

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ə'sɔːtmənt] [tuː; tə] [biː; bi]
The largest assortment to be
这 最大 品种 到 是

最大的品种

[faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːkɪt] ,
found in this Market ,
成立 在 这 市场 ,

在这个市场中可以找到，

[frɒm; frəm] $2 [pə(r)] [jɑːd] .
from $2 per Yard .
从 $2 每 院子 .

每码2美元起。

[θriː] [keɪsɪz] ['kʌləd] [dres] ['sætɪn] ,
3 CASES COLORED DRESS SATINS ,
3 案例 有色 裙子 缎子 ,

3 箱彩色缎面连衣裙，

['veri] [rɪtʃ] ['kwɒləti] [ænd; ənd] [haɪ] ['kʌlərɪŋ] .
Very Rich Quality and High Colorings .
非常 富有的 质量 和 高的 着色 .

品质极佳，色彩鲜艳。

[blæk] [greɪnd] ['pɒmpədɔː(r)] [brə'keɪdɪd]
BLACK GRAINED POMPADOUR BROCADED
黑色的 颗粒状 蓬巴杜发型 锦缎

黑色粒面蓬巴杜锦缎

[sɪlks] ,
SILKS ,
帛 ,

帛，

[frɒm; frəm] $2 . - [pə(r)] [jɑːd] .
From $2 . 50 per Yard .
从 $2 . - 每 院子 .

每码2.50美元起。

- ['piːsɪz] [blæk] [dres] [sɪlks] ,
500 PIECES BLACK DRESS SILKS ,
- 件 黑色的 裙子 帛 ,

500件黑色真丝连衣裙

[ɪn] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .
In every Variety of Manufacture .
在 每一个 种类 的 生产 .

各种制造工艺。

['ɔːlsəʊ] ,
ALSO ,
还 ,

还，

[ðə; ði] " ['bɒnɪt] , "
THE " BONNET , "
这 " 引擎盖 , "

“引擎盖”

" ['pɑːnsən] , " [ænd; ənd]
" PONSON , " AND
" 庞森 , " 和

“PONSON，”和

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] " ['fæməli]
A . T . STEWART " FAMILY
一个 . T . 斯图尔特 " 家庭

在斯图尔特“家族”

" [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəl] [sɪlks] ,
" AND IMPERIAL SILKS ,
" 和 帝国 帛 ,

“以及皇家丝绸，

[frɒm; frəm] $2 [pə(r)] [jɑːd] .
From $2 per Yard .
从 $2 每 院子 .

每码2美元起。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'sɔːtmənt]
A COMPLETE ASSORTMENT
一个 完全的 品种

种类齐全

[ɒv; əv]
OF
的

的

[njuː] ['kʌləriŋ]
NEW COLORINGS
新的 着色

全新配色

[ɪn]
IN
在

在

['trɪmɪŋ] [sɪlks]
TRIMMING SILKS
修剪 帛

丝绸饰边

[ænd; ənd]
AND
和

和

['sætɪn] ,
SATINS ,
缎子 ,

缎子，

[kʌt] [ɒn] [ðə; ði]['baɪəs] ,
CUT ON THE BIAS ,
切 在 这 偏见 ,

斜裁

[frɒm; frəm] $1 [pə(r)] [jɑːd] .
From $1 per Yard .
从 $1 每 院子 .

每码1美元起。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)]
A SPECIAL DEPARTMENT FOR
一个 特别的 部门 为了

一个专门的部门

['pɒplɪn]
POPLINS
府绸

波普林斯

[hæz; həz] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] .
HAS BEEN ORGANIZED .
有 到过 组织 .

已组织好。

['liːɒŋ] ['pɒplɪn] , $1 [pə(r)] [jɑːd] .
Lyons Poplins , $1 per Yard .
莱昂斯 府绸 , $1 每 院子 .

莱昂斯府绸，每码 1 美元。

['riːəl] ['aɪrɪʃ] ['pɒplɪn] ,
REAL IRISH POPLINS ,
真实的 爱尔兰 府绸 ,

正宗爱尔兰波普林斯

[ɒv; əv][ðə; ði] [best] [meɪk] .
OF THE BEST MAKE .
的 这 最好的 制作 .

最好的品牌。

$2 [pə(r)] [jɑːd] .
$2 PER YARD .
$2 每 院子 .

每码2美元。

[wɪð] ['sevrəl] [keɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
With several Cases of the
和 一些 案例 的 这

有好几个案例

[ə'merɪkən] ['pɒplɪn] ,
AMERICAN POPLINS ,
美国人 府绸 ,

美国波普林斯

[ɪn] ['liːdɪŋ] [k'ʌləz] ,
IN LEADING COLORS ,
在 领导 颜色 ,

以领先色彩,

[tuː; tə] [kləʊz] [æt; ət] $1 . - [pə(r)] [jɑːd] , ['fɔːməli]
To Close at $1 . 25 per Yard , formerly
到 关闭 在 $1 . - 每 院子 , 以前

最终成交价为每码 1.25 美元，原价

$2 [pə(r)] [jɑːd] .
$2 per Yard .
$2 每 院子 .

每码2美元。

['ɔːlsəʊ] ,
ALSO ,
还 ,

还，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
THE CELEBRATED
这 著名

备受赞誉

" [ə'merɪkən] " [blæk] [sɪlks] ,
" AMERICAN " BLACK SILKS ,
" 美国人 " 黑色的 帛 ,

“美国”黑色丝绸，

[ˌgærən'tiːd] [tuː; tə]
GUARANTEED TO
保证 到

保证

[wɒʃ] [ænd; ənd] [weə(r)] [wel] ,
Wash and Wear Well ,
洗 和 穿 出色地 ,

耐洗耐穿

[æt; ət] $2 [pə(r)] [jɑːd] .
AT $2 PER YARD .
在 $2 每 院子 .

每码2美元。

['brɔːdweɪ] , [fɔːθ] ['ævənjuː] ,
Broadway , Fourth Avenue ,
百老汇 , 第四 大街 ,

百老汇，第四大道

9th [ænd; ənd] 10th [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
9th and 10th Sts .
9th 和 10th 圣徒 .

第九街和第十街

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] , - .
The first number of this Illustrated Humorous and Satirical Weekly Paper was issued under date of April 2 , 1870 .
这 第一的 数字 的 这 插图 幽默 和 讽刺 每周 纸 曾是 发布 在下面 日期 的 四月 2 , - .

该图文幽默讽刺周报第一期发行于1870年4月2日。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [ɪn'dɔːs]
The Press and the Public in every State and Territory of the Union endorse
这 按 和 这 民众 在 每一个 状态 和 领土 的 这 联盟 认可
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [best] ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] .
it as the best paper of the kind ever published in America .
它 作为 这 最好的 纸 的 这 种类 曾经 已发布 在 美国 .

美国各州和各领地的媒体和公众都认为它是美国有史以来出版的同类报纸中最好的。

['kɒntents] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
CONTENTS ENTIRELY ORIGINAL .
内容 完全 原来的 .

内容完全原创。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , ([wɪð] $2 . - ['priːmiəm] ,) . . . . $4 . - "
Subscription for one year , (with $2 . 00 premium ,) . . . . $4 . 00 "
订阅 为了 一 年 , (和 $2 . - 优质的 ,) . . . . $4 . - "

一年订阅（另加 2 美元溢价），共 4 美元。

" [sɪks] [mʌnθs] , ([wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm] ,) . . . .
" six months , (without premium ,) . . . .
" 六 几个月 , (没有 优质的 ,) . . . .
[ˌtuː'tuː] . - "
2 . 00 "
2 . - "

六个月（不含保费）.................................... 2.00

" [θriː] [mʌnθs] , " . . . . [wʌn] .
" three months , " . . . . 1 .
" 三 几个月 , " . . . . 1 .
-
00
-

三个月，.. 1.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [meɪld] [friː] , [fɔː(r); fə(r)] . . . .
Single copies mailed free , for . . . .
单身的 副本 邮寄 自由的 , 为了 . . . .
. . . . -
. . . . 10
. . . . -

单份邮寄免费，价格为.. .10

[wiː; wi]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['elɪgənt] ['priːmiəmz] [ɒv; əv][el] . [præŋ] & [koʊz]
We offer the following elegant premiums of L . PRANG & CO'S
我们 提供 这 下列的 优雅的 保费 的 L . 砰 & 公司的

我们提供以下 L. PRANG & CO'S 的精美礼品

['krəʊməʊz] [fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
CHROMOS for subscriptions as follows :
染色体 为了 订阅 作为 跟随 :

CHROMOS 的订阅方式如下：

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , [ænd; ənd]
A copy of paper for one year , and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 , 和

一年的纸质副本，以及

" [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] , " ([ə; eɪ]['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['pʌpiz] .)
" The Awakening , " (a Litter of Puppies .)
" 这 唤醒 , " (一个 垃圾 的 小狗 .)

《觉醒》（一窝小狗）。

[hɑːf]['krəʊməʊ] .
Half chromo .
一半 色度 .

半色。

[saɪz][eit] - [θriː] / [eit][baɪ] - - [wʌn] / [eit] ($2 . - ['pɪktʃə(r)] ,) [fɔː(r); fə(r)] . . . . $4 . -
Size 8 - 3 / 8 by 11 - 1 / 8 ($2 . 00 picture ,) for . . . . $4 . 00
尺寸 8 - 3 / 8 经过 - - 1 / 8 ($2 . - 图片 ,) 为了 . . . . $4 . -

尺寸 8-3/8 英寸 x 11-1/8 英寸（图片价值 2.00 美元），售价 4.00 美元。

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)][ænd; ənd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $3 . - ['krəʊməʊz] :
A copy of paper for one year and either of the following $3 . 00 chromos :
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $3 . - 染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 3.00 美元的复印件：

[waɪld]['rəʊzɪz] .
Wild Roses .
荒野 玫瑰 .

野玫瑰。

- - [wʌn] / [eit][eks][naɪn] .
12 - 1 / 8 x 9 .
- - 1 / 8 x 9 .

12-1/8 x 9。

[ded] [geɪm] . - - [wʌn] / [eit][eks][eit] - [θriː] / [eit] .
Dead Game . 11 - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .
死的 游戏 . - - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .

死亡游戏。11-1/8 x 8-3/8。

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

[sɪks] - [θriː] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $5 . -
6 - 3 / 4 x 10 - 1 / 4 — for . . . . $5 . 00
6 - 3 / 4 x - - 1 / 4 — 为了 . . . . $5 . -

6-3/4 x 10-1/4——售价：5.00 美元

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)][ænd; ənd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $5 . - ['krəʊməʊz] :
A copy of paper for one year and either of the following $5 . 00 chromos :
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $5 . - 染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 5.00 美元的复印件：

[gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ;
Group of Chickens ;
团体 的 鸡 ;

一群鸡；

[gruːp] [ɒv; əv] ['dʌklɪŋ] ;
Group of Ducklings ;
团体 的 小鸭 ;

一群小鸭；

[gruːp] [ɒv; əv] [kweɪlz] .
Group of Quails .
团体 的 鹌鹑 .

一群鹌鹑。

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [eit] .
Each 10 x 12 - 1 / 8 .
每个 - x - - 1 / 8 .

每个 10 x 12-1/8。

[ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] . - - [wʌn] / [eit]
The Poultry Yard . 10 - 1 / 8
这 家禽 院子 . - - 1 / 8

家禽场。10-1/8

[eks] -
x 14
x -

x 14

[ðə; ði] ['beəfʊt] [bɔɪ] ;
The Barefoot Boy ;
这 赤脚 男生 ;

赤脚男孩；

[waɪld] [fruːt] .
Wild Fruit .
荒野 水果 .

野果。

[iːtʃ] [naɪn] - [θriː] / [fɔːr][eks] - .
Each 9 - 3 / 4 x 13 .
每个 9 - 3 / 4 x - .

每个 9-3/4 x 13。

['pɔɪntə(r)][ænd; ənd] [kweɪl] ;
Pointer and Quail ;
指针 和 鹌鹑 ;

指示犬和鹌鹑；

['spænjəl][ænd; ənd] ['wʊdkɒk] .
Spaniel and Woodcock .
西班牙猎犬 和 鹬 .

西班牙猎犬和丘鹬。

- [eks] - — [fɔː(r); fə(r)] . . . $6 . -
10 x 12 — for . . . $6 . 50
- x - — 为了 . . . $6 . -

10 x 12——售价……6.50美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $6 . -
A copy of paper for one year and either of the following $6 . 00
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $6 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 6.00 美元的复印件：

[ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
The Baby in Trouble ;
这 婴儿 在 麻烦 ;

遇到麻烦的婴儿；

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['sliːpə(r)] ;
The Unconscious Sleeper ;
这 无意识 轨枕 ;

无意识的睡眠者;

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .
The Two Friends .
这 二 朋友们 .

两个朋友。

([dɒg] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .)
(Dog and Child .)
(狗 和 孩子 .)

(狗和孩子。)

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
Each 13 x 16 - 1 / 4 .
每个 - x - - 1 / 4 .

每个 13 x 16-1/4。

[sprɪŋ] ;
Spring ;
春天 ;

春天;

['sʌmə(r)] ;
Summer ;
夏天 ;

夏天;

['ɔːtəm] ;
Autumn ;
秋天 ;

秋天;

- - ['sɛvən] / [eit][eks] - - [wʌn] / [eit] .
12 - 7 / 8 x 16 - 1 / 8 .
- - 7 / 8 x - - 1 / 8 .

12-7/8 x 16-1/8。

[ðə; ði] [kɪdz] [pleɪ] [graʊnd] .
The Kid's Play Ground .
这 孩子们 玩 地面 .

儿童游乐场。

- [eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $7 . -
11 x 17 - 1 / 2 — for . . . . $7 . 00
- x - - 1 / 2 — 为了 . . . . $7 . -

11 x 17-1/2——售价 7.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $7 . -
A copy of paper for one year and either of the following $7 . 50
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $7 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一 7.50 美元的彩色印刷品：

['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
Strawberries and Baskets .
草莓 和 篮子 .

草莓和篮子。

['tʃeriz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
Cherries and Baskets .
樱桃 和 篮子 .

樱桃和篮子。

['kʌrənts] .
Currants .
醋栗 .

醋栗。

[iːtʃ] - [eks] - .
Each 13 x 18 .
每个 - x - .

每张 13 x 18。

['hɔːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .
Horses in a Storm .
马匹 在 一个 风暴 .

暴风雨中的骏马。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
22 - 1 / 4 x 15 - 1 / 4 .
- - 1 / 4 x - - 1 / 4 .

22-1/4 x 15-1/4。

[sɪks] ['sentrəl] [pɑːk] [v'juːz] .
Six Central Park Views .
六 中央 公园 浏览 .

六个中央公园景观。

([ə; eɪ][set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[naɪn] - [wʌn] / [eit][eks][fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $8 . -
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — for . . . . $8 . 00
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — 为了 . . . . $8 . -

9-1/8 x 4-1/2——售价：8.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd]
A copy of paper for one year and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和

一年的成绩单复印件

[sɪks] [ə'merɪkən] ['lændskeɪps] .
Six American Landscapes .
六 美国人 风景 .

六幅美国风景画。

([ə; eɪ][set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[fɔːr] - [θriː] / [eit][eks][naɪn] , [praɪs] $9 . - — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $9 . -
4 - 3 / 8 x 9 , price $9 . 00 — for . . . . $9 . 00
4 - 3 / 8 x 9 , 价格 $9 . - — 为了 . . . . $9 . -

4-3/8 x 9，价格 9.00 美元——售价 9.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A copy of paper for one year and either of the
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这

一年的纸质副本，以及以下任一

['fɒləʊɪŋ] $10 ['krəʊməʊz] :
following $10 chromos :
下列的 $10 染色体 :

以下售价 10 美元的染色体：

['sʌnset] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .
Sunset in California .
日落 在 加利福尼亚州 .

加州的日落。

(['bɪrˌstæd]) - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [eks] -
(Bierstadt) 18 - 1 / 2 x 12
(比尔施塔特) - - 1 / 2 x -

（比尔施塔特）18-1/2 x 12

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

- [eks] - .
14 x 21 .
- x - .

14 x 21。

- ['mæɡdəlɪn] .
Corregio's Magdalen .
- 抹大拉的玛格达琳 .

科雷吉奥的抹大拉。

- - [wʌn] / [fɔːr] [eks] - - [θriː] / [eit] .
12 - 1 / 4 x 16 - 3 / 8 .
- - 1 / 4 x - - 3 / 8 .

12-1/4 x 16-3/8。

['sʌmə(r)] [fruːt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [fruːt] .
Summer Fruit , and Autumn Fruit .
夏天 水果 , 和 秋天 水果 .

夏季水果和秋季水果。

([hɑːf] ['krəʊməʊz] ,)
(Half chromos ,)
(一半 染色体 ,)

（半染色体，）

- - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , ([kəm'pænjənz] , [praɪs] $10 . - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː]) ,
15 - 1 / 2 x 10 - 1 / 2 , (companions , price $10 . 00 for the two) ,
- - 1 / 2 x - - 1 / 2 , (同伴 , 价格 $10 . - 为了 这 二) ,
[fɔː(r); fə(r)] $10 . -
for $10 . 00
为了 $10 . -

15-1/2 x 10-1/2，（两件套，售价 10.00 美元），售价 10.00 美元

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][pi:] . [əʊ] . ['ɔ:dərs] , [drɑ:fts] , [ɔ:(r)][bæŋk] [tʃeks] [ɒn] [nju:] [jɔ:k] ,
Remittances should be made in P . O . Orders , Drafts , or Bank Checks on New York ,
汇款 应该 是 制成 在 P . 哦 . 订单 , 草稿 , 或者 银行 检查 在 新的 约克 ,
[ɔ:(r)] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] .
or Registered letters .
或者 挂号的 信件 .

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st]['nʌmbə(r)] , (['eɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɒt]
The paper will be sent from the first number , (April 2d , 1870 ,) when not
这 纸 将要 是 发送 从 这 第一的 数字 , (四月 2d , - ,) 什么时候 不是
['ʌðəwaɪz] ['ɔ:dəd] .
otherwise ordered .
否则 订购 .

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

['pəʊstɪdʒ][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪz]['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] [rɪ'si:vd] , ['twenti] [sents] [pə(r)][jɪə(r)] ,
Postage of paper is payable at the office where received , twenty cents per year ,
邮资 的 纸 是 应付账款 在 这 办公室 在哪里 已收到 , 二十 分 每 年 ,

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔ:(r)][faɪv] [sents] [pə(r)]['kwɔ:tə(r)] , [ɪn] [əd'vɑ:ns] ; [ðə; ði] ['krəʊməʊz] [wɪl] [bi:; bi] [meɪld] [fri:] [ɒn] [rɪ'si:t]
or five cents per quarter , in advance ; the CHROMOS will be mailed free on receipt
或者 五 分 每 四分之一 , 在 进步 ; 这 染色体 将要 是 邮寄 自由的 在 收据
[ɒv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

或者每季度预付 5 美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

['kænvəsə] ['wɒntɪd] , [tu:; tə] [hu:m] ['lɪbərəl] [kə'mɪʃnz] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] .
CANVASSERS WANTED , to whom liberal commissions will be given .
拉票员 通缉 , 到 谁 自由主义 佣金 将要 是 给定 .

现招募拉票员，佣金优厚。

[fɔ:(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [tɜ:mz] [ə'dres] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
For special terms address the Company .
为了 特别的 条款 地址 这 公司 .

特殊条款请咨询公司。

[ðə; ði][fɜ:st] [ten] ['nʌmbəz] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)]
The first ten numbers will be sent to any one desirous of seeing the paper
这 第一的 十 数字 将要 是 发送 到 任何 一 渴望 的 看到 这 纸
[bɪ'fɔ:(r)] [səb'skraɪbɪŋ] ,
before subscribing ,
前 订阅 ,

前十期报纸将寄送给任何希望在订阅前先睹为快的人。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɪksti] [sents] .
for SIXTY CENTS .
为了 六十 分 .

六十美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [sent] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['kænvəsɪŋ] [ɔ:(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] ,
A specimen copy sent to any one desirous of canvassing or getting up a club ,
一个 标本 复制 发送 到 任何 一 渴望 的 拉票 或者 获得 向上 一个 俱乐部 ,

向任何有意进行宣传或成立俱乐部的人寄送一份样本。

[ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][stæmp] .
on receipt of postage stamp .
在 收据 的 邮资 邮票 .

收到邮票后。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
No . 83 Nassau Street , New York .
不 . - 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

['rɑːðə(r)] [mɪkst] .
RATHER MIXED .
相当 混合 .

相当混合。

['brɪtɪʃ] [swel] .
British Swell .
英国 膨胀 .

英国涌浪。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌjuː 'es] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən]
" YOU MUST THINK US YOUNG ENGLISHMEN
" 你 必须 思考 我们 年轻的 英国人

“你们一定认为我们这些年轻的英国人……”

- - ['feloʊz] .
WAWTHER WAPID FELLOWS .
- - 伙伴们 .

WAWTHER WAPID FELLOWS。

" [ə'merɪkən] [frend] .
" American Friend .
" 美国人 朋友 .

“美国朋友。”

" [wel] — [jes] — ['rɑːðə(r)] ['væpɪd] .
" WELL — YES — RATHER VAPID .
" 出色地 — 是的 — 相当 VAPID .

“嗯——是的——相当乏味。”

" [biː] . [es] . " [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] - — [ai] [sed] - :
" B . S . " I DIDN'T SAY WAPID — I SAID WAPID :
" B . S . " 我 没有 说 - — 我 说 - :

“BS”我没说WAPID——我说的是WAPID：

- [fɑːst] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
WAWTHER FAST , YOU KNOW . "
- 快速地 , 你 知道 . "

你知道，水流得很快。

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
" THE PRINTING HOUSE OF THE UNITED STATES
" 这 印刷 房子 的 这 团结的 各州

美国印刷厂

" [ænd; ənd]
" AND
" 和

"和

" [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['envələʊp] [mænjʊ'fækt(ə)ri] .
" THE UNITED STATES ENVELOPE MANUFACTORY .
" 这 团结的 各州 信封 工厂 .

"美国信封制造厂。

" [dʒɔːdʒ] [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'əʊ]
" GEORGE F . NESBITT & CO
" 乔治 F . 内斯比特 & 一氧化碳

乔治·F·内斯比特公司

- , - , - , - [pɜːl] [ˌes 'tiː] . , & - , - , - , - [paɪn] [ˌes 'tiː] . , [njuː] - [jɔːk] .
163 , 165 , 167 , 169 Pearl St . , & 73 , 75 , 77 , 79 Pine St . , New - York .
- , - , - , - 珍珠 英石 . , & - , - , - , - 松树 英石 . , 新的 - 约克 .

纽约州珍珠街 163、165、167、169 号，以及松树街 73、75、77、79 号。

['eksɪkjuːt] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv]
Execute all kinds of
执行 全部 种类 的

执行各种

['prɪntɪŋ] ,
PRINTING ,
印刷 ,

印刷，

['fɜːnɪʃ] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv]
Furnish all kinds of
提供 全部 种类 的

提供各种

['steɪʃənri] ,
STATIONERY ,
静止的 ,

静止的，

[meɪk] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv]
Make all kinds of
制作 全部 种类 的

制作各种各样的

[blæŋk] [bʊks] ,
BLANK BOOKS ,
空白的 图书 ,

空白笔记本

['eksɪkjuːt] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [staɪlz] [ɒv; əv] [lɪ'θɒgrəfi]
Execute the finest styles of LITHOGRAPHY
执行 这 最好的 风格 的 光刻

展现最精湛的石版印刷技艺

[meɪks] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst]
Makes the Best and Cheapest
制作 这 最好的 和 最便宜

品质最好，价格最便宜

['envəloʊps; 'ɑːnvəloʊps]
ENVELOPES
信封

信封

['evə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
Ever offered to the Public .
曾经 提供 到 这 民众 .

曾向公众提供。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['priː] - [peɪd] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
They have made all the pre - paid Envelopes for the United States
他们 有 制成 全部 这 预 - 有薪酬的 信封 为了 这 团结的 各州

[pəʊst] - ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] - [j'iəz] ,
Post - Office Department for the past 16 years ,
邮政 - 办公室 部门 为了 这 过去的 - 年 ,

过去16年里，他们一直为美国邮政部门生产所有预付邮资信封。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'veəriəbli] [biːn] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['bɪdəz] .
and have INVARIABLY BEEN THE LOWEST BIDDERS .
和 有 总是 到过 这 最低 竞标者 .

而且总是出价最低的竞标者。

[ðeə(r)] [mə'ʃiːnəri] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] , ['ræpɪd][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] .
Their Machinery is the most complete , rapid and economical known in the trade .
他们的 机械 是 这 最多 完全的 , 迅速的 和 经济 已知 在 这 贸易 .

他们的机械设备是业内已知最齐全、最快捷、最经济的。

['trævələz] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] [ʃʊd; ʃəd]
Travelers West and South - West Should
旅行者 西方 和 南 - 西方 应该

向西和西南方向的旅行者应该

[beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt]
bear in mind that
熊 在 头脑 那

请记住这一点

[ðə; ði]
the
这

这

['ɪri] ['reɪlweɪ]
ERIE RAILWAY
埃里 铁路

伊利铁路

[ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [tʃiːpɪst] , ['kwɪkɪst] , [ænd; ənd][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːt] ,
IS BY FAR THE CHEAPEST , QUICKEST , AND MOST COMFORTABLE ROUTE ,
是 经过 远的 这 最便宜 , 最快 , 和 最多 舒服的 路线 ,

这是迄今为止最便宜、最快捷、最舒适的路线。

['meɪkɪŋ] [də'rekt][ænd; ənd][ʃʊə(r)] [kə'nekʃn] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
Making Direct and Sure Connection at CINCINNATI ,
制作 直接的 和 当然 联系 在 辛辛那提 ,

在辛辛那提建立直接而可靠的联系

[wɪð] [ɔːl] [laɪnz]
with all Lines
和 全部 线条

所有线路

[baɪ] [reɪl] [ɔː(r)]['rɪvə(r)]
By Rail or River
经过 轨 或者 河

乘铁路或水路

[fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] , ['luːivɪl] , ['memfɪs] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['vɪksbɜːg] , ['næʃvɪl] ,
For NEW ORLEANS , LOUISVILLE , MEMPHIS , ST . LOUIS , VICKSBURG , NASHVILLE ,
为了 新的 奥尔良 , 路易斯维尔 , 孟菲斯 , 英石 . 路易斯 , 维克斯堡 , 纳什维尔 ,
['məʊbaɪl] ,
MOBILE ,
移动的 ,

适用于新奥尔良、路易斯维尔、孟菲斯、圣路易斯、维克斯堡、纳什维尔、莫比尔等城市

[ænd; ənd] [ɔːl] [pɔɪnts] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] .
And All Points South and South - west .
和 全部 积分 南 和 南 - 西方 .

以及所有南部和西南方向的地区。

[ɪts] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['kəʊtʃɪz] [ɒn] [ɔːl] [ɪk'spres] [treɪnz] , ['rʌnɪŋ] [θruː]
Its DRAWING - ROOM and SLEEPING COACHES on all Express Trains , running through
它是 绘画 - 房间 和 睡眠 教练 在 全部 表达 火车 , 跑步 通过
[tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] ,
to Cincinnati without change ,
到 辛辛那提 没有 改变 ,

所有直达辛辛那提的特快列车均设有包厢车厢和卧铺车厢，无需换乘。

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [juːst] [ə'pɒn] ['eni] [rəʊd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
are the most elegant and spacious used upon any Road in this country ,
是 这 最多 优雅的 和 宽敞 用过的 之上 任何 路 在 这 国家 ,

是全国道路上最优雅、最宽敞的车辆。

['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'læbərət] ['mænə(r)] ,
being fitted up in the most elaborate manner ,
存在 适配 向上 在 这 最多 精心制作的 方式 ,

以最精细的方式进行装配，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['evri] ['mɒd(ə)n] [ɪm'pruːvmənt] [ˌɪntrə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ɪts]
and having every modern improvement introduced for the comfort of its
和 拥有 每一个 现代的 改进 介绍 为了 这 舒适 的 它是
['peɪtrənz] ; ['rʌnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [geɪdʒ] ;
patrons ; running upon the BROAD GAUGE ;
顾客 ; 跑步 之上 这 广阔 测量 ;

并引入了所有现代化的改进措施，以提升顾客的舒适度；采用宽轨；

[rɪ'viːlɪŋ] ['siːnəri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌn'iːkwəld] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ]
revealing scenery along the Line unequalled upon this Continent , and rendering a
揭示 风景 沿着 这 线 无与伦比 之上 这 大陆 , 和 渲染 一个
[trɪp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɪri] ,
trip over the ERIE ,
旅行 超过 这 埃里 ,

展现了这条线路沿途无与伦比的风景，使人仿佛置身于伊利铁路之上。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
one of the delights and pleasures of this life not to be forgotten .
一 的 这 美味 和 快乐 的 这 生活 不是 到 是 被遗忘的 .

这是人生中令人难忘的乐趣之一。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪri] ['reɪlweɪ] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌenˌoʊ'ɛs] . - , - [ænd; ənd]
By applying at the Offices of the Erie Railway Co . , Nos . 241 , 529 and
经过 申请 在 这 办公室 的 这 伊利 铁路 合作 . , 编号 . - , - 和
- ['brɔːdweɪ] ;
957 Broadway ;
- 百老汇 ;

可前往伊利铁路公司办公室（地址：百老汇大街 241 号、529 号和 957 号）申请；

- ['tʃeɪmbəz] [ˌes 'tiː] . ; - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ˌes 'tiː] . ; [kɔː(r)] . 125th [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [θɜːd] ['ævənjuː] ,
205 Chambers St . ; 38 Greenwich St . ; cor . 125th St . and Third Avenue ,
- 钱伯斯 英石 . ; - 格林威治 英石 . ; 科尔 . 125th 英石 . 和 第三 大街 ,
['hɑːləm] ;
Harlem ;
哈莱姆区 ;

钱伯斯街205号；格林威治街38号；哈莱姆区第125街和第三大道交汇处；

- ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] : ['diːpoʊz] [fʊt] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] [striːt] , [ænd; ənd] [fʊt] [ɒv; əv] 23d
338 Fulton St . , Brooklyn : Depots foot of Chambers Street , and foot of 23d
- 富尔顿 英石 . , 布鲁克林 : 仓库 脚 的 钱伯斯 街道 , 和 脚 的 23d
[ˌes 'tiː] . ,
St . ,
英石 . ,

布鲁克林富尔顿街338号：位于钱伯斯街和第23街交汇处的仓库。

[njuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənts][æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][həʊ'telz] , ['trævələz] [kæn; kən][əb'teɪn]
New York ; and the Agents at the principal hotels , travelers can obtain
新的 约克 ; 和 这 代理人 在 这 主要的 酒店 , 旅行者 能 获得
[dʒʌst][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
just the Ticket they desire ,
只是 这 票 他们 欲望 ,

纽约；以及各大酒店的代理商，旅客可以购买到他们想要的机票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
as well as all the necessary information .
作为 出色地 作为 全部 这 必要的 信息 .

以及所有必要的信息。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ai] , ['endɪŋ] [sept] . - ,
I , ENDING SEPT . 24 ,
我 , 结束 九月 . - ,

我，截至9月24日，

[baʊnd] [ɪn] ['ekstrə] [klɒθ] ,
BOUND IN EXTRA CLOTH ,
边界 在 额外的 布 ,

用额外布料装订

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
IS NOW READY .
是 现在 准备好 .

已准备就绪。

[praɪs] $2 . - .
PRICE $2 . 50 .
价格 $2 . - .

价格 2.50 美元。

[sent] [friː] [baɪ] ['eni] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] , [ɔː(r)] [baɪ]
Sent free by any Publisher on receipt of price , or by
发送 自由的 经过 任何 出版商 在 收据 的 价格 , 或者 经过

任何出版商在收到价款后均可免费寄送，或通过

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
83 Nassau Street , New York .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

- ['leɪtɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] : " [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['ɔːtəm] , "
PRANG'S LATEST PUBLICATIONS : " Joy of Autumn , "
- 最新的 出版物 : " 喜悦 的 秋天 , "

PRANG 最新出版物：《秋天的喜悦》

" ['preəri] ['flaʊəz] , "
" Prairie Flowers , "
" 草原 花朵 , "

“草原之花”

" [leɪk] [dʒɔːdʒ] , "
" Lake George , "
" 湖 乔治 , "

“乔治湖，”

" [west] [pɔɪnt] . "
" West Point . "
" 西方 观点 . "

“西点军校。”

" ['beɪtəʊvən] , " [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] .
" Beethoven , " large and small .
" 贝多芬 , " 大的 和 小的 .

“贝多芬”，无论大小。

- ['krəʊməʊz] [səʊld][ɪn][ɔːl] [ɑːt] [stɔːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
PRANG'S CHROMOS Sold in all Art Stores throughout the world .
- 染色体 卖 在 全部 艺术 商店 自始至终 这 世界 .

PRANG'S CHROMOS 在全球所有艺术用品商店均有销售。

- ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [sent] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][stæmp] .
PRANG'S ILLUSTRATED CATALOGUE sent free on receipt of stamp .
- 插图 目录 发送 自由的 在 收据 的 邮票 .

PRANG 的图解产品目录，收到邮票即可免费寄送。

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] .
L . PRANG & CO . , Boston .
L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.，波士顿。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk]
THE NEW YORK
这 新的 约克

纽约

['deɪli] ['deməkræt] ,
DAILY DEMOCRAT ,
日常的 民主党人 ,

《每日民主党人报》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第2卷，第33期，(Punchinello, Volume 2, No.) 第4/4页

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['læmbət] ,
JAMES H . LAMBERT ,
詹姆斯 H . 兰伯特 ,

詹姆斯·H·兰伯特

['edɪtə(r)] [ænd; ənd] [prə'praɪətə(r)] .
EDITOR AND PROPRIETOR .
编辑 和 业主 .

编辑兼所有者。

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['ɒfɪs] , - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
Publication Office , 166 NASSAU STREET .
发布 办公室 , - 拿骚 街道 .

出版办公室，拿骚街166号。

[ˌdemə'krætɪk][ɪn]['pɒlətɪks] , ['spaɪsi][ænd; ənd] [ʃɑːp] ,
Democratic in politics , spicy and sharp ,
民主 在 政治 , 辛辣的 和 锋利的 ,

政治立场民主，言辞激烈尖锐

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊəz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] ,
and contains all the news of the day fifteen hours in advance of the Morning Papers ,
和 包含 全部 这 消息 的 这 天 十五 小时 在 进步 的 这 早晨 文件 ,

并且比晨报提前十五小时刊登了当天所有新闻。

[ænd; ənd][æt; ət][hɑːf] - [praɪs] .
and at half - price .
和 在 一半 - 价格 .

而且半价。

[ðə; ði] ['deməkræt] [ɪz][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['ædvətaɪzɪŋ] ['miːdiəm] , [wɪð] [ləʊ] [reɪts] .
THE DEMOCRAT is a first - class advertising medium , with low rates .
这 民主党人 是 一个 第一的 - 班级 广告 中等的 , 和 低的 利率 .

《民主党人报》是一流的广告媒体，价格低廉。

['speʃ(ə)l] [reɪts] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] - [taɪm] [ˌædvər'taɪzmənt] ['gɪv(ə)n][ə'pɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][siː] . [piː] . [saɪks] , ['pʌblɪʃə(r)] .
Special rates for long - time advertisements given upon application to C . P . SYKES , Publisher .
特别的 利率 为了 长的 - 时间 广告 给定 之上 应用 到 C . P . 赛克斯 , 出版商 .

向出版商 CP SYKES 申请，可获得长期广告的特价。

[bai] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['deməkræt] ,
Buy the Evening Democrat ,
买 这 晚上 民主党人 ,

购买《晚间民主党人报》，

[praɪs] [tuː] [sents] .
PRICE TWO CENTS .
价格 二 分 .

价格两美分。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[ðə; ði] [njuː] [bɜː'lesk] ['sɪəriəl] ,
The New Burlesque Serial ,
这 新的 滑稽剧 序列号 ,

新滑稽剧系列剧

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
Written expressly for PUNCHINELLO ,
书面 明确地 为了 潘奇内洛 ,

专为 PUNCHINELLO 而作，

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] ,
ORPHEUS C . KERR ,
俄耳甫斯 C . 克尔 ,

奥菲斯·C·克尔

[kə'menst] [ɪn][nəʊ] . - . [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['wiːkli] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] .
Commenced in No . 11 . will be continued weekly throughout the year .
开始 在 不 . - . 将要 是 持续 每周 自始至终 这 年 .

从第11期开始，将每周持续到年底。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɔːθə(r)] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [frend] , [wɪð] [suː'pɜːb] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]
A sketch of the eminent author , written by his bosom friend , with superb illustrations of
一个 草图 的 这 杰出 作者 , 书面 经过 他的 怀 朋友 , 和 高超 插图 的

这位杰出作家的生平简介，由他的挚友撰写，并配有精美的插图。

1ST .
1ST .
1ST .

第一。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [æt; ət] - [hɪl] , - ['fiːldz] , [njuː] ['dʒɜːzi] .
THE AUTHOR'S PALATIAL RESIDENCE AT BEGAD'S HILL , TICKNOR'S FIELDS , NEW JERSEY .
这 作者的 宫殿 住宅 在 - 爬坡道 , - 字段 , 新的 球衣 .

作者位于新泽西州蒂克诺菲尔德贝加德山的豪宅。

2ND .
2ND .
2ND .

第二。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [sed] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] ['teɪkən][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəz] "
THE AUTHOR AT THE DOOR OF SAID PALATIAL RESIDENCE taken as he appears "
这 作者 在 这 门 的 说 宫殿 住宅 已采取 作为 他 出现 "
['evri] ['sætədeɪ] .
Every Saturday .
每一个 周六 .

作者出现在上述宫殿住所门口，正如他“每个星期六”出现时的样子。

" [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] .
" will also be found in the same number .
" 将要 还 是 成立 在 这 相同的 数字 .

“也会在同一个号码中找到。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] ,
Single Copies , for sale by all newsmen ,
单身的 副本 , 为了 销售 经过 全部 新闻记者 ,

单份装，所有新闻工作者均可购买。

([ɔː(r)] [meɪld] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] , [friː] ,) [ten] [sents] .
(or mailed from this office , free ,) Ten Cents .
(或者 邮寄 从 这 办公室 , 自由的 ,) 十 分 .

（或从本办公室免费邮寄）十分钱。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [wʌn] ['kɒpi] ,
Subscription for One Year , one copy ,
订阅 为了 一 年 , 一 复制 ,

订阅一年，一份

[wɪð] $2 ['krəʊməʊ] ['priːmiəm] . $4 .
with $2 Chromo Premium . $4 .
和 $2 铬 优质的 . $4 .

含 2 美元 Chromo Premium。4 美元。

[ðəʊz] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [njuː] ['sɪəriəl] ,
Those desirous of receiving the paper containing this new serial ,
那些 渴望 的 接收 这 纸 包含 这 新的 序列号 ,

那些希望收到刊载这篇新期刊文章的人，

[wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] , [ʃʊd; ʃəd]
which promises to be the best ever written by ORPHEUS C . KERR , should
哪个 承诺 到 是 这 最好的 曾经 书面 经过 俄耳甫斯 C . 克尔 , 应该
[səb'skraɪb] [naʊ] ,
subscribe now ,
订阅 现在 ,

据称这是奥菲斯·C·克尔迄今为止写得最好的一本书，现在就应该订阅。

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ɪts]['regjələ(r)] [rɪ'siːt] ['wiːkli] .
to insure its regular receipt weekly .
到 保证 它是 常规的 收据 每周 .

确保每周按时收到款项。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði][fɜːst] [ten] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [tuː; tə]
We will send the first Ten Numbers of PUNCHINELLO to
我们 将要 发送 这 第一的 十 数字 的 潘奇内洛 到

我们将把《PUNCHINELLO》杂志的前十期寄给他们。

['eni] [wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [səb'skraɪbɪŋ] , [ɒn]
any one who wishes to see them , in view of subscribing , on
任何 一 WHO 愿望 到 看 他们 , 在 看法 的 订阅 , 在

任何希望订阅并查看它们的人，

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['sɪksti] [sents] .
the receipt of SIXTY CENTS .
这 收据 的 六十 分 .

收到六十美分的收据。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

- ['nasaʊ; 'næsɔː][ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
83 Nassau St . , New York .
- 拿骚 英石 . , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
With a large and varied experience in the management and publication of
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
a paper of the class herewith submitted ,
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['pɒzətɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['æmpl] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]
and with the still more positive advantage of an Ample Capital to justify
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到 证明合法
[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
the undertaking , the
这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
OF THE CITY OF NEW YORK ,
的 这 城市 的 新的 约克 ,

纽约市

['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)][ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði] [njuː]
Presents to the public for approval , the new
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这 新的

提交公众审批的新方案

['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]
ILLUSTRATED HUMOROUS AND SATIRICAL
插图 幽默 和 讽刺

图文并茂的幽默讽刺作品

['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,
WEEKLY PAPER ,
每周 纸 ,

周报

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)]
The first number of which was issued under
这 第一的 数字 的 哪个 曾是 发布 在下面

第一个号码是根据

[deɪt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] .
date of April 2 .
日期 的 四月 2 .

日期为4月2日。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
ORIGINAL ARTICLES ,
原来的 文章 ,

原创文章

['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , , [ɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diəz] [ɔː(r)]
Suitable for the paper , and Original Designs , , or suggestive ideas or
合适的 为了 这 纸 , 和 原来的 设计 , , 或者 暗示性的 想法 或者
['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
sketches for illustrations ,
草图 为了 插图 ,

适用于纸张、原创设计、插图的启发性想法或草图，

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['tɑːpɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ək'septəb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd]
upon the topics of the day , are always acceptable and will be paid
之上 这 主题 的 这 天 , 是 总是 可接受 和 将要 是 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbərəli] .
for liberally .
为了 慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，并且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] ,
Rejected communications cannot be returned ,
拒绝 通讯 不能 是 返回 ,

被拒收的信息无法退回。

[ən'les] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] .
unless postage stamps are inclosed .
除非 邮资 邮票 是 封闭 .

除非随信附上邮票。

[tɜːmz] :
TERMS :
条款 :

条款：

[wʌn] ['kɒpi] , [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] . . . . $4 . -
One copy , per year , in advance . . . . $4 . 00
一 复制 , 每 年 , 在 进步 . . . . $4 . -

每年一份，预付......................$4.00

['sɪŋ(ə)l] ['kɒpiz] . . . . -
Single copies 10
单身的 副本 . . . . -

单份.. .10

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː]
A specimen copy will be mailed free
一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的

我们将免费邮寄一份样本。

[ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ten] [sents] .
upon the receipt of ten cents .
之上 这 收据 的 十 分 .

收到十美分后。

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ˌmægə'ziːn] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
One copy , with the Riverside Magazine , or any other
一 复制 , 和 这 河边 杂志 , 或者 任何 其他

一份，随附《河畔杂志》或其他任何刊物

[ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)]['peɪpə(r)] , [praɪs] , $2 . - , [fɔː(r); fə(r)] . . . . [faɪv] . -
magazine or paper , price , $2 . 50 , for . . . . 5 . 50
杂志 或者 纸 , 价格 , $2 . - , 为了 . . . . 5 . -

杂志或报纸，价格 2.50 美元，售价 5.50 美元

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] ['eni] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)]['peɪpə(r)] , [praɪs] , $4 , [fɔː(r); fə(r)] . . ['sɛvən] . -
One copy , with any magazine or paper , price , $4 , for . . 7 . 00
一 复制 , 和 任何 杂志 或者 纸 , 价格 , $4 , 为了 . . 7 . -

一份，随任何杂志或报纸一起购买，价格 4 美元，售价 7.00 美元。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
All communications , remittances , etc . , to be addressed to
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[nəʊ] - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] ,
No 83 Nassau Street ,
不 - 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[piː] . [əʊ] . [bɒks] , - .
P . O . Box , 2783 .
P . 哦 . 盒子 , - .

邮政信箱，2783。

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

['dʌbljuː] , [wiːt] & [ˌsiː 'əʊ] , ['prɪntə(r)] , [nəʊ] . [eit] [spruːs] [striːt] .

W , WHEAT & Co , PRINTER , NO . 8 SPRUCE STREET .

W , 小麦 & 合作 , 打印机 , 不 . 8 云杉 街道 .

W，小麦公司，印刷厂，云杉街8号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神